叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[noʊ'vembər] - , - .
November 11 , 1914 .
十一月 - , - .

1914年11月11日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[Pg 389]
[页 -]

[第389页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ɪn] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [¸ɑːrdʒən'tiːnə] , " [ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [¸juː 'es]
" In Buenos Aires and other parts of Argentina , " The Express tells us
" 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 和 其他 部分 的 阿根廷 , " 这 表达 讲述 我们
,
,
,

《快报》告诉我们，“在布宜诺斯艾利斯和阿根廷其他地区”，

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
" people are tired of the war ,
" 人们 是 疲劳的 的 这 战争 ,

人们厌倦了战争，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði]
and a brisk trade is being done in the sale of buttons to be worn by the
和 一个 轻快 贸易 是 存在 完毕 在 这 销售 的 按钮 到 是 磨损 经过 这
['pɜːrtʃəsər] ,
purchaser ,
购买者 ,

纽扣的销售十分火爆，这些纽扣是供购买者佩戴的。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [noʊ] [ˌem 'i:] ['ɑ:blɑ:] [di:] [lɑ:] ['gwɛrə] - (- [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

inscribed	with	the	words	'	No	me	habla	de	la	guerra	'	(	'	Don't	talk	to	me
铭文	和	这	字	-	不	我	habla	德	拉	战争	-	(	-	不	讲话	到	我

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] -) .

about	the	war	'	)	.
关于	这	战争	-	)	.

上面刻着“No me habla de la guerra”(“别跟我谈战争”)。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] [naʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['bʌtnz] .

"	The	Kaiser	,	we	understand	,	has	now	sent	for	one	of	these	buttons	.
"	这	凯撒	,	我们	理解	,	有	现在	发送	为了	一	的	这些	按钮	.

据我们了解，德皇现在已经派人去取其中一个纽扣。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ru:ˌprɛkt] [ʌv; əv] [bə'veriə] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [læst] [wi:k] ,

The	Crown	Prince	Rupprecht	of	Bavaria	,	in	an	order	to	his	troops	last	week	,
这	王冠	王子	鲁普雷希特	的	巴伐利亚	,	在	一个	命令	到	他的	军队	最后的	星期	,

巴伐利亚王储鲁普雷希特上周向他的军队下达了一道命令:

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

referred	to	the	British	in	the	following	words	:
指	到	这	英国	在	这	下列的	字	:

用以下的话语提及英国人:

— " [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [blɑ:ks] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

—	"	Here	is	the	enemy	which	chiefly	blocks	the	way	in	the	direction	of
—	"	这里	是	这	敌人	哪个	主要	积木	这	方式	在	这	方向	的

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] .

restoration	of	peace	.
恢复	的	和平	.

“这就是阻碍恢复和平之路的主要敌人。”

" [kən'si:v] [ə; eɪ] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] " ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ðæt] !

"	Conceive	a	"	contemptible	little	army	"	being	able	to	do	that	!
"	构想	一个	"	可鄙	小的	军队	"	存在	有能力的	到	做	那	!

想象一下，一支“卑鄙的小军队”竟然能够做到这一点!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔ:r; fər] "

It	makes	one	wonder	whether	the	first	epithet	was	perhaps	a	misprint	for	"
它	制作	一	想知道	无论	这	第一的	别名	曾是	也许	一个	印刷错误	为了	"

[kən'temptʃuəs] .

contemptuous	.
轻蔑的	.

这不禁让人怀疑第一个绰号是不是“轻蔑的”的误印。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

"	The	Germans	are	now	calling	the	Allies	a	Menagerie	,
"	这	德国人	是	现在	呼叫	这	盟国	一个	动物园	,

“德国人现在称盟军为动物园，

[ðoʊ] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['wɔdlɪŋ] ['æftər]

though	curiously	enough	it	is	the	others	who	have	a	Turkey	waddling	after
尽管	奇怪的是	足够的	它	是	这	其他的	WHO	有	一个	火鸡	摇摇摆摆	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但奇怪的是，却是其他人身后跟着一只摇摇摆摆的火鸡。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbən][ænd; ənd]

According	**to**	**a**	**report**	**which**	**reaches**	**us**	**the**	**crews**	**of**	**the**	**Goeben**	**and**
根据	到	一个	报告	哪个	到达	我们	这	船员	的	这	戈本	和

['brezlau][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [gɑ:rb] ,

Breslau	**are**	**wearing**	**a**	**most**	**curious**	**garb**	**,**
布雷斯劳	是	穿着	一个	最多	好奇的	外衣	,

据我们收到的一份报告显示，"戈本"号和"布雷斯劳"号的船员穿着非常奇特的服装。

['bi:ɪŋ] [kloʊðd] [ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] [fez] [ænd; ənd] [bri:tʃiz] [ʌv; əv] [nu:'trælәti] .

being	**clothed**	**in**	**Turkish**	**fezes**	**and**	**breaches**	**of**	**neutrality**	**.**
存在	穿着衣服	在	土耳其	费兹	和	违规行为	的	中立	.

身着土耳其毡帽，违反中立原则。

" ['dʒɜ:mənz] [məud] [daʊn]

"	**GERMANS**	**MOWED**	**DOWN**
"	德国人	割草	向下

德国人被扫射

[frentʃ] [mə'ri:nz] - [bɪg] [fi:t] .

French	**Marines**	**'**	**Big**	**Feet**	**.**
法语	海军陆战队	-	大的	脚	.

法国海军陆战队员的大脚。

" ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	**Irish**	**Independent**	**.**
"	爱尔兰	独立的	.

《爱尔兰独立报》

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪsprɪnt] ,

This	**is**	**really**	**a**	**most**	**unfortunate**	**misprint**	**,**
这	是	真的	一个	最多	不幸	印刷错误	,

这真是一个非常不幸的印刷错误。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [li:dz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][tu:; tə] [seɪ]

for	**it**	**is**	**just**	**this**	**kind**	**of**	**carping**	**statement**	**that**	**leads**	**the**	**Germans**	**to**	**say**
为了	它	是	只是	这	种类	的	鲤鱼	陈述	那	线索	这	德国人	到	说

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] .

we	**are**	**falling**	**out**	**with**	**our**	**Allies**	**.**
我们	是	坠落	出去	和	我们的	盟国	.

正是这种吹毛求疵的言论，才导致德国人说我们正在与盟国决裂。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['dʒɜ:rmən] ['blækmeɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

There	**is**	**much**	**speculation**	**as**	**to**	**whether**	**there**	**is**	**German**	**blackmail**	**behind**	**the**
那里	是	很多	推测	作为	到	无论	那里	是	德语	勒索	在后面	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kwɔ:rənti:n] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [dɔ:gz][hæz; həz]

announcement	**that**	**the**	**maximum**	**period**	**of**	**quarantine**	**for**	**imported**	**dogs**	**has**
公告	那	这	最大限度	时期	的	隔离	为了	进口	狗	有

[bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [fɔ:r] .

been	**reduced**	**from**	**six**	**months**	**to**	**four**	**.**
到过	减少	从	六	几个月	到	四	.

外界纷纷猜测，将进口犬只的最长隔离期从六个月缩短至四个月，背后是否存在德国的勒索行为。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [left][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['æntwɜ:rp] [zu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['elifənts]

The	**only**	**animals**	**left**	**alive**	**in**	**the**	**Antwerp**	**Zoo**	**are**	**reported**	**to**	**be**	**the**	**elephants**
这	仅有的	动物	左边	活	在	这	安特卫普	动物园	是	据报道	到	是	这	大象

,

,

,

据报道，安特卫普动物园里唯一幸存的动物是大象。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nəʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['trækʃn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

which	are	now	being	used	for	military	traction	purposes	.
哪个	是	现在	存在	用过的	为了	军队	牵引力	目的	.

目前正用于军事牵引用途。

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

Later	on	it	is	proposed	by	the	Germans	to	drive	them	into	the	lines	of
之后	在	它	是	建议的	经过	这	德国人	到	驾驶	他们	进入	这	线条	的

[ðə; ði]['ɪndiən] [truːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lætər] [hoʊm] - [sɪk] .

the	Indian	troops	with	a	view	to	making	the	latter	home	-	sick	.
这	印度	军队	和	一个	看法	到	制作	这	后者	家	-	生病的	.

后来，德国人提议将他们驱赶到印度军队的防线中，目的是让后者思乡。

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['æʃtən] [æsks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , " [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [soʊ]

Mr	.	Algernon	Ashton	asks	in	The	Evening	News	,	"	Why	is	the	Poet	Laureate	so
先生	.	阿尔杰农	阿什顿	问	在	这	晚上	消息	,	"	为什么	是	这	诗人	桂冠	所以

['streɪndʒli] ['saɪlənt] ?

strangely	silent	?
奇怪的	沉默的	?

阿尔杰农·阿什顿先生在《晚间新闻》上问道："为什么桂冠诗人如此奇怪地保持沉默？"

" ['evriwʌn] [els] [wɪl] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][laɪnz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	Everyone	else	will	remember	Mr	.	Bridges	'	patriotic	lines	at	the	beginning	of
"	每个人	别的	将要	记住	先生	.	桥梁	-	爱国	线条	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	War	,
这	战争	,

"其他人都会记得布里奇斯先生在战争初期发表的爱国主义言论，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['æʃtənz] [wel] - [noʊn] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

and	we	begin	to	suspect	that	Mr	.	Ashton's	well	-	known	repugnance	to
和	我们	开始	到	怀疑	那	先生	.	阿什顿的	出色地	-	已知	厌恶	到

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

writing	for	the	papers	has	been	extended	to	the	reading	of	them	.
写作	为了	这	文件	有	到过	扩展	到	这	阅读	的	他们	.

我们开始怀疑，阿什顿先生众所周知的对为报纸撰稿的厌恶，是否也延伸到了阅读报纸这件事上。

[ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] , [tuː; tə]['signəlaiz][ɪts] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] , [prə'duːst] [ə; eɪ] " ['mɑːnstər] ['nʌmbər] ,

The	Daily	Mirror	,	to	signalise	its	eleventh	birthday	,	produced	a	"	Monster	Number	,
这	日常的	镜子	,	到	发出信号	它是	第十一	生日	,	生产	一个	"	怪物	数字	,

为了庆祝创刊十一周年，《每日镜报》制作了一份"巨幅特刊"。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] .

"	yet	it	contained	no	portrait	of	the	Kaiser	.
"	然而	它	包含	不	肖像	的	这	凯撒	.

然而，它里面并没有德皇的画像。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt]

Happening	to	meet	a	music	-	hall	acquaintance	we	asked	him	how	he	thought
发生	到	见面	一个	音乐	-	大厅	熟人	我们	问	他	如何	他	想法

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

the	war	was	going	,
这	战争	曾是	去	,

碰巧遇到一位在音乐厅认识的人，我们问他对战争的进展有何看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	he	replied	,	"	Oh	,	I	think	the	managers	will	have	to	give	in	.
和	他	回复	,	"	哦	,	我	思考	这	经理	将要	有	到	给	在	.

他回答说："哦，我想经理们最终还是得让步。"

" [ə'merɪkə] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['wɪntər]
" America is evidently attempting to attract some of the devotees of winter
" 美国 是 显然 尝试 到 吸引 一些 的 这 信徒 的 冬天
[spɔːrts] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊ] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .
sports who usually go to Switzerland .
运动的 WHO 通常 去 到 瑞士 .

"显然，美国正试图吸引一些通常去瑞士的冬季运动爱好者。"

[ə'nʌðər] ['lændslaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] .
Another landslide on the Panama Canal is now announced .
其他 滑坡 在 这 巴拿马 运河 是 现在 宣布 .

巴拿马运河再次发生山体滑坡。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ə'genst]
We are sorry to have to bring a charge of lack of gallantry against
我们 是 对不起 到 有 到 带来 一个 收费 的 缺少 的 英勇 反对
[ðə; ði] ['lestər] [meɪl] .
The Leicester Mail .
这 莱斯特 邮件 .

我们很遗憾不得不对《莱斯特邮报》提出缺乏勇气的指控。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
We refer to the following passage in its description of an ovation given to
我们 参考 到 这 下列的 通道 在 它是 描述 的 一个 排卵 给定 到
['draɪvər] ['ɔːzˌbɔrn] ,
Driver Osborne ,
司机 奥斯本 ,

我们引用以下段落来描述德莱弗·奥斯本所受到的掌声：

[viː] . [siː] . , [æt; ət] ['dɜːrbi] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌlt] .
V . C . , at Derby on the 31st ult .
V . C . , 在 德比 在 这 31st 终极 .

VC，上月31日在德比。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] ,
After describing how ,
后 描述 如何 ,

在描述了如何之后，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [æt; ət]
in the course of a great reception given to him by a large crowd at
在 这 课程 的 一个 伟大的 接待 给定 到 他 经过 一个 大的 人群 在
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

在车站受到大批民众的热烈欢迎期间，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌksəm] ['meɪtrənz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri]
two or three buxom matrons insisted upon embracing him , our contemporary
二 或者 三 丰满 女舍监 坚持 之上 拥抱 他 , 我们的 当代的
[kən'tɪnjuːz] :
continues :
继续 :

据我们这位同时代的人说，两三个身材丰满的妇人坚持要拥抱他：

" ['draɪvər] ['ɔːzˌbɔrn] [hæz; həz] [naʊ] ['præktɪkli] [rɪ'kʌvərd] ,
" Driver Osborne has now practically recovered ,
" 司机 奥斯本 有 现在 几乎 恢复 ,

"奥斯本司机现在基本康复了，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['du:ti] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] .

and	reports	himself	for	duty	again	at	the	end	of	this	week	.
和	报告	他自己	为了	责任	再次	在	这	结尾	的	这	星期	.

并于本周末再次报到服役。

" [ðə; ði] [mju:ˌnɪsɪ'pælətɪ] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

"	The	municipality	of	Berlin	has	decided	to	substitute	for	the	existing
"	这	市政当局	的	柏林	有	决定	到	代替	为了	这	现存的

[ˌdezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] "

designations	of	some	of	the	principal	streets	in	that	city	the	names	of	"
职称	的	一些	的	这	主要的	街道	在	那	城市	这	姓名	的	"

['dʒɜ:rmən] ['dʒenrəlz] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:r] .

German	generals	who	have	become	famous	during	the	present	war	.
德语	将军们	WHO	有	变得	著名的	期间	这	展示	战争	.

“柏林市政府决定将该市一些主要街道的现有名称替换为在本次战争中成名的德国将军的名字。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] ['meni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .

"	This	,	however	,	will	not	involve	many	alterations	.
"	这	,	然而	,	将要	不是	涉及	许多	变化	.

“但这不会涉及太多改变。”

['ɔ:rdərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['empaɪər] [ðæt] [noʊ]

Orders	have	been	issued	by	the	Federal	Council	of	the	German	Empire	that	no
订单	有	到过	发布	经过	这	联邦	理事会	的	这	德语	帝国	那	不

[bred] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] - [pər] [sent] .

bread	other	than	that	containing	from	5	to	20	per	cent	.
面包	其他	比	那	包含	从	5	到	-	每	中心	.

德意志帝国联邦委员会已颁布命令，禁止销售除含糖量为 5% 至 20% 的面包以外的任何面包。

[ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] ['flaʊər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [beɪkt] .

of	potato	flour	will	be	allowed	to	be	baked	.
的	土豆	面粉	将要	是	允许	到	是	烘焙	.

土豆粉制成的食品可以烘烤。

[sʌtʃ] [bred] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [keɪ] " [bred] .

Such	bread	is	to	be	sold	under	the	name	of	"	K	"	bread	.
这样的	面包	是	到	是	卖	在下面	这	姓名	的	"	K	"	面包	.

这种面包将以“K”面包的名义出售。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] ,

At	first	this	was	taken	to	be	a	graceful	tribute	to	Lord	Kitchener	,
在	第一的	这	曾是	已采取	到	是	一个	优美	贡	到	主	基奇纳	,

起初，这被认为是向基钦纳勋爵致敬的优雅之举。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [keɪ] " [stændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [fɔ:r; fər] [pə'tetoz]

but	it	is	now	officially	stated	that	"	K	"	stands	for	the	German	for	potatoes
但	它	是	现在	官方	声明	那	"	K	"	站立	为了	这	德语	为了	土豆

.

:

.

但现在官方声明，“K”代表德语中的土豆。

[ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] " [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	Kölnische	Zeitung	complains	that	English	prisoners	in	Germany	"	are	allowed	to
这	-	报	抱怨	那	英语	囚犯	在	德国	"	是	允许	到

[li:d] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] .

lead	the	lives	of	Olympian	Gods	.
带领	这	生活	的	奥运选手	神	.

《科隆日报》抱怨说，在德国的英国囚犯“过着奥林匹斯神的生活”。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlərɪk] [kən'tempəreri] [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laʊɪŋ] ['dʒɜːrmən]

"	Our	choleric	contemporary	is	evidently	unaware	that	we	are	allowing	German
"	我们的	胆汁质	当代的	是	显然	不知情	那	我们	是	允许	德语

['prizənəz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [əu'limpiə] ,

prisoners	to	reside	in	Olympia	,
囚犯	到	居住	在	奥林匹亚	,

“我们这位脾气暴躁的同代人显然不知道我们允许德国战俘居住在奥林匹亚，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] .

which	is	the	next	best	thing	to	Olympus	.
哪个	是	这	下一个	最好的	事物	到	奥林匹斯山	.

这是仅次于奥林巴斯的最佳选择。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] [rɛ'mjuːərə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['plɪməθ] [læst] [wiːk] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

The	British	steamer	Remuera	reported	on	reaching	Plymouth	last	week	that	a	German
这	英国	汽船	雷穆拉	据报道	在	到达	普利茅斯	最后的	星期	那	一个	德语

['kruːzər] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [træp] [hɜːr; hər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [es] . [oʊ] . [es] . ['sɪgnəl]

cruiser	had	attempted	to	trap	her	by	means	of	a	false	S	.	O	.	S	.	signal
巡洋舰	有	尝试过	到	陷阱	她	经过	方法	的	一个	错误的	S	.	哦	.	S	.	信号

.

:

.

英国轮船“雷穆拉号”上周抵达普利茅斯时报告说，一艘德国巡洋舰试图通过发出虚假的 SOS 信号来困住它。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs]

We	ought	not	,	we	suppose	,	to	be	surprised	at	a	low	trick	like	this
我们	应该	不是	,	我们	认为	,	到	是	惊讶	在	一个	低的	诡计	喜欢	这

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [es] . [oʊ] . [es] . - .

from	the	s	.	o	.	s	.	sidges	.
从	这	s	.	o	.	s	.	-	.

我们想，对于这些卑鄙之徒使出的这种下三滥的伎俩，我们不应该感到惊讶。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['kwɑːləti] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

There	is	one	quality	that	no	one	can	with	justice	deny	to	the	Germans	,
那里	是	一	质量	那	不	一	能	和	正义	否定	到	这	德国人	,

任何人都无法公正地否认德国人拥有的一项特质：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['θɜːroʊnəs] .

and	that	is	thoroughness	.
和	那	是	彻底性	.

这就是严谨细致。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ə; eɪ] [maɪn] ,

The	other	day	,	having	laid	a	mine	,
这	其他	天	,	拥有	铺设	一个	矿	,

前几天，埋设完地雷后，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kruːzəz] [tuː; tə] [test] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər]

they	seem	to	have	used	one	of	their	own	cruisers	to	test	its	destructive	power
他们	似乎	到	有	用过的	一	的	他们的	自己的	巡洋舰	到	测试	它是	破坏性的	力量

.

:

.

他们似乎用自己的一艘巡洋舰来测试其破坏力。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	It	is	noticeable	,	"	says	The	Daily	Mail	,
"	它	是	显	,	"	说道	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》称：“这很明显。”

" [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['spiːtʃɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'kluːd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [gɑːd] , ['oʊnli] ['fredrɪk] [ðə; ði]
" **that** **the** **Kaiser's** **speeches** **no** **longer** **include** **references** **to** **God** **,** **only** **Frederick** **the**
" 那 这 凯撒的 演讲 不 更长 包括 参考 到 上帝 , 仅有的 弗雷德里克 这
[greɪt] .
Great **.**
伟大的 .

“德皇的演讲中不再提及上帝，只提及腓特烈大帝。”

" [ðɪs] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
" **This** **confirms** **the** **rumours** **of** **a** **quarrel** **.**
" 这 确认 这 谣言 的 一个 争吵 .

“这证实了有关争吵的传闻。”

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['menəs] .
The **Airship** **Menace** **.**
这 飞艇 威胁 .

飞艇的威胁。

['feɪməs] [taʊn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] .
Famous **Town** **Captured** **by** **Germans** **.**
著名的 镇 捕获 经过 德国人 .

著名城镇被德军占领。

" [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['iprɔ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , [dɑːpuːiɪ] , - ,
" **In** **the** **south** **of** **Ypres** **we** **have** **lost** **some** **points** **,** **D'Appui** **,** **Hollebeke** **,**
" 在 这 南 的 伊普尔 我们 有 丢失的 一些 积分 , d'appui , - ,
[ænd; ənd] - .
and **Landvoorde** **.**
和 - .

“在伊普尔南部，我们失去了一些据点，分别是 D'Appui、Hollebeke 和 Landvoorde。

" ['wʊstər] ['deɪli] [taɪmz] .
" **Worcester** **Daily** **Times** **.**
" 伍斯特 日常的 《时代周刊》 .

《伍斯特每日时报》。

[ɪf] [jʊr; jər] [mæp] ['dʌznt] [gɪv] [dɑːpuːiɪ] , [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .
If **your** **map** **doesn't** **give** **D'Appui** **,** **buy** **a** **more** **expensive** **one** **.**
如果 你的 地图 不 给 d'appui , 买 一个 更多的 昂贵的 一 .

如果你的地图上没有 D'Appui，那就买一张更贵的地图。

" ['kæpstən] [hændz] . — [fɜːrst] - [klæs] [men] , [juːst] [tuː; tə] ['tʃʌkɪŋ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['moʊtər]
" **Capstan** **Hands** **.** **—** **First** **-** **class** **Men** **,** **used** **to** **chucking** **work** **,** **for** **motor**
" 绞盘 手 . — 第一的 - 班级 男人 , 用过的 到 投掷 工作 , 为了 发动机
['viːəkl; 'viːhɪkl] [pɑːrts] .
vehicle **parts** **.**
车辆 部分 .

“绞盘工——一流的工人，习惯于从事汽车零件的绞盘工作。”

" [eɪ diː viː tiː] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .
in **"** **The** **Manchester** **Guardian** **.**
在 " 这 曼彻斯特 监护人 .

在《曼彻斯特卫报》上。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] .
" **They** **ought** **to** **be** **easy** **enough** **to** **get** **.**
" 他们 应该 到 是 简单的 足够的 到 得到 .

“应该很容易就能弄到。”

" ['gɑ:dzmən] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][baɪ] ['gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
" Guardsmen again provided a dramatic element in the trial by guarding the prisoner
" 卫兵 再次 假如 一个 戏剧性 元素 在 这 审判 经过 守护 这 囚犯
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .
and the door which fixed bayonets .
和 这 门 哪个 固定的 刺刀 .

“卫兵们再次为审判增添了戏剧性元素，他们守卫着囚犯和装有刺刀的大门。

" ['i:vnɪŋ] [nu:z] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rm] - [tʃer] [gɪv] [ðə; ði] [sə'lu:t] .
You should see our arm - chair give the salute .
你 应该 看 我们的 手臂 - 椅子 给 这 礼炮 .

你应该看看我们的扶手椅是如何敬礼的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɜ:rkər] : [ə; eɪ] [læst] [ə'pi:l] .
TO THE SHIRKER : A LAST APPEAL .
到 这 逃避者 : 一个 最后的 上诉 .

致逃避者：最后的呼吁。

[naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fri:] [tʃɔɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [jɔ:rz]
Now of your free choice , while the chance is yours
现在 的 你的 自由的 选择 , 尽管 这 机会 是 你的

现在，这是你的自由选择，趁着机会还在。

[tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər]['glɔ:ri] [hu:] [hæv; həv]['glædlɪ] [daɪd]
To share their glory who have gladly died
到 分享 他们的 荣耀 WHO 有 乐意 死亡

为了分享那些欣然牺牲的人们的荣耀

['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] [ʃɔ:z]
Shielding the honour of our island shores
屏蔽 这 荣誉 的 我们的 岛 海岸

捍卫我们岛屿海岸的荣誉

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɑ:ri] [praɪd] , —
And that fair heritage of starry pride , —
和 那 公平的 遗产 的 繁星 自豪 , —

以及那份星光熠熠的骄傲传承，——

[naʊ] , [er] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋz] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz] ,
Now , ere another evening's shadow falls ,
现在 , 埃雷 其他 晚上 阴影 瀑布 ,

现在，在又一个夜晚的阴影落下之前，

[kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] .
Come , for the trumpet calls .
来 , 为了 这 喇叭 呼叫 .

来吧，听那号角声。

[wʌt] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [θru:] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər] [rʌnz]
What if to - morrow through the land there runs
什么 如果 到 - 明天 通过 这 土地 那里 跑步

如果明天穿过那片土地会怎样

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [steɪn] ? —
This message for an everlasting stain ? —
这 信息 为了 一个 永恒 弄脏 ? —

这是要留下永不磨灭的污点吗？——

" ['ɪŋglənd] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][sʌnz]
" England expected each of all her sons
" 英格兰 预期的 每个 的 全部 她 儿子们

英格兰对她的每一个儿子都抱有期望

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ;
To do his duty — but she looked in vain ;
到 做 他的 责任 — 但 她 看起来 在 徒劳 ;

尽职尽责——但她徒劳地看着；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] , [baɪ]['ɔːrdər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Now she demands , by order sharp and swift ,
现在 她 需求 , 经过 命令 锋利的 和 迅速 ,

现在她下令，命令简洁明了，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft] .
What should have been a gift .
什么 应该 有 到过 一个 礼物 .

原本应该是一份礼物。

" [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mænhʊd] [feɪl]
" For so it must be , if her manhood fail
" 为了 所以 它 必须 是 , 如果 她 男子气概 失败

"如果她的男子气概失败，那就必然如此。"

[tuː; tə][stænd][baɪ] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dedli] [niːd] ;
To stand by England in her deadly need ;
到 站立 经过 英格兰 在 她 致命 需要 ;

在英格兰危难之际与她并肩作战；

[ɪf] [stɪl] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl]
If still her wounds are but an idle tale
如果 仍然 她 伤口 是 但 一个 闲置的 故事

如果她的伤势仍然只是一个无关紧要的故事

[ðə; ði][wɜːrd][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [hiːd] ;
The word must issue which shall make you heed ;
这 单词 必须 问题 哪个 将 制作 你 注意 ;

必有言语发出，使你们听从；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [left][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [pliːz] [ʌn'hɜːrd]
And they who left her passionate pleas unheard
和 他们 WHO 左边 她 热情的 请 闻所未闻

而那些对她恳切的请求置之不理的人，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd] .
Will have to hear that word .
将要 有 到 听到 那 单词 .

我得听听这个词。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [friː] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [luːz]
And , losing your free choice , you also lose
和 , 输 你的 自由的 选择 , 你 还 失去

而且，失去自由意志，你也会失去一切。

[jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk] , [ɑːn] ['mɛməriz] ['ʃaɪnɪŋ] [skroʊlz] ,
Your right to rank , on Memory's shining scrolls ,
你的 正确的 到 秩 , 在 记忆的 灼灼 卷轴 ,

在记忆闪耀的卷轴上，你拥有排名的权利。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃuːz]

With	those	,	your	comrades	,	who	made	haste	to	choose
和	那些	,	你的	同志们	,	WHO	制成	匆忙	到	选择

与那些急于选择的同志们一起

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æskt] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [soʊlz] ;

The	willing	service	asked	of	loyal	souls	;
这	愿意的	服务	问	的	忠诚	灵魂	;

向忠诚的灵魂发出甘愿奉献的要求;

[frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

From	all	who	gave	such	tribute	of	the	heart
从	全部	WHO	给予	这样的	贡	的	这	心

所有致以如此深切敬意的人们

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [stænd][ə'pɑːrt] .

Your	name	will	stand	apart	.
你的	姓名	将要	站立	除	.

你的名字将与众不同。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [miːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

I	think	you	cannot	know	what	meed	of	shame
我	思考	你	不能	知道	什么	需求	的	耻辱

我认为你无法体会羞耻的滋味。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n] [huː] [pər'suː]

Shall	be	their	certain	portion	who	pursue
将	是	他们的	肯定	部分	WHO	追求

必定有一部分人会追寻

['pleʒər] " [æz; əz]['juːʒuəl] " [waɪl] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kleɪm]

Pleasure	"	as	usual	"	while	their	country's	claim
乐趣	"	作为	通常	"	尽管	他们的	该国的	宣称

享乐"一如既往"，而他们的国家却声称

[ɪz] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['gælənt] [fjuː] .

Is	answered	only	by	the	gallant	few	.
是	回答	仅有的	经过	这	英勇	很少	.

只有少数勇敢的人才能回答这个问题。

[kʌm] , [ðen] , [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər] [leɪ]

Come	,	then	,	betimes	,	and	on	her	altar	lay
来	,	然后	,	早点	,	和	在	她	坛	躺

那么，就趁早，躺在她的祭坛上吧。

[jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - [deɪ] !

Your	sacrifice	to	-	day	!
你的	牺牲	到	-	天	!

你今天的牺牲!

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

No	.	VII	.
不	.	七	.

第七号。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .)

(	From	the	President	of	the	French	Republic	.	)
(	从	这	总统	的	这	法语	共和国	.	)

（来自法兰西共和国总统。）

[bɔ:r'doʊ] .

Bordeaux	.
波尔多	.

波尔多。

['saɪər] , — [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] ,

Sire	,	—	You	will	pardon	me	,	I	know	,
父系	,	—	你	将要	赦免	我	,	我	知道	,

陛下，——我知道您会原谅我的，

[ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn]

if	for	a	moment	I	break	in	upon	the	serious	occupations	and	meditations	in
如果	为了	一个	片刻	我	休息	在	之上	这	严肃的	职业	和	冥想	在

[wɪtʃ] [jʊr; jər][taɪm][mʌst; məst][bi:; bi][spent] .

which	your	time	must	be	spent	.
哪个	你的	时间	必须	是	花费	.

如果我片刻打扰了您必须投入时间的严肃工作和思考。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][jʊr; jər][stɑ:f] ,

I	like	to	picture	you	to	myself	in	the	midst	of	your	Staff	,
我	喜欢	到	图片	你	到	我	在	这	中间	的	你的	职员	,

我喜欢想象你和你的员工在一起的画面，

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑ:miz] [greɪt] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd]

working	out	for	them	and	your	armies	great	problems	of	strategy	and
在职的	出去	为了	他们	和	你的	军队	伟大的	问题	的	战略	和

[di'vaizɪŋ] [ðoʊz] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] ,

devising	those	movements	which	,
设计	那些	移动	哪个	,

为他们和你的军队解决重大的战略问题，并设计出那些行动，

[soʊ][fɑ:r] , [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [nɑ:t][jʊr; jər][foʊz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]

so	far	,	have	overwhelmed	not	your	foes	so	much	as	the	minds	of	your
所以	远的	,	有	不堪重负	不是	你的	敌人	所以	很多	作为	这	思想	的	你的

['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] .

fellow	-	countrymen	.
同伴	-	同胞们	.

到目前为止，你们征服的与其说是敌人，不如说是同胞的思想。

[ju:; jʊ] [tu:] , ['saɪər] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ɪz][jʊr; jər]['neɪtʃər] ,

You	too	,	Sire	,	sanguine	and	impetuous	as	is	your	nature	,
你	也	,	父系	,	乐观	和	浮躁	作为	是	你的	自然	,

陛下，您也一样，天性乐观冲动。

[ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] — [let][ˌju: 'es] [seɪ] [fræns] ,

are	no	doubt	beginning	to	realise	that	a	great	nation	—	let	us	say	France	,
是	不	怀疑	开始	到	意识到	那	一个	伟大的	国家	—	让	我们	说	法国	,

毫无疑问，人们开始意识到，一个伟大的国家——比如说法国——

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [mɪr] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

for	example	—	is	not	to	be	overcome	by	mere	shouting	and	the	waving
为了	例子	—	是	不是	到	是	克服	经过	仅仅	喊叫	和	这	挥手

[ʌv; əv]['seɪbərz] ,

of	sabres	,
的	军刀	,

例如——不是仅仅靠叫喊和挥舞刀剑就能征服的，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kleɪmd] [æz; əz]

or	by	the	making	of	impassioned	speeches	in	which	God	,	having	been	acclaimed	as
或者	经过	这	制作	的	热情洋溢	演讲	在	哪个	上帝	,	拥有	到过	备受赞誉	作为

[æn; ən]['ælaɪ] ,

an	ally	,
一个	盟友	,

或者发表慷慨激昂的演讲，在演讲中，上帝被誉为盟友，

[ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːrmz] .

is	encouraged	to	perform	miracles	for	the	benefit	of	the	Prussian	arms	.
是	鼓励	到	履行	奇迹	为了	这	益处	的	这	普鲁士	武器	.

鼓励为普鲁士军队行神迹。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [wel]

I	do	not	deny	that	your	soldiers	are	brave	and	that	your	armies	are	well
我	做	不是	否定	那	你的	士兵	是	勇敢的	和	那	你的	军队	是	出色地

[ɪ'kwɪpt] ;

equipped	;
配备	;

我并不否认你们的士兵英勇无畏，你们的军队装备精良；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['frentʃmən] [tuː] [hæv; həv]['gʌnz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd]

but	our	Frenchmen	too	have	guns	and	bayonets	and	swords	and
但	我们的	法国人	也	有	枪支	和	刺刀	和	剑	和

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

shells	and	know	how	to	make	use	of	them	,
贝壳	和	知道	如何	到	制作	使用	的	他们	,

但是我们的法国人也有枪支、刺刀、刀剑和炮弹，而且知道如何使用它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

and	their	portion	of	courage	is	no	smaller	than	that	of	the	Prussians	,
和	他们的	部分	的	勇气	是	不	较小的	比	那	的	这	普鲁士人	,

他们的勇气丝毫不逊于普鲁士人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['vɑːntɪŋ] .

or	even	of	the	Bavarians	whom	you	have	lately	been	vaunting	.
或者	甚至	的	这	巴伐利亚人	谁	你	有	最近	到过	吹嘘	.

甚至包括你最近一直吹捧的巴伐利亚人。

[mɔːr'oʊvər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][pər'hæps]['oʊvər] - [lʊkt] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

Moreover	—	and	this	you	had	perhaps	over	-	looked	—	they	have	something
而且	—	和	这	你	有	也许	超过	-	看起来	—	他们	有	某物

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɛdliːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [stiːl] — [ðə; ði]

which	is	deadlier	and	more	enduring	than	shot	and	shell	and	steel	—	the
哪个	是	更致命	和	更多的	持久	比	射击	和	壳	和	钢	—	这

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [liːps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə]

unconquerable	spirit	which	leaps	up	in	the	hearts	of	men	who	are	gathered	to
不可征服的	精神	哪个	跳跃	向上	在	这	心	的	男人	WHO	是	聚集	到

[dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm]

defend	their	country	from	invasion	and	their	national	existence	from
保卫	他们的	国家	从	入侵	和	他们的	国家的	存在	从

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

此外——这一点你可能忽略了——他们拥有比枪炮和钢铁更致命、更持久的东西——那就是为了保卫祖国免遭入侵、为了保卫民族免遭毁灭而聚集起来的人们心中涌起的不可征服的精神。

[oʊ] , ['saɪər] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ;

Oh	,	Sire	,	how	little	you	have	understood	France	and	her	people	;
哦	,	父系	,	如何	小的	你	有	理解	法国	和	她	人们	;

陛下，您对法国及其人民的了解是多么匮乏啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv][men] !

how	little	you	have	understood	the	minds	and	motives	of	men	!
如何	小的	你	有	理解	这	思想	和	动机	的	男人	！

你对人的思想和动机了解得多么少啊！

" [fræns] ， " [jʊr; jər] [prə'fesəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʒenrəlz] [toʊld][juː; jʊ] ， " [ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] ; [hɜːr; hər]

"	France	,	"	your	Professors	and	your	Generals	told	you	,	"	is	degenerate	;	her
"	法国	，	"	你的	教授们	和	你的	将军们	讲述	你	，	"	是	退化	；	她

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ;

population	is	smaller	than	ours	;
人口	是	较小的	比	我们的	；

“法国，”你们的教授和将军们告诉你们，“已经堕落了；她的人口比我们少；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['kʌltʃər]

she	has	lost	her	skill	in	fighting	and	her	courage	;	she	has	no	culture
她	有	丢失的	她	技能	在	斗争	和	她	勇气	；	她	有	不	文化

，

；

，

她失去了战斗技巧和勇气；她没有文化。

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['traitʃkə] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

never	having	heard	of	Treitschke	and	having	neglected	the	inspired	writings	of
绝不	拥有	听到	的	特赖奇克	和	拥有	被忽视的	这	灵感	著作	的

['niːtʃə] ;

Nietzsche	;
尼采	；

从未听说过特赖奇克，也忽略了尼采的著作；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] [lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

she	will	be	an	easy	prey	,	for	no	one	will	lift	a	hand	to	help	her	.
她	将要	是	一个	简单的	猎物	，	为了	不	一	将要	举起	一个	手	到	帮助	她	.

她将成为轻易落入他人之手的猎物，因为没有人会伸出援手帮助她。

['ɪŋgləənd] [ɪz] [læpt] [ɪn] [iːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] ;

England	is	lapped	in	ease	behind	her	ocean	and	will	never	fight	again	;
英格兰	是	圈速	在	舒适	在后面	她	海洋	和	将要	绝不	斗争	再次	；

英格兰安然地依偎在海洋的怀抱中，再也不会战斗了；

['rʌʃə] [ɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ;

Russia	is	distant	and	slow	,	and	we	can	despise	her	;
俄罗斯	是	遥远	和	慢的	，	和	我们	能	鄙视	她	；

俄罗斯遥远而缓慢，我们可以鄙视她；

['beldʒəm] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə][dɪ'naɪ][juː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə][æsk] .

Belgium	will	never	dare	to	deny	us	anything	we	care	to	ask	.
比利时	将要	绝不	敢	到	否定	我们	任何事物	我们	关心	到	问	.

比利时绝不敢拒绝我们提出的任何要求。

[let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] ， [ðen] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['evər] .

Let	us	make	haste	,	then	,	and	crush	France	to	the	earth	for	ever	.
让	我们	制作	匆忙	，	然后	，	和	压碎	法国	到	这	地球	为了	曾经	.

那么，让我们抓紧时间，将法国彻底摧毁吧。

" [soʊ][juː; jʊ] [plænd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['liːdʒənz][set] [aʊt][tuː; tə]['træmp(ə)l][juː 'es] [daʊn] ,

"	So	you	planned	,	and	your	legions	set	out	to	trample	us	down	,
"	所以	你	计划	，	和	你的	军团	放	出去	到	践踏	我们	向下	，

“所以你们早有计划，你们的军队出发来践踏我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	result	that	is	now	before	the	eyes	of	the	world	.
和	这	结果	那	是	现在	前	这	眼睛	的	这	世界	.

如今，全世界都看到了这样的结果。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] .

Only	a	few	words	more	.
仅有的	一个	很少	字	更多的	.

再说几句。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] - , [ɪn] [lə'reɪn] , [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['kʌntri] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn]

There	is	at	Sampigny	,	in	Lorraine	,	a	modest	country	-	house	,	which	was	,	in
那里	是	在	-	,	在	洛林	,	一个	谦虚的	国家	-	房子	,	哪个	曾是	,	在

[fækt] , [maɪ][hoʊm] .

fact	,	my	home	.
事实	,	我的	家	.

在洛林的桑皮尼，有一座简朴的乡村别墅，那实际上就是我的家。

[jʊr; jər] [truːps] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Your	troops	passed	through	the	place	,
你的	军队	通过了	通过	这	地方	,

你的部队经过了那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] [rɪ'djʊst] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə]

and	for	no	military	reason	that	I	can	discover	they	reduced	this	house	to
和	为了	不	军队	原因	那	我	能	发现	他们	减少	这	房子	到

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

据我所知，他们没有任何军事理由就将这栋房子夷为平地。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	know	that	that	is	a	small	price	to	pay	for	the	honour	of	being	allowed	to
我	知道	那	那	是	一个	小的	价格	到	支付	为了	这	荣誉	的	存在	允许	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd]['glɔːri] ,

represent	the	French	nation	in	this	hour	of	peril	and	glory	,
代表	这	法语	国家	在	这	小时	的	危险	和	荣耀	,

我知道，为了能够在这个危难与荣耀的时刻代表法兰西国家，付出这点代价是微不足道的。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

and	I	pay	it	willingly	.
和	我	支付	它	心甘情愿	.

我心甘情愿地支付这笔费用。

[wen] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kəm'pleɪn]

When	so	many	are	laying	down	their	lives	with	joy	why	should	I	complain
什么时候	所以	许多	是	躺下	向下	他们的	生活	和	喜悦	为什么	应该	我	抱怨

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] ?

because	a	few	walls	have	been	shattered	?
因为	一个	很少	墙壁	有	到过	破碎	?

这么多人欣然献出生命，我为何要抱怨几堵墙被打破了呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

But	I	am	reminded	and	I	wish	to	remind	you	of	another	story	.
但	我	是	提醒	和	我	希望	到	提醒	你	的	其他	故事	.

但我记起了另一个故事，也想把它记下来，提醒你们。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,

One	hundred	and	eight	years	ago	,	in	October	,	the	Great	Napoleon	,
一	百	和	八	年	前	,	在	十月	,	这	伟大的	拿破仑	,

一百零八年前的十月，伟大的拿破仑

['hævɪŋ] ['skætərd] [jʊr; jər] ['prɛdəˌsɛsɚz] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

having	scattered	your	predecessor's	armies	to	the	four	winds	of	heaven	,
拥有	疏散	你的	前任	军队	到	这	四	风	的	天堂	,

[prə'siːdid] [tuː; tə]['pɒtsdæm] ,

proceeded	to	Potsdam	,
继续	到	波茨坦	,

将前任的军队驱散到四面八方后，你进军波茨坦。

[wer] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] .

where	he	visited	the	tomb	of	the	great	Frederick	.
在哪里	他	到访	这	墓	的	这	伟大的	弗雷德里克	.

他参观了伟大的腓特烈大帝的陵墓。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] ['kɪŋz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	showed	him	the	dead	King's	sword	,	his	belt	and	his	cordon	of	the
他们	显示	他	这	死的	国王学院	剑	,	他的	腰带	和	他的	警戒线	的	这

[blæk] ['iːg(ə)l] .

Black	Eagle	.
黑色的	鹰	.

他们向他展示了死去的国王的佩剑、腰带和黑鹰徽章。

[ðiːz] [nə'poʊliən] [tʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə]

These	Napoleon	took	,	with	the	intention	of	sending	them	to	Paris	,	to
这些	拿破仑	采取	,	和	这	意图	的	发送	他们	到	巴黎	,	到

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,

be	presented	to	the	Invalides	,
是	呈现	到	这	残疾人	,

拿破仑带走这些物品，打算将它们送往巴黎，献给荣军院。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðer; ðər] [stɪl] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [æt; ət]

amongst	whom	there	still	lingered	a	few	who	had	been	defeated	by	Frederick	at
在	谁	那里	仍然	徘徊不去	一个	很少	WHO	有	到过	战败	经过	弗雷德里克	在

[rɑːsbɑːk] .

Rosbach	.
罗斯巴赫	.

其中仍有一些人曾在罗斯巴赫战役中被腓特烈击败。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['relɪks] [tʊk] [noʊ] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːʒər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Certainly	the	relics	took	no	shame	from	such	a	seizure	and	such	a
当然	这	遗物	采取	不	耻辱	从	这样的	一个	发作	和	这样的	一个

['gɑːrdiənʃɪp] .

guardianship	.
监护	.

当然，这些文物并没有因为这样的查抄和保护而感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['pɒtsdæm][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

But	the	palace	at	Potsdam	was	not	destroyed	and	stands	to	this	day	.
但	这	宫殿	在	波茨坦	曾是	不是	损毁	和	站立	到	这	天	.

但波茨坦宫殿并未被摧毁，至今仍然屹立不倒。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['laɪkən][maɪ'self][tuː; tə] ['fredrɪk] , [nɔːr][duː][aɪ] [kəm'per] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

I	do	not	wish	to	liken	myself	to	Frederick	,	nor	do	I	compare	you	with
我	做	不是	希望	到	像	我	到	弗雷德里克	,	也不	做	我	比较	你	和

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

我无意将自己比作腓特烈，也无意将你比作拿破仑。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

but	I	tell	you	the	story	,	which	is	true	,	for	what	it	is	worth	.
但	我	告诉	你	这	故事	,	哪个	是	真的	,	为了	什么	它	是	值得	.

但我还是要把这个故事告诉你，这是真的，仅供参考。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder if you will appreciate it ?
我 想知道 如果 你 将要 欣赏 它 ?

不知道你会不会喜欢?

[ə'griː] , ['saɪər] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Agree , Sire , the expression of my distinguished consideration .
同意 , 父系 , 这 表达 的 我的 杰出的 考虑 .

陛下，我谨以我崇高的敬意表达我的感激之情。

['reɪmənd] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] .
Raymond Poincaré .
雷蒙德 庞加莱 .

雷蒙·庞加莱。

[ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] .
THE IRON CROSS .
这 铁 叉 .

铁十字勋章。

([fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] ['luːtəz] .)
(For German looters .)
(为了 德语 抢劫者 .)

（致德国劫掠者。）

[[ɪn] ['tempi] ['bɑːrbəˌriː][iː] - [fɜʲoʊtʃi]
[In tempi barbari e più feroci
[在 坦皮 巴巴里 e - 费罗西

[In tempi barbari e più feroci]

[es] - - - [aɪ][lɑːdri][ɪn] ['sʌl] ['krəjsai, -kai] ;
S ' appiccavan ' i ladri in sulle croci ;
S - - - 我 拉德里 在 苏勒 番红花 ;

S' appiccavan' i ladri in sulle croci;

[ɪn] ['tempi] [men] ['bɑːrbəˌriː][iː] - -
In tempi men barbari e più leggiadri
在 坦皮 男人 巴巴里 e - -

男人野蛮人与野蛮人的节奏

[es] - - [lə]['krəjsai, -kai][ɪn]['petoʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [lɑːdri] . — [dʒʌst] .]
S ' appiccano le croci in petto ai ladri . — Giust .]
S - - 勒 番红花 在 佩托 人工智能 拉德里 . — 公正 .]

S' appiccano le croci in petto ai ladri.—Giust.]

[ɪn]['fɔːrmər] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] ,
In former ferocious and barbarous times ,
在 以前的 凶猛 和 野蛮 时代 ,

在昔日残酷野蛮的时代，

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
The thief was hung up on the cross for his crimes ,
这 贼 曾是 悬挂 向上 在 这 叉 为了 他的 犯罪 ,

窃贼因其罪行被钉在十字架上。

[bʌt; bət] ['kʌltʃər] [tuː; tə]['sævidʒiz] ['ɔfɜʲz] [rɪ'liːf] —
But Culture to savages offers relief —
但 文化 到 野蛮人 优惠 宽慰 —

但文化对野蛮人来说是一种慰藉——

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [naʊ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
The cross is now hung on the breast of the thief .
这 叉 是 现在 悬挂 在 这 胸部 的 这 贼 .

十字架现在挂在了窃贼的胸前。

" [ə'mendid] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]

"	Amended	and	more	stringent	regulations	concerning	the	lights	of	London	have
"	修订版	和	更多的	严格	法规	有关	这	灯	的	伦敦	有

[bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ][sɜ:r][i:] . [ɑ:r] . ['henri] ,

been	issued	by	Sir	E	.	R	.	Henry	,
到过	发布	经过	先生	E	.	拉	.	亨利	,

“亨利爵士颁布了关于伦敦灯光的修订版和更严格的规定，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

the	Commissioner	of	Police	.
这	专员	的	警察	.

警务处处长。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt]

A	number	of	them	are	in	the	same	terms	as	those	which	were	published
一个	数字	的	他们	是	在	这	相同的	条款	作为	那些	哪个	是	已发布

[ɪn][ðə; ði] [gloʊb] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

in	The	Globe	nearly	a	month	ago	,
在	这	地球	几乎	一个	月	前	,

其中一些内容与近一个月前《环球报》上发表的内容措辞相同。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] .

but	others	make	important	changes	.
但	其他的	制作	重要的	变化	.

但其他人则做出了重要改变。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][θɜ:rd]['ɔ:rdər] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [drɑ:ftid] , [ræn] :

For	example	,	the	third	order	,	as	originally	drafted	,	ran	:
为了	例子	,	这	第三	命令	,	作为	起初	起草	,	跑	:

例如，第三项命令最初的草案内容如下：

- [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] [frʌnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'djʊst]

'	The	intensity	of	the	inside	lighting	of	shop	fronts	must	be	reduced
-	这	强度	的	这	里面	灯光	的	店铺	前线	必须	是	减少

[frʌm; frəm][sɪks][pi:] . [em] . [ɔ:r] ['ɜ:rliər] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɑ:n] ['eni] [ə'keɪʒn] [soʊ]

from	6	p	.	m	.	or	earlier	if	the	Commissioner	of	Police	on	any	occasion	so
从	6	p	.	米	.	或者	早些时候	如果	这	专员	的	警察	在	任何	场合	所以

[di'rekts] ,

directs	,
导演	,

“商店门面的室内照明强度必须从下午6点开始降低，或者如果警务处处长在任何情况下指示，则必须更早降低。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

'	but	it	is	now	as	follows	:	—
-	但	它	是	现在	作为	跟随	:	—

但现在情况如下：——

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] [frʌnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm]

The	intensity	of	the	inside	lighting	of	shop	fronts	must	be	reduced	from
这	强度	的	这	里面	灯光	的	店铺	前线	必须	是	减少	从

[sɪks][pi:] . [em] . [ɔ:r] ['ɜ:rliər] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɑ:n] ['eni] [ə'keɪʒn] [soʊ] [di'rekts] .

6	p	.	m	.	or	earlier	if	the	Commissioner	of	Police	on	any	occasion	so	directs	.
6	p	.	米	.	或者	早些时候	如果	这	专员	的	警察	在	任何	场合	所以	导演	.

从下午 6 点起，商店门面的室内照明强度必须降低；如果警务处处长在任何情况下指示降低，则必须更早降低。

" — [gloʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

“-地球。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:t]['dɑ:rkər] .

The	italics	ought	to	make	it	a	lot	darker	.
这	斜体	应该	到	制作	它	一个	很多	较暗	.

斜体字应该会让颜色更深一些。

[gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni][nɑ:t]

Gifts	of	money	for	the	purchase	of	blankets	are	being	made	in	Germany	not
礼物	的	钱	为了	这	购买	的	毯子	是	存在	制成	在	德国	不是

[les] [ðæn; ðən] [hɪr] ,

less	than	here	,
较少的	比	这里	,

德国也出现了不亚于这里出现的捐款购买毛毯的情况。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə]

and	we	understand	that	a	large	sum	has	been	sent	out	to	South	Africa
和	我们	理解	那	一个	大的	和	有	到过	发送	出去	到	南	非洲

[ə'drest] :

addressed	:
已解决	:

我们了解到，一大笔款项已汇往南非，地址如下：

" [di:] [wet] ['blæŋkɪt] [fʌnd] .

"	De	Wet	Blanket	Fund	.
"	德	湿的	毯子	基金	.

“扫兴基金。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	391	]
"	[	页	-	]

[第391页]

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

HIS	MASTER'S	VOICE	.
他的	硕士学位	嗓音	.

主人的声音。

[ðə; ði]['kaɪzər] ([tu:; tə] ['tɜ:rki] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli]) .

The	Kaiser	(	to	Turkey	,	reassuringly	)	.
这	凯撒	(	到	火鸡	,	令人安心	)	.

德皇（向土耳其表示，令人安心）。

" [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	LEAVE	EVERYTHING	TO	ME	.
"	离开	一切	到	我	.

一切都交给我吧。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪk'sploʊd] .

ALL	YOU'VE	GOT	TO	DO	IS	TO	EXPLODE	.
全部	你已经	得到	到	做	是	到	爆炸	.

你只需要爆炸。

" ['tɜ:rki] .

"	Turkey	.
"	火鸡	.

“火鸡。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [si:] [ðæt] .

"	YES	,	I	QUITE	SEE	THAT	.
"	是的	,	我	相当	看	那	.

“是的，我完全明白。”

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ][biː; bi] [wen] [its] [ɔːl] ['oʊvər] ?
BUT **WHERE** **SHALL** **I** **BE** **WHEN** **IT'S** **ALL** **OVER** **?**
但 在哪里 将 我 是 什么时候 它是 全部 超过 ?

但当这一切结束时，我将身在何处?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 392]
" [页 -]

[第392页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

['tɔːkətɪv] ['pæsɪndʒər] .
Talkative **Passenger** **.**
健谈 乘客 .

健谈的乘客。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] - - [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [ækt][æt; ət]
" I see that the young Earl of Harboro ' has just done a very plucky act at
" 我 看 那 这 年轻的 伯爵 的 - - 有 只是 完毕 一个 非常 勇敢的 行为 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

"我看到年轻的哈伯罗伯爵刚刚在前线做了一件非常勇敢的事。"

" ['ræbɪd] ['soʊʃəlɪst] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
" Rabid Socialist (indignantly) .
" 狂犬病 社会主义 (愤慨地) .

"狂热的社会主义者（愤慨地）"。

" [wel] , [soʊ][hiː; hi] [ɔːt] .
" Well , so he ought .
" 出色地 , 所以 他 应该 .

"嗯，他理应如此。"

" [ðə; ði] [mɪs'juːzd] ['tælənt] .
" THE MISUSED TALENT .
" 这 滥用 天赋 .

被浪费的才能。

([ə; eɪ][maɪld] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nekst] [dɔːr] .)
(A mild apostrophe to the young man next door .)
(一个 温和的 撇号 到 这 年轻的 男人 下一个 门 .)

（略带嘲讽地向隔壁的年轻人致意。）

[ɔː'gʌstəs] !
Augustus !
奥古斯都 !

奥古斯都!

['evər] [proʊn] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə] ['gɜːrgl] [ə; eɪ]
ever prone at eve to gurgle a
曾经 易于 在 前夕 到 咕噜声 一个

总是喜欢在傍晚发出咕噜声

[mə'loʊdiəs] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
Melodious distych from the music - halls ,
悦耳动听 - 从 这 音乐 - 大厅 ,

来自音乐厅的优美迪斯科舞曲

['paɪpɪŋ][ɪn] ['sʌmər] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['pɜ:rgələ] ,
Piping in summer from beneath a pergola ,
管道 在 夏天 从 下面 一个 凉棚 ,

夏日里，凉棚下传来氤氲的暖气声。

['paɪpɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ði:z] ['pɑ:rti] - [wɔ:lz] ,
Piping to - day behind these party - walls ,
管道 到 - 天 在后面 这些 派对 - 墙壁 ,

今天在这些共用墙后面铺设管道，

[θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] , [wen] [mɑ:rz][hæd; həd] [θrʌst] [ˌju: 'es]
Three months ago and more , when Mars had thrust us
三 几个月 前 和 更多的 , 什么时候 火星 有 推力 我们

三个月前，火星将我们抛向空中。

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['kænənz] - [mɪst] ,
In doubt and dread alarm and cannons ' mist ,
在 怀疑 和 恐惧 警报 和 大炮 - 薄雾 ,

在疑虑、恐惧、惊慌和炮火迷雾中，

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['sɑ:ləs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [mju:zd] , " [ɔ:'gʌstəs]
I found one solace , for I mused , " Augustus
我 成立 一 慰藉 , 为了 我 沉思 , " 奥古斯都

我找到了一丝慰藉，因为我沉思道："奥古斯都

[wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪn'lɪst] .
Will probably enlist .
将要 大概 入伍 .

可能会参军。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] ,
" I know not what his dreams of glory may be ,
" 我 知道 不是 什么 他的 梦境 的 荣耀 可能 是 ,

我不知道他梦想中的荣耀是什么，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][grɪt] ,
I know not if his heart is full of grit ,
我 知道 不是 如果 他的 心 是 满的 的 砂砾 ,

我不知道他内心是否充满勇气，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [di'stə:bz] [ðə; ði]['beɪbi] ,
But I do know that he disturbs the baby ,
但 我 做 知道 那 他 扰乱 这 婴儿 ,

但我知道他会打扰婴儿。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][fɪt] ;
And , judging by his lungs , he must be fit ;
和 , 评判 经过 他的 肺 , 他 必须 是 合身 ;

从他的肺部状况来看，他一定很健康；

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [freɪm] , [ɔ:r] [els] [aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] ,
His is the frame , or else I've never seen one ,
他的 是 这 框架 , 或者 别的 我已经 绝不 已见 一 ,

那是他的画框，否则我从来没见过。

[hɪz; ɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['jɪrz] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][roʊm] ,
His are the fitting years to fight and roam ,
他的 是 这 配件 年 到 斗争 和 漫游 ,

他正值征战浪荡的年纪。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][taɪz] ([ɪk'sept] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [gri:n] [wʌn])
He has no ties (except that pink and green one)
他 有 不 领带 (除了 那 粉色的 和 绿色的 一)

他没有领带（除了那条粉色和绿色的领带）。

[tuː; tə] ['teðər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊm] .

To	tether	him	to	home	.
到	系绳	他	到	家	.

把他拴在家里。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['hiːl] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['seɪgɝ] ;

"	When	he	returns	he'll	possibly	be	sager	;
"	什么时候	他	返回	地狱	可能	是	萨格	;

“他回来的时候可能会更成熟;

[ɪf] [nɑːt] ([fɔːr; fər]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kæm'peɪn])

If	not	(	for	glory	of	his	long	campaign	)
如果	不是	(	为了	荣耀	的	他的	长的	活动	)

否则（为了他漫长征程的荣耀）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]

We	shall	be	thrilled	to	hear	the	sergeant	-	major
我们	将	是	激动不已	到	听到	这	军士	-	主要的

我们非常期待听到军士长的讲话。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɔŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'gen] ;

Singing	the	good	old	songs	he	loved	again	;
歌唱	这	好的	老的	歌曲	他	喜爱	再次	;

他又开始唱起他喜爱的老歌了;

[beˈloʊnə] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ;

Bellona	,	too	,	has	something	of	the	witch	in	her	;
贝洛娜	,	也	,	有	某物	的	这	巫婆	在	她	;

贝洛娜身上也带有一些女巫的特质;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [tækt][ænd; ənd] [greɪs]

It	may	be	he	will	learn	more	tact	and	grace
它	可能	是	他	将要	学习	更多的	策略	和	优雅

或许他会学会更加圆滑和优雅。

[wen] [ðæt] [maɪld]['tenər][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] ['kɪtʃənər]

When	that	mild	tenor	has	been	turned	by	Kitchener
什么时候	那	温和的	男高音	有	到过	转向	经过	基奇纳

当基奇纳把那温和的男高音变成了.....

['ɪntuː][ə; eɪ] ['θroʊti] [beɪs] .

Into	a	throaty	bass	.
进入	一个	喉音	低音	.

变成低沉的贝斯声。

" [ðʌs] ['dʒestɪŋli] [aɪ] [driːmd] .

"	Thus	jestingly	I	dreamed	.
"	因此	开玩笑地	我	梦见	.

“就这样，我做了一个玩笑般的梦。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [kɝ'uːsoʊ] ,

And	now	,	Caruso	,
和	现在	,	卡鲁索	,

现在，卡鲁索

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bʌdʒd] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ;

You	have	not	budged	one	inch	upon	the	road	;
你	有	不是	预算	一	英寸	之上	这	路	;

你在路上寸步未动;

[waɪl] [hæf][ðə; ði] [lædz] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ['kɑːki] ['truːsoʊ] ,

While	half	the	lads	have	got	their	khaki	trousseau	,
尽管	一半	这	小伙子们	有	得到	他们的	卡其色	嫁妆	,

虽然一半的小伙子都准备好了卡其布嫁妆，

[juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nʌt] - [laɪk] [moʊd] ;

You	still	retain	that	voice	and	nut	-	like	mode	;
你	仍然	保持	那	嗓音	和	坚果	-	喜欢	模式	;

你仍然保留着那种声音和古怪的性格;

[piːs] [hoʊldz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græpnəl] ,

Peace	holds	you	with	the	tightness	of	a	grapnel	,
和平	持有	你	和	这	紧绷	的	一个	抓钩	,

和平如同抓钩般紧紧地束缚着你。

[ænd; ənd] , [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l] [hem] ,

And	,	still	adhering	to	her	ample	hem	,
和	,	仍然	粘附	到	她	充足	她们	,

而且，仍然紧紧地贴在她宽大的裙摆上，

[juː; jʊ] [ˌenfə'leɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - ['ʃræpnəl]

You	enfilade	us	with	your	tuney	shrapnel
你	纵队	我们	和	你的	-	弹片

你用你的音乐碎片向我们扫射

[frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] - [piː] . [em] .

From	9	to	12	P	.	M	.
从	9	到	-	P	.	M	.

上午9点至中午12点

[soʊ] [hɪəz] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

So	here's	my	ultimatum	.
所以	这里是	我的	最后通牒	.

这是我的最后通牒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsənz]

Though	it	loosens
尽管	它	松动

虽然它松动了

[ðə; ði] ['kaɪndli] [bɑːndz] [ðæt] ['neɪbərz] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ,

The	kindly	bonds	that	neighbours	ought	to	keep	,
这	亲切地	债券	那	邻居	应该	到	保持	,

邻里之间应当保持的友好关系

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [aʊt] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns]

I'll	take	a	summons	out	to	curb	the	nuisance
患病的	拿	一个	传票	出去	到	抑制	这	滋扰

我会发出传票来制止这种滋扰行为。

[ən'les] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Unless	you	stop	it	.
除非	你	停止	它	.

除非你阻止它。

[kæn; kən] [aɪ] [læf] [ɔːr] [wiːp]

Can	I	laugh	or	weep
能	我	笑	或者	哭泣

我可以笑还是可以哭?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [geɪl] ,

For	those	who	fling	their	challenge	at	the	blighting	gale	,
为了	那些	WHO	一扔	他们的	挑战	在	这	枯萎病	大风	,

对于那些向肆虐的狂风发出挑战的人来说，

[huː] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kænənz] ['mɜːrdərəs] [kruːn] ,

Who	smile	to	hear	the	cannon's	murderous	croon	,
WHO	微笑	到	听到	这	大炮的	杀人犯	轻哼	,

谁会面带微笑，聆听大炮杀戮般的低吟?

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['naɪtɪŋgeɪl]
When you go on like a confounded nightingale
什么时候 你 去 在 喜欢 一个 令人困惑 夜莺

当你像一只迷茫的夜莺一样继续前行时

['ʌndər] [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] [muːn] ?
Under a fat - faced moon ?
在下面 一个 胖的 - 面对 月亮 ?

在一轮圆圆的月亮下?

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['daːkənd] [naʊ] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ]
The streets are darkened now that once were ringing
这 街道 是 变暗 现在 那 一次 是 铃声

曾经熙熙攘攘的街道如今已一片漆黑。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['festl] [fʌs] ,
Through all the lamp - lit hours with festal fuss ,
通过 全部 这 灯 - 点燃 小时 和 节日 大惊小怪 ,

在灯火通明、热闹非凡的节日里,

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,
And songs are changed , and so's the time for singing ,
和 歌曲 是 已更改 , 和 所以也是 这 时间 为了 歌唱 ,

歌曲会改变，演唱的时间也会改变。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [gʌs] ,
But I'd be greatly pleased to hear you , Gus ,
但 ID 是 非常 高兴 到 听到 你 , 格斯 ,

但我很想听听你的声音，格斯。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] , [wɑːtʃt] [baɪ] [æn] [ænd; ənd] ['mɛriz] ,
Out in the road there , watched by Anns and Maries ,
出去 在 这 路 那里 , 观看 经过 安妮 和 玛丽斯 ,

在路边，被安妮和玛丽们注视着,

- [jʊr; jər] ['θrɑːtl] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [laɪt] ;
Op'ning your throttle to the mid - day light ;
- 你的 风门 到 这 中 - 天 光 ;

向正午的阳光敞开油门;

[feɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] -
Fate gave it you to prove that Tipperary's
命运 给予 它 你 到 证明 那 -

命运让你证明蒂珀雷里的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
A long way off .
一个 长的 方式 离开 .

还很远。

[left] — [raɪt] !
Left — Right !
左边 — 正确的 !

左—右!

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
We commend The Pioneer to the notice of our evening contemporaries .
我们 表彰 这 先锋 到 这 注意 的 我们的 晚上 同时代人 .

我们向晚间读者推荐《先驱报》。

[ɪts] " [ɪk'strɔ:rdəneri] [wɔ:r]['speʃ(ə)l] " — [praɪs] , [wʌn] ['ʌnə] — [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

Its " Extraordinary War Special " — price , one anna — consists of the following : —

它是 " 非凡的 战争 特别的 " — 价格 , 一 安娜 — 由 的 这 下列的 : —

其"非凡战争特供"(售价一安娜)包含以下内容:—

" [noʊ] ['rɔitə] [rɪ'si:vd] [sɪns] [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .

" No Reuter received since 8 . 30 a . m .

" 不 路透社 已收到 自从 8 . - 一个 . 米 .

自上午 8:30 以来未收到路透社消息

" [ə; eɪ] [mɔ:r] ['entərpraɪzɪŋ] ['peɪpər] ,

" A more enterprising paper ,

" 一个 更多的 进取 纸 ,

一篇更具进取精神的论文,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] — — [ɔ:r][ðə; ðɪ] — — [['sensərd]] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [nu:]

such as The — — or The — — [censored] would have provided some new

这样的 作为 这 — — 或者 这 — — [审查] 会 有 假如 一些 新的

['hedlainz] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] [nu:z] .

headlines from yesterday's news .

标题 从 昨天的 消息 .

例如,《——》或《——》(已审查)本可以提供一些昨天新闻中的新头条。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 394]

[页 -]

[第394页]

['tɑ:mi] [braʊn] , ['peɪtriət] .

TOMMY BROWN , PATRIOT .

汤米 棕色的 , 爱国者 .

汤米·布朗,爱国者。

[i:] .

II .

二 .

二、

['tɑ:mi] [braʊn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

Tommy Brown has already been in disgrace ,

汤米 棕色的 有 已经 到过 在 耻辱 ,

汤米·布朗早已身败名裂。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['eseɪ] [wɪtʃ]

although it is only a fortnight since he wrote the famous patriotic essay which

虽然 它 是 仅有的 一个 两星期 自从 他 写道 这 著名的 爱国 散文 哪个

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

determined Mr . Smith ,

决定 先生 . 史密斯 ,

虽然距离他写下那篇著名的爱国主义文章仅仅过去了两周,而正是这篇文章决定了史密斯先生的命运,

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] - ['mæstər] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

his Form - master , to go to the Front .

他的 形式 - 掌握 , 到 去 到 这 正面 .

他的班主任要去前线。

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [praɪs] , [hu:] [ɪz]['dɛpjʊˌtaɪzɪŋ][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [smɪθ] , [dʌz] [nɑ:t][laɪk]['lɪzərdz] ,

You see , Miss Price , who is deputising for Mr . Smith , does not like lizards ,

你 看 , 错过 价格 , WHO 是 代理 为了 先生 . 史密斯 , 做 不是 喜欢 蜥蜴 ,

你看,代替史密斯先生的普莱斯小姐不喜欢蜥蜴。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [waɪt] [ræts] ,
and **has** **an** **especial** **aversion** **to** **white** **rats** **,**
和 有 一个 特别的 厌恶 到 白色的 老鼠 ,

尤其厌恶白鼠。

[ˌwer'æz] ['ta:mi] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌm] ['ænɪmlz] .
whereas **Tommy** **is** **very** **fond** **of** **these** **and** **other** **dumb** **animals** **.**
然而 汤米 是 非常 喜爱 的 这些 和 其他 哑的 动物 .

而汤米却非常喜欢这些以及其他一些愚蠢的动物。

[soʊ] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
So **Tommy** **was** **reported** **to** **the** **Headmaster** **.**
所以 汤米 曾是 据报道 到 这 校长 .

于是，汤米的事被报告给了校长。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr]
At **first** **the** **Headmaster** **thought** **that** **the** **application** **of** **"** **somewhat** **severe**
['meʒərz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
measures **,** **my** **boy** **,**
措施 , 我的 男生 ,

起初，校长认为采取"略显严厉的措施，我的孩子"，

" [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] ;
" **would** **meet** **the** **case** **;**
" 会 见面 这 案件 ;

符合该情况；

[bʌt; bət] [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['keɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]
but **whoever** **heard** **of** **caning** **a** **curly** **-** **headed** **boy** **with** **blue** **eyes** **and** **an**
但 谁 听到 的 鞭笞 一个 卷曲 - 标题 男生 和 蓝色的 眼睛 和 一个
[ɪŋk] - [steɪn] [ɑ:n][bəuθ][lɪps] ?
ink **-** **stain** **on** **both** **lips** **?**
墨水 - 弄脏 在 两个都 嘴唇 ?

但谁听说过要用藤条抽打一个卷发蓝眼睛、嘴唇上有墨渍的男孩呢?

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['stʌdi] .
The **interview** **took** **place** **in** **the** **Headmaster's** **study** **.**
这 面试 采取 地方 在 这 校长 学习 .

面试地点在校长办公室。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['lɪzərdz][ænd; ənd] [waɪt] [ræts]
To **the** **question** **,** **"** **What** **do** **you** **mean** **,** **Sir** **,** **by** **bringing** **lizards** **and** **white** **rats**
到 这 问题 , " 什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 带来 蜥蜴 和 白色的 老鼠
[tu:; tə] [sku:l] ?
to **school** **?**
到 学校 ?

对于"先生，您把蜥蜴和白鼠带到学校是什么意思？"这个问题，

" ['tɑ:mi] [sed] , " [jes] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [θri:]
" **Tommy** **said** **,** **"** **Yes** **,** **Sir** **,** **"** **and** **then** **,** **after** **thinking** **for** **fully** **three**
" 汤米 说 , " 是的 , 先生 , " 和 然后 , 后 思维 为了 完全 三
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
seconds **,**
秒 ,

汤米说："是的，先生。"然后，他思考了整整三秒钟后，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferɪt] [æt; ət][hoʊm] ,
he **said** **he** **had** **a** **ferret** **at** **home** **,**
他 说 他 有 一个 雪貂 在 家 ,

他说他家养了一只雪貂。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['ferɪt] [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [baɪt]

and	did	the	Headmaster	know	how	to	hold	a	ferret	so	that	it	couldn't	bite
和	做过	这	校长	知道	如何	到	抓住	一个	雪貂	所以	那	它	不能	咬

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

校长知道如何抓住雪貂才能不被它咬到吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['ferɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] ,

It	seems	that	ferrets	,	if	they	once	get	hold	of	your	thumb	,
它	似乎	那	雪貂	,	如果	他们	一次	得到	抓住	的	你的	拇指	,

似乎雪貂一旦咬住你的拇指,

['nevər][let][goʊ] — [nɑ:t]['nevər] — [ænd; ənd][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər][dʒɔ:z]['oʊpən]

never	let	go	—	not	never	—	and	that	you	have	to	force	their	jaws	open
绝不	让	去	—	不是	绝不	—	和	那	你	有	到	力量	他们的	下颚	打开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['penˌhoʊldər] ;

with	a	penholder	;
和	一个	笔架	;

永远不要放手——永远不要——而且你必须用笔架强行掰开它们的嘴;

['ɔ:lsoʊ] ['ferɪt] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [θʌmz] .

also	ferrets	exhibit	a	marked	preference	for	thumbs	.
还	雪貂	展览	一个	标记	偏爱	为了	拇指	.

雪貂也表现出对拇指的明显偏好。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tɑ:mi] [kən'veid] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] .

All	this	information	Tommy	conveyed	without	drawing	a	breath	.
全部	这	信息	汤米	传递	没有	绘画	一个	气息	.

汤米一口气说完所有这些信息,没有喘息。

[ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [sed] , " [kwaɪt][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kwaɪt][soʊ] .

The	Headmaster	said	,	"	Quite	so	,	my	boy	,	quite	so	.
这	校长	说	,	"	相当	所以	,	我的	男生	,	相当	所以	.

校长说:"正是如此,孩子,正是如此。"

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ænɪmlz] [tu:; tə]

But	don't	you	know	it	is	extremely	reprehensible	conduct	to	bring	animals	to
但	不	你	知道	它	是	极其	应受谴责的	执行	到	带来	动物	到

[sku:l] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?

school	in	your	pocket	?
学校	在	你的	口袋	?

难道你不知道把动物装在口袋里带到学校是极其应受谴责的行为吗?

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['tɑ:mi:z] ['mʌðər] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [nu:] [wʌt]

"	Well	,	you	see	,	that	is	how	Tommy's	mother	talks	to	him	,	so	he	knew	what
"	出色地	,	你	看	,	那	是	如何	汤米的	母亲	会谈	到	他	,	所以	他	知道	什么

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

"你看,汤米的妈妈就是这么跟他说话的,所以他知道该怎么做。"

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['hɛdˌmæstərz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	,	looking	up	into	the	Headmaster's	face	with	that	wistful	look	of	his	,
和	,	寻找	向上	进入	这	校长	脸	和	那	怅惘	看	的	他的	,

他抬起头,用那种惆怅的眼神望着校长的脸,

[hi:; hi] [ɪm'pa:tɪd][ðə; ðɪ] [di:p] ['si:krət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] .

he	imparted	the	deep	secret	that	he	had	a	tortoise	.
他	传授	这	深的	秘密	那	他	有	一个	龟	.

他透露了一个不可告人的秘密:他养了一只乌龟。

['tɔ:tɪsiz] , [ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [lɜ:rnt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Tortoises	**,**	**the**	**Headmaster**	**learnt**	**,**	**had**	**a**	**way**	**of**	**getting**	**lost**	**among**	**the**
陆龟	,	这	校长	学会了	,	有	一个	方式	的	获得	丢失的	之中	这

['kæbɪdʒz] ,

cabbages	**,**
卷心菜	,

校长了解到，乌龟总有办法在卷心菜地里迷路。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [streiŋ] ,

but	**,**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**prevent**	**them**	**from**	**straying**	**,**
但	,	如果	你	通缉	到	防止	他们	从	迷途	,

但是，如果你想阻止他们误入歧途，

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm]['oʊvər][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][pʊt]

all	**you**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**turn**	**them**	**over**	**on**	**their**	**backs**	**and**	**put**
全部	你	有	到	做	曾是	到	转动	他们	超过	在	他们的	背部	和	放

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər]['oʊvər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

a	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**over**	**them**	**for**	**their**	**feet**	**to**	**play**	**with**	**.**
一个	片	的	棕色的	纸	超过	他们	为了	他们的	脚	到	玩	和	.

你只需要把它们翻过来，让它们仰面朝天，然后在上面盖一张棕色的纸，让它们的脚可以玩耍。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌk] [fæst][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɑ:mi] [hæd; həd][treɪd] .

Also	**they**	**were**	**stuck**	**fast**	**in**	**their**	**shells**	**,**	**because**	**Tommy**	**had**	**tried**	**.**
还	他们	是	卡住	快速地	在	他们的	贝壳	,	因为	汤米	有	尝试	.

而且它们都被困在壳里动弹不得，因为汤米试过了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld] ['tɑ:mi] [ðæt] ['tɔ:tɪsiz] [leɪd] [egz] ,

A	**boy**	**had**	**told**	**Tommy**	**that**	**tortoises**	**laid**	**eggs**	**,**
一个	男生	有	讲述	汤米	那	陆龟	铺设	鸡蛋	,

一个男孩告诉汤米，乌龟会下蛋。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtəs] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

but	**although**	**Tommy**	**had**	**showed**	**his**	**tortoise**	**a**	**hen's**	**egg**	**and**	**then**	**put**
但	虽然	汤米	有	显示	他的	龟	一个	母鸡的	蛋	和	然后	放

[ðə; ðɪ] ['tɔ:rtəs] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [nu:] [nest][ðə; ðɪ] ['tɔ:rtəs] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][step][ɪn][ðə; ðɪ]['mætər] .

the	**tortoise**	**in**	**a**	**nice**	**new**	**nest**	**the**	**tortoise**	**had**	**taken**	**no**	**step**	**in**	**the**	**matter**	**.**
这	龟	在	一个	好的	新的	巢	这	龟	有	已采取	不	步	在	这	事情	.

虽然汤米给他的乌龟看了鸡蛋，然后又把乌龟放进了一个漂亮的新窝里，但乌龟却没有任何行动。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['tɑ:mi] ['prɑ:mɪst] ['nevər][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres]

Tommy	**promised**	**never**	**to**	**bring**	**any**	**more**	**animals**	**to**	**school**	**and**	**to**	**express**
汤米	承诺	绝不	到	带来	任何	更多的	动物	到	学校	和	到	表达

[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [mɪs] [praɪs] .

his	**sorrow**	**to**	**Miss**	**Price**	**.**
他的	悲哀	到	错过	价格	.

汤米承诺以后再也不会带任何动物来学校，并向普莱斯小姐表达他的歉意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [baɪ] ['sɪkspəns] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvju:] [kloʊzd] .

And	**he**	**was**	**richer**	**by**	**sixpence**	**when**	**the**	**interview**	**closed**	**.**
和	他	曾是	更富有	经过	六便士	什么时候	这	面试	关闭	.

采访结束后，他多了六便士的钱。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , ['tɑ:mi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][lend][ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

At	**parting**	**,**	**Tommy**	**offered**	**to**	**lend**	**the**	**Headmaster**	**his**	**tortoise**	**for**	**a**	**week**	**,**
在	离别	,	汤米	提供	到	借	这	校长	他的	龟	为了	一个	星期	,

临别时，汤米提出把他的乌龟借给校长一周。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] , [ɪf][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ɑːn][ɪts][bæk] ,

and	told	him	that	,	if	he	stood	for	a	whole	hour	on	its	back	,
和	讲述	他	那	,	如果	他	站立	为了	一个	所有的	小时	在	它是	后退	,

并告诉他，如果他站在它的背上整整一个小时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɑːmi] [hæd; həd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər]

it	wouldn't	hurt	it	,	because	Tommy	had	trained	it	;	also	it	never
它	不会	伤害	它	,	因为	汤米	有	受过训练	它	;	还	它	绝不

[krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

crawled	out	of	your	pocket	.
爬行	出去	的	你的	口袋	.

这样做不会伤害它，因为汤米训练过它；而且它从来没有从你的口袋里爬出来过。

['tɑːmi] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə] [mɪs] [praɪs][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ræts][tuː; tə] [skuːl] — [ðeɪ]

Tommy	apologised	to	Miss	Price	for	bringing	the	white	rats	to	school	—	they
汤米	道歉	到	错过	价格	为了	带来	这	白色的	老鼠	到	学校	—	他们

[wəːnt, weənt] [waɪt] [ræts] ['riːəli] ,

weren't	white	rats	really	,
不是	白色的	老鼠	真的	,

汤米向普莱斯小姐道歉，因为他把白老鼠带到了学校——其实它们并不是真正的白老鼠。

[nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['paɪbɔːld] [θruː] ['kɑːnstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

not	to	look	at	;	they	were	rather	piebald	through	constant	association
不是	到	看	在	;	他们	是	相当	花斑	通过	持续的	协会

[wɪð; wɪθ][ɪŋk] .

with	ink	.
和	墨水	.

不忍直视；由于长期与墨水接触，它们变得斑驳陆离。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] ,

Also	he	brought	an	apple	and	showed	her	how	,
还	他	带来	一个	苹果	和	显示	她	如何	,

他还带了一个苹果，并教她怎么吃。

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [waɪlst] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][bæd][pɑːrt] .

by	holding	it	a	certain	way	whilst	eating	it	,	she	would	miss	the	bad	part	.
经过	保持	它	一个	肯定	方式	而	吃	它	,	她	会	错过	这	坏的	部分	.

如果她用某种特定的方式拿着吃，就能避开不好的部分。

[ɪn] ['fɜːrðər] [saɪn][ʌv; əv]['æməti][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

In	further	sign	of	amity	he	showed	her	his	knife	,
在	更远	符号	的	和睦	他	显示	她	他的	刀	,

为了进一步表示友好，他向她展示了他的刀。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [stoʊnz]

and	especially	that	instrument	in	it	which	was	used	for	removing	stones
和	尤其	那	乐器	在	它	哪个	曾是	用过的	为了	移除	石头

[frʌm; frəm]['hɔːrsɪz] - [huːf] .

from	horses	'	hoofs	.
从	马匹	-	蹄子	.

尤其是其中用于清除马蹄中石子的工具。

[nɑːt] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['meni] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [nɑːt] ['veri] ['meni] ,

Not	that	Tommy	had	removed	many	stones	from	horses	'	hoofs	,	not	very	many	,
不是	那	汤米	有	已移除	许多	石头	从	马匹	-	蹄子	,	不是	非常	许多	,

汤米并没有从马蹄上取出很多石子，真的不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] .

but	if	you	had	a	tooth	that	was	loose	it	was	very	helpful	.
但	如果	你	有	一个	齿	那	曾是	松动的	它	曾是	非常	有帮助	.

但如果你的牙齿松动了，它就非常有用。

[mɪs] [praɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['θrɪpəni] [bɪt] ,
Miss **Price** **gave** **him** **a** **new** **threepenny** **bit** **,**
错过 价格 给予 他 一个 新的 三便士 少量 ,

普莱斯小姐给了他一枚新的三便士硬币。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ] [ri'djuːsiŋ] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]
and **Tommy** **tried** **hard** **to** **please** **her** **in** **arithmetic** **by** **reducing** **inches** **to**
和 汤米 尝试 难的 到 请 她 在 算术 经过 减少 英寸 到
[paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
pounds **,** **shillings** **and** **pence** **.**
磅 , 先令 和 便士 .

汤米努力用算术取悦她，把英寸换算成磅、先令和便士。

[wɪð; wɪθ][naɪn] - [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['tɑːmi] [felt] [ʌn'iːzi] .
With **nine** **-** **pence** **in** **his** **pocket** **Tommy** **felt** **uneasy** **.**
和 九 - 便士 在 他的 口袋 汤米 毛毡 不安 .

口袋里只有九便士，汤米感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːp] - [ɪrd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .
It **was** **a** **question** **between** **a** **lop** **-** **eared** **rabbit** **and** **a** **mouth** **-** **organ** **.**
它 曾是 一个 问题 之间 一个 垂落 - 耳朵 兔子 和 一个 嘴 - 器官 .

这是一个关于垂耳兔和口琴的问题。

[ə; eɪ][lɑːp] - [ɪrd] ['ræbɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] , [kɔːst] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
A **lop** **-** **eared** **rabbit** **,** **that** **is** **to** **say** **a** **proper** **one** **,** **cost** **two** **shillings** **;**
一个 垂落 - 耳朵 兔子 , 那 是 到 说 一个 恰当的 一 , 成本 二 先令 ;

一只垂耳兔，也就是一只品相好的垂耳兔，售价两先令；

[fɔːr; fər][naɪn] - [pens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ]
for **nine** **-** **pence** **it** **was** **probable** **that** **you** **could** **only** **get** **a** **rabbit** **which**
为了 九 - 便士 它 曾是 可能 那 你 可以 仅有的 得到 一个 兔子 哪个
[wʊd] [lɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] .
would **lop** **with** **one** **ear** **.**
会 垂落 和 一 耳朵 .

花九便士可能只能买到一只耳朵会耷拉下来的兔子。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][lɑːp] - [ɪrd] ['ræbɪt] [ment] [ə; eɪ] [hʌtʃ] ,
Besides **,** **a** **lop** **-** **eared** **rabbit** **meant** **a** **hutch** **,**
除了 , 一个 垂落 - 耳朵 兔子 意思是 一个 笼 ,

此外，垂耳兔意味着需要一个兔笼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]
and **he** **had** **already** **used** **the** **cover** **of** **his** **mother's** **sewing** **-** **machine**
和 他 有 已经 用过的 这 覆盖 的 他的 母亲的 缝纫 - 机器
[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪbɔːld][ræts] .
for **the** **piebald** **rats** **.**
为了 这 花斑 老鼠 .

他之前已经用他母亲的缝纫机罩子来罩住花斑老鼠了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
On **the** **other** **hand** **,** **you** **could** **get** **a** **mouth** **-** **organ** **with** **a** **bell** **on** **it** **for**
在 这 其他 手 , 你 可以 得到 一个 嘴 - 器官 和 一个 钟 在 它 为了
[naɪn] - [pens] ;
nine **-** **pence** **;**
九 - 便士 ;

另一方面，你可以花九便士买到一个带铃铛的口琴；

[hiː; hi] [nuː] .
he **knew** **.**
他 知道 .

他知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] !

It	was	a	splendid	instrument	!
它	曾是	一个	灿烂	乐器	!

那是一件非常棒的乐器!

['tɑːmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz]['pɪloʊ] ,

Tommy	took	it	to	bed	with	him	and	put	it	under	his	pillow	,
汤米	采取	它	到	床	和	他	和	放	它	在下面	他的	枕头	,

汤米把它带到床上，放在枕头底下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz]

and	when	his	mother	came	to	see	that	he	was	all	right	at	night	his
和	什么时候	他的	母亲	来了	到	看	那	他	曾是	全部	正确的	在	夜晚	他的

[hænd][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [slept] ['kɑːntent] .

hand	was	clutched	round	it	as	he	slept	content	.
手	曾是	紧握	圆形的	它	作为	他	睡着了	内容	.

晚上，当他母亲来看他安然无恙时，他正安然入睡，小手紧紧地握着手。

[ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] ['tɑːmi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrgən][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðiˌ] ['pleɪgraʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	next	day	Tommy	gave	an	organ	recital	in	the	playground	before	a	large
这	下一个	天	汤米	给予	一个	器官	独奏会	在	这	操场	前	一个	大的

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] .

and	enthusiastic	audience	.
和	热情的	观众	.

第二天，汤米在操场上为一大群热情洋溢的观众举行了管风琴独奏会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [let][juː; jʊ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	marble	he	would	let	you	blow	it	while	he	held	it	.
为了	一个	大理石	他	会	让	你	吹	它	尽管	他	握住	它	.

他会让你吹响一颗弹珠，而他则拿着它。

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɑːrblz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

For	two	marbles	you	could	hold	it	yourself	.
为了	二	弹珠	你	可以	抓住	它	你自己	.

两颗弹珠就能让你自己拿着。

[wʌn] [bɔɪ] [peɪd] [ðə; ðiˌ] [tuː] ['mɑːrblz] ,

One	boy	paid	the	two	marbles	,
一	男生	有薪酬的	这	二	弹珠	,

一个男孩付了两颗弹珠的钱，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ðiˌ][wɜːrdz] " [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] " [ɪn] [smɔːl] ['letərz] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌndər] [saɪd] .

and	noticed	the	words	"	Made	in	Germany	"	in	small	letters	on	the	under	side	.
和	注意到	这	字	"	制成	在	德国	"	在	小的	信件	在	这	在下面	边	.

并注意到底部用小字写着"德国制造"。

[ðə; ðiˌ]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiˌ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

The	silence	that	followed	the	announcement	of	this	discovery	was	broken	only	by
这	沉默	那	随后	这	公告	的	这	发现	曾是	破碎的	仅有的	经过

[ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒəʊnz]['maɪnər]['baɪtɪŋ][æn; ən]['æp(ə)l] .

the	sound	of	Jones	minor	biting	an	apple	.
这	声音	的	琼斯	次要的	咬	一个	苹果	.

这一发现宣布之后，现场一片寂静，只有琼斯咬苹果的声音打破了寂静。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['tɑːmi] [braʊn] .

All	eyes	were	on	Tommy	Brown	.
全部	眼睛	是	在	汤米	棕色的	.

所有人的目光都集中在汤米·布朗身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt]['frækʃ(ə)n]

For	the	fraction	of	a	second	he	hesitated	,	and	in	that	fraction
为了	这	分数	的	一个	第二	他	犹豫了一下	,	和	在	那	分数

[brʊk] ['təːʃiəs] ['gɪgld] .

Brook	tertius	giggled	.
溪	第三	咯咯地笑	.

他犹豫了一瞬间，就在这短短的一瞬间，布鲁克·特提乌斯咯咯地笑了起来。

['tɑːmi] [siːzd] [ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fə'roʊʃəs]

Tommy	seized	the	mouth	-	organ	with	a	determination	that	was	almost	ferocious
汤米	查获	这	嘴	-	器官	和	一个	决心	那	曾是	几乎	凶猛

; [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

;	he	threw	it	on	the	ground	,
;	他	扔	它	在	这	地面	,

汤米以一种近乎凶狠的决心抓住了口琴，把它扔到了地上。

[stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

stamped	on	it	with	his	heel	again	and	again	,
盖章	在	它	和	他的	脚跟	再次	和	再次	,

他用脚后跟反复踩踏它，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʊk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] .

and	finally	took	and	pitched	it	into	a	neighbouring	garden	.
和	最后	采取	和	投球	它	进入	一个	邻接	花园	.

最后，他把它扔进了邻近的花园。

[hiː; hi] [ðen] [fel] [ə'pɑːn] [brʊk] ['təːʃiəs] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hauld] .

He	then	fell	upon	Brook	tertius	and	punched	him	until	he	howled	.
他	然后	跌倒	之上	溪	第三	和	拳击	他	直到	他	嚎叫	.

然后他扑向布鲁克·特提乌斯，拳打脚踢，直到布鲁克嚎叫起来。

[bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [braʊn] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ]

Before	Tommy	Brown	could	go	to	sleep	that	night	his	mother	had	to	sit	by
前	汤米	棕色的	可以	去	到	睡觉	那	夜晚	他的	母亲	有	到	坐	经过

[hɪz; ɪz][bed] - [saɪd][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] ;

his	bed	-	side	and	hold	his	hand	;
他的	床	-	边	和	抓住	他的	手	;

那天晚上，汤米·布朗的母亲必须坐在他的床边，握着他的手，他才能入睡；

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

he	never	released	her	hand	until	he	was	fast	asleep	.
他	绝不	发布	她	手	直到	他	曾是	快速地	睡着了	.

直到他睡着后，他才松开她的手。

[haʊ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ([ðə; ði][viː] . [siː] .) [hiː; hi] [lʊkt] !

How	like	his	father	(	the	V	.	C	.	)	he	looked	!
如何	喜欢	他的	父亲	(	这	V	.	C	.	)	他	看起来	!

他长得真像他父亲（维多利亚十字勋章获得者）！

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːs] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

She	wondered	what	made	him	toss	so	in	his	sleep	and	what	had	become
她	想知道	什么	制成	他	折腾	所以	在	他的	睡觉	和	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	his	mouth	-	organ	with	the	bell	on	it	.
的	他的	嘴	-	器官	和	这	钟	在	它	.

她想知道是什么让他睡梦中辗转反侧，还有他那带铃铛的口琴又去了哪里。

[haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌn] .

HOW	TO	BRING	UP	A	HUN	.
如何	到	带来	向上	一个	亨	.

如何培养一个匈奴人。

[ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

The	Teutonic	substitute	for	Milk	.
这	条顿	代替	为了	牛奶	.

德国人用来代替牛奶的替代品。

" [frentʃ] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːnt] .

"	French	President	at	the	Font	.
"	法语	总统	在	这	字体	.

“法国总统在喷泉旁。”

" [ˈlestər] [ˈdeɪli] [ˈmɜːrkjəri] .

"	Leicester	Daily	Mercury	.
"	莱斯特	日常的	汞	.

《莱斯特每日水星报》。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbæptɪzəm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ?

Where	he	received	his	baptism	of	fire	?
在哪里	他	已收到	他的	洗礼	的	火	?

他在哪里接受了火的洗礼?

" [ˈdʒɜːrmən] [ˈɪnfəntri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [ventʃərd] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd]

"	German	infantry	on	the	morning	of	the	5th	ventured	an	assault	and
"	德语	步兵	在	这	早晨	的	这	5th	冒险	一个	突击	和

[wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] [baɪ] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈfaɪər] .

were	repulsed	by	blithering	fire	.
是	反感	经过	胡言乱语	火	.

“5日清晨，德军步兵发动进攻，但被猛烈的火力击退。”

" — [ˌpaɪəˈnɪr] .

"	—	Pioneer	.
"	—	先锋	.

“-先锋。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prəˈfesəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɪðərɪŋ]

Some	of	their	Professors	should	be	able	to	do	good	work	in	the	blithering
一些	的	他们的	教授们	应该	是	有能力的	到	做	好的	工作	在	这	胡言乱语

[laɪn] .

line	.
线	.

他们的一些教授应该能够在冗长的队伍中做出一番成绩。

" [ˈrɔɪtɜ-z] [ˈeɪdʒənsi] [ləːnz] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtelɪgræm] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈlʌndən]

"	Reuter's	agency	learns	that	according	to	an	official	telegram	received	in	London
"	路透社	机构	学习	那	根据	到	一个	官方的	电报	已收到	在	伦敦

[ˈtɜːrkɪʃ] [ˈves(ə)lz] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [pɔːrt] [ʌv; əv] [əuˈdesə; ɔˈdesɑː] [ænd; ənd] [bɔmˈbɑːdid]

Turkish	vessels	have	entered	the	open	port	of	Odessa	and	bombarded
土耳其	船只	有	进入	这	打开	港口	的	敖德萨	和	轰炸

[ˈrʌʃ(ə)n] [ʃɪps] .

Russian	ships	.
俄语	船舶	.

据路透社报道，伦敦收到的一份官方电报显示，土耳其船只已进入敖德萨的开放港口，并炮击了俄罗斯船只。

[sɪks] [tuː; tə] [wʌn] [ˌeɪˌdʒiːˈɛsˌtiː] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈsɛvən] [tuː; tə] [wʌn] [ˌeɪˌdʒiːˈɛsˌtiː] [ˈflɪpənt] .

6	to	1	agst	Cheerful	,	7	to	1	agst	Flippant	.
6	到	1	反对	快乐	,	7	到	1	反对	轻浮的	.

6 比 1 对抗 Cheerful，7 比 1 对抗 Flippant。

" [saʊθ] [weɪlz] [ˈekoʊ] .

"	South	Wales	Echo	.
"	南	威尔士	回声	.

《南威尔士回声报》。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [bəuθ] .
Not at all ; we remain both .
不是 在 全部 ; 我们 保持 两个都 .

完全不是；我们两者兼具。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fɪt] .
Scene I . A perfect fit .
场景 我 . 一个 完美的 合身 .

第一幕：完美契合。

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 三 .

第二幕。

['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [drɪl] .
After a week's drill .
后 一个 本周 钻头 .

经过一周的演练。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['teɪlər] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
WHAT OUR TAILOR HAS TO PUT UP WITH .
什么 我们的 裁缝 有 到 放 向上 和 .

我们的裁缝要忍受什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

['bɛgbiː] [ri'bjuːkt] .
BEGBIE REBUKED .
贝格比 责备 .

贝格比受到斥责。

[fliːt] [striːt] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['diːpəst] ['ɪŋkˌpɑːt][læst] [wiːk] [wen]
Fleet Street was thrilled to the depths of its deepest inkpot last week when
舰队 街道 曾是 激动不已 到 这 深度 的 它是 最深处 墨水瓶 最后的 星期 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['hærəld]
I read in The Daily Chronicle of the historic meeting between Mr . Harold
它 读 在 这 日常的 编年史 的 这 历史性 会议 之间 先生 . 哈罗德
['bɛgbiː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['braɪən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Begbie and Mr . W . J . Bryan in New York .
贝格比 和 先生 . W . J . 布莱恩 在 新的 约克 .

上周，当舰队街的记者们在《每日纪事报》上读到哈罗德·贝格比先生和W·J·布莱恩先生在纽约举行历史性会晤的消息时，他们欣喜若狂。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['braɪən] "
The sensation was caused not so much by the announcement that Mr . Bryan "
这 感觉 曾是 导致 不是 所以 很多 经过 这 公告 那 先生 . 布莱恩 "
[hæz; həz][ðə; ði] [lɔːŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] ,
has the long mouth of the orator ,
有 这 长的 嘴 的 这 演说者 ,

引起轰动的并非布莱恩先生"拥有演说家的长嘴"这一说法，

[ðə; ði][lɪps] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , ['θɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'presiŋ]
the lips swelling and protruding as he speaks , thinning and compressing
这 嘴唇 肿胀 和 突出 作为 他 说话 , 稀疏 和 压缩
[wen] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] ,
when he is silent ,
什么时候 他 是 沉默的 ,

他说话时嘴唇会肿胀突出，沉默时嘴唇则会变薄收缩。

" [ɔːr] [ðæt] " [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [nek] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
" or that " the full and heavy neck , which seems to be part of the face ,
" 或者 那 " 这 满的 和 重的 脖子 , 哪个 似乎 到 是 部分 的 这 脸 ,

或者说"丰满而沉重的脖子，似乎是脸部的一部分"，

[ɪz]['kɔːrdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌslz] , " [ɔːl'ðoʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtmənts] [ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
is corded with muscles , " although either of those statements is startling enough .
是 有线 和 肌肉 , " 虽然 任何一个 的 那些 声明 是 令人震惊 足够的 .

"由肌肉构成"，尽管这两种说法都足以令人震惊。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . - ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz]
Nor was it Mr . Begbie's struggle to decide whether he should devote his
也不 曾是 它 先生 . - 斗争 到 决定 无论 他 应该 奉献 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ,
attention to the great statesman or to the railway station in which they met ,
注意力 到 这 伟大的 政治家 或者 到 这 铁路 车站 在 哪个 他们 遇见 ,

贝格比先生面临的难题也不是该把注意力放在这位伟大的政治家身上，还是放在他们相遇的火车站上。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
the statesman being selected only just in time .
这 政治家 存在 已选 仅有的 只是 在 时间 .

这位政治家的当选可谓恰逢其时。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wʌt] ['nɪrli] [stɑːpt] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn]['mɪstər]
what nearly stopped the clock of St . Bride's church was this paragraph in Mr
什么 几乎 停止 这 钟 的 英石 . 新娘的 教会 曾是 这 段落 在 先生
. - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] :
. Begbie's record of the event :
. - 记录 的 这 事件 :

圣布莱德教堂的钟声几乎停了下来，这要归功于贝格比先生对该事件的记录中的这段话：

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [æskt] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
" At this point I asked quite innocently , and with a real desire for
" 在 这 观点 我 问 相当 天真地 , 和 和 一个 真实的 欲望 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

"这时我抱着非常单纯的、真心想要了解情况的心态问道：

[æn; ən] ['ɑːbviəs] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['braɪən] [ri'bjuːkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ]
an obvious but indiscreet question , which Mr . Bryan rebuked me for asking
一个 明显的 但 轻率 问题 , 哪个 先生 . 布莱恩 责备 我 为了 问
,
,
,

这是一个显而易见但又不得体的问题，布莱恩先生因此斥责了我。

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
reminding me that he was a member of the Government .
提醒 我 那 他 曾是 一个 成员 的 这 政府 .

这提醒我，他曾是政府官员。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kædəmi] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] !
" What a subject for an Academy painting in oils !
" 什么 一个 主题 为了 一个 学院 绘画 在 油 !

"多么适合学院派油画创作的题材啊！"

[ɔːr] , [ɪf] ['mɪltən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd]

Or	**,**	**if**	**Milton**	**had**	**been**	**living**	**at**	**this**	**hour**	**,**	**how**	**he**	**would**	**have**	**immortalised**
或者	,	如果	米尔顿	有	到过	活的	在	这	小时	,	如何	他	会	有	永垂不朽

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] !

the	**touching**	**scene**	**!**
这	接触	场景	!

或者，如果弥尔顿生活在此时此刻，他该如何将这感人的一幕永恒地记录下来呢！

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [sʌm; səm] [fʊlər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] -

A	**desire**	**to**	**present**	**to**	**our**	**readers**	**some**	**fuller**	**details**	**of**	**this**	**world**	**-**
一个	欲望	到	展示	到	我们的	读者	一些	更丰满	细节	的	这	世界	-

['stægərɪŋ] [ɪ'vent] ['prɑːmptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

staggering	**event**	**prompted**	**us**	**to**	**cable**	**to**	**a**	**few**	**correspondents**	**in**	**New**	**York**	**.**
令人震惊	事件	提示	我们	到	电缆	到	一个	很少	通讯员	在	新的	约克	.

为了向读者呈现这一震惊世界的事件的更详细细节，我们向几位纽约的记者发了电报。

[wʌn]['keɪbəlz] [bæk] : " [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][drə'mætɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

One	**cables**	**back**	**:**	**"**	**The**	**scene**	**was**	**dramatic**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
一	电缆	后退	:	"	这	场景	曾是	戏剧性	在	这	极端	.

一条电报传回道："现场场面极其戏剧性。"

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] , [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , ['dʒentli] [briːðd] [hɪz; ɪz]

The	**journalist**	**,**	**his**	**big**	**blue**	**eyes**	**brimming**	**with**	**innocence**	**,**	**gently**	**breathed**	**his**
这	记者	,	他的	大的	蓝色的	眼睛	充满	和	无辜	,	轻轻地	呼吸	他的

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

那位记者，一双湛蓝的大眼睛里满是天真无邪，轻轻地吐出了他的问题。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [laɪk]

when	**the**	**great**	**statesman**	**shook**	**his**	**shaggy**	**mane**	**and**	**roared**	**out**	**his**	**rebuke**	**like**
什么时候	这	伟大的	政治家	摇晃	他的	毛茸茸	鬃毛	和	咆哮	出去	他的	训斥	喜欢

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn][peɪn] .

a	**lion**	**in**	**pain**	**.**
一个	狮子	在	疼痛	.

这位伟大的政治家甩了甩他蓬乱的鬃毛，像一头痛苦的狮子一样咆哮着斥责他。

[ðə; ði] ['dʒɝːnəlɪsts] [əˌpɑːlə'dʒetɪk]['dʒestʃər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]

The	**journalist's**	**apologetic**	**gesture**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delicate**	**things**	**I**	**have**
这	记者的	道歉的	手势	曾是	一	的	这	最多	精美的	事物	我	有

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

这位记者的道歉举动是我见过的最体贴入微的举动之一。

" [ə'nʌðər] [telz] [ˌjuː 'es] :

"	**Another**	**tells**	**us**	**:**
"	其他	讲述	我们	:

另一个人告诉我们：

— " [wen] ['mɪstər] . ['bɛgbiː] [pʊt][hɪz; ɪz]['kwestʃən][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [θruː'aʊt]

—	**"**	**When**	**Mr**	**.**	**Begbie**	**put**	**his**	**question**	**so**	**great**	**a**	**stillness**	**reigned**	**throughout**
—	"	什么时候	先生	.	贝格比	放	他的	问题	所以	伟大的	一个	寂静	统治	自始至终

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊdz] - [treɪn] [ʃʌnt] .

the	**crowded**	**railway**	**station**	**that**	**you**	**could**	**have**	**heard**	**a**	**goods**	**-**	**train**	**shunt**	**.**
这	挤	铁路	车站	那	你	可以	有	听到	一个	商品	-	火车	分流	.

"当贝格比先生提出问题时，拥挤的火车站里一片寂静，连货运列车调车的声音都能听见。"

" ['mɪstər] . ['braɪən] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Mr	.	Bryan	looked	long	and	earnestly	at	the	journalist	,	then	,	placing	his	hand	affectionately	on	his	shoulder	,
"	先生	.	布莱恩	看起来	长的	和	切实	在	这	记者	,	然后	,	放置	他的	手	亲切地	在	他的	肩膀	,

布莱恩先生凝视着记者良久，神情专注而认真，然后亲切地将手放在他的肩膀上。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [vɔɪs] , " [oʊ] , ['hærəld] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "

he	said	to	him	in	a	throbbing	voice	,	"	Oh	,	Harold	,	how	can	you	?	"
他	说	到	他	在	一个	悸动	嗓音	,	"	哦	,	哈罗德	,	如何	能	你	?	"

他用颤抖的声音对他说："哦，哈罗德，你怎么能这样？"

" [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] . "

"	The	Incorrigibles	.	"
"	这	无可救药之人	.	"

《无可救药之徒》。

" [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə'tæks] , [bʌt; bət] [i:tʃ] ['efərt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['læftər] .

"	The	enemy	made	attacks	,	but	each	effort	was	repulsed	with	great	laughter	.
"	这	敌人	制成	攻击	,	但	每个	努力	曾是	反感	和	伟大的	笑声	.

"敌人发动进攻，但每一次进攻都被击退，并伴随着一阵哄笑。"

" — [stɑ:r] .

"	—	Star	.
"	—	星星	.

"-星星。

" [wʌn] [ri'kɔ:lz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

"	One	recalls	in	this	connection	the	statement	made	by	Alexander	the	Great	,
"	一	召回	在	这	联系	这	陈述	制成	经过	亚历山大	这	伟大的	,

"在这方面，人们不禁想起亚历山大大帝说过的话，

[ðæt] [nə'poʊli:ənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] , [bʌt; bət][baɪ] ['dʒenrəlz] ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] .

that	Napoleon's	invasion	of	Russia	was	defeated	not	by	the	Cossacks	,	but	by	Generals	January	and	February	.
那	拿破仑的	入侵	的	俄罗斯	曾是	战败	不是	经过	这	哥萨克	,	但	经过	将军们	一月	和	二月	.

拿破仑入侵俄国的失败，不是被哥萨克人击败的，而是被一月将军和二月将军击败的。

" — [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gə'zet] .

"	—	Stock	Exchange	Gazette	.
"	—	库存	交换	公报	.

—证券交易所公报。

[ðɪs] [ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv] - ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [lu'veɪn] : — " [mægnɪfəsənz] [ˌi: es 'ti:] , [ˌɛsˌi'di:][nɑ:n] ['beləm] .

This	reminds	us	of	Cæsar's	comment	on	the	sack	of	Louvain	:	—	"	Magnificens	est	,	sed	non	bellum	.
这	提醒	我们	的	-	评论	在	这	解雇	的	鲁汶	:	—	"	壮丽的	est	,	sed	非	战争	.

这让我们想起凯撒对鲁汶之劫的评论："Magnificens est, sed non bellum.

" ['waɪərləs] .

"	WIRELESS	.
"	无线的	.

"无线的。

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['di:mən]

There	sits	a	little	demon
那里	坐着	一个	小的	恶魔

那里坐着一个小恶魔

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ædmərəlti] ,
Above **the** **Admiralty** **,**
多于 这 海军部 ,

海军部之上，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['siːmən]
To **take** **the** **news** **of** **seamen**
到 拿 这 消息 的 海员

去获取海员的消息

['siːferɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Seafaring **on** **the** **sea** **;**
航海 在 这 海 ;

海上航行；

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [ə'bɔːrd] - [ʃɪps]
So **all** **the** **folk** **aboard** **-** **ships**
所以 全部 这 民间 船上 - 船舶

所以船上的所有人都

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ]
Five **hundred** **miles** **away**
五 百 英里 离开

五百英里外

[kæn; kən] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp]
Can **pitch** **it** **to** **their** **Lordships**
能 沥青 它 到 他们的 领地

可以向各位大人汇报。

[æt; ət]['eni] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] .
At **any** **time** **of** **day** **.**
在 任何 时间 的 天 .

一天中的任何时间。

[ðə; ði] ['kruːzəz] [praʊl] [əb'zɜːrvənt] ;
The **cruisers** **prowl** **observant** **;**
这 巡洋舰 潜行 观察者 ;

巡洋舰警惕地巡逻着；

[ðer; ðər] ['kræklɪŋ] ['hwispəz] [goʊ] ;
Their **crackling** **whispers** **go** **;**
他们的 噼啪作响 低语 去 ;

他们发出噼啪作响的低语；

[ðə; ði]['diːmən] [sez] , " [jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,
The **demon** **says** **,** **"** **Your** **servant** **,**
这 恶魔 说道 , " 你的 仆人 ,

恶魔说："你的仆人，

" [ænd; ənd] [lets] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊ] ;
" **And** **lets** **their** **Lordships** **know** **;**
" 和 让我们 他们的 领地 知道 ;

"并告知各位大人；

[ə; eɪ][fɑːgz] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] ['flændərz] ?
A **fog's** **come** **down** **off** **Flanders** **?**
一个 雾 来 向下 离开 弗兰德斯 ?

弗兰德斯上空起雾了吗?

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃoʊd] [ɔːf] [wɪk] ?
A **something** **showed** **off** **Wick** **?**
一个 某物 显示 离开 威克 ?

有什么事让威克露面了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz]
The captains and commanders
这 队长 和 指挥官

船长和指挥官们

[kæn; kən] [spiːk] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [kwɪk] .
Can speak their Lordships quick .
能 说话 他们的 领地 快的 .

能迅速与各位大人交谈。

[ðə; ði] ['diːmən] [sɪts] [ə; eɪ] - ['weɪkɪŋ] ;
The demon sits a - waking ;
这 恶魔 坐着 一个 - 醒来 ;

恶魔醒着坐着;

[lʊk] [ʌp] [ə'bʌv] ['waɪthɔːl] —
Look up above Whitehall —
看 向上 多于 白厅 —

抬头看看白厅上方——

[iːn] [naʊ] , ['meihæp] , ['hiːz] ['teɪkɪŋ]
E'en now , mayhap , he's taking
e'en 现在 , 或许 , 他是 采取

即使现在，或许他正在采取

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
The Greatest Word of all ;
这 最 单词 的 全部 ;

最伟大的词语;

[frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [foʊk] [ə'bɔːrd] - [ʃɪps]
From smiling folk aboard - ships
从 微笑 民间 船上 - 船舶

来自船上面带微笑的人们

[hiː; hi] [tɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [riːl] : —
He ticks it off the reel : —
他 蜱虫 它 离开 这 卷轴 : —

他逐条核对：——

" [æn; ən] - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
" An ' may it please your Lordships ,
" 一个 - 可能 它 请 你的 领地 ,

“愿诸位大人满意。”

[ə; eɪ] ['fliːts] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - [kil] ! "
A Fleet's put out o ' Kiel ! "
一个 舰队的 放 出去 o - 基尔 ! "

一支舰队已从基尔撤离!

" [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [prɪ'veɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [sʌl'tɑːnəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
" Much indecision prevails as to what the value of sultanas will be in the
" 很多 优柔寡断 占上风 作为 到 什么 这 价值 的 苏丹娜 将要 是 在 这
[nɪr] ['fjuːtʃər] .
near future .
靠近 未来 .

“对于苏丹娜葡萄干在不久的将来会值多少钱，目前仍存在很多不确定性。”

" ['deɪli] ['telɪgræf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] ['sʌltən] .

What	the	Germans	want	to	know	is	the	price	of	Sultans	.
什么	这	德国人	想	到	知道	是	这	价格	的	苏丹们	.

德国人想知道的是苏丹的价格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	396	]
[	页	-	]

[第396页]

['blæntʃɪz] ['letərz] .

BLANCHE'S	LETTERS	.
布兰奇的	信件	.

布兰奇的信件。

[wɔ:r] ['gɑ:sɪp] .

War	Gossip	.
战争	闲话	.

战争八卦。

[pɑ:rk] [leɪn] .

Park	Lane	.
公园	车道	.

公园巷。

['dɪrɪst] ['dæfni] , —

Dearest	Daphne	,	—
亲爱的	芫	,	—

亲爱的达芙妮，——

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn] ['nɪtɪŋ] .

The	situation	here	is	unchanged	,	though	we	have	made	some	progress	in	knitting	.
这	情况	这里	是	未更改	,	尽管	我们	有	制成	一些	进步	在	针织	.

虽然我们在编织方面取得了一些进展，但这里的情况并没有改变。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , - , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [get][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] ['hæbɪt] !

Forgive	me	,	m'amie	,	but	one	does	get	so	much	into	the	despatch	habit	!
原谅	我	,	-	,	但	一	做	得到	所以	很多	进入	这	调度	习惯	!

请原谅我，我的朋友，但是一个人真的会养成发送邮件的习惯！

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ'd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][bæbz] ,

The	other	day	I'd	a	letter	from	Babs	,
这	其他	天	ID	一个	信	从	芭布斯	,

前几天我收到芭布斯的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ʃi:d] " ['nʌθɪŋ] [freʃ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [wɪŋ] " [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .

in	which	she	told	me	she'd	"	nothing	fresh	to	report	on	her	right	wing	"	before	she	pulled	herself	together	.
在	哪个	她	讲述	我	棚	"	没有什么	新鲜的	到	报告	在	她	正确的	翼	"	前	她	拉	她自己	一起	.

她告诉我，在她振作起来之前，她"没有什么关于右翼的新鲜事要报道"。

- [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mæn] .

Norty's	at	the	front	as	a	flying	-	man	.
-	在	这	正面	作为	一个	飞行	-	男人	.

诺蒂是前线的飞行员。

['hiːz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]
He's finding out all sorts of things , dropping bombs on Zeppelins and covering
他是 寻找 出去 全部 排序 的 事物 , 下降 炸弹 在 齐柏林飞艇 和 覆盖
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .
himself with glory .
他自己 和 荣耀 .

他发现了各种各样的事情，向齐柏林飞艇投掷炸弹，并为自己赢得荣耀。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [læst] [wiːk] .
I had a few lines from him last week .
我 有 一个 很少 线条 从 他 最后的 星期 .

我上周收到了他的一些留言。

[hiː; hi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] " ([ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['kɔːʃəs]
He dated from " A place in Europe " (they have to be enormously cautious
他 日期 从 " 一个 地方 在 欧洲 " (他们 有 到 是 非常 谨慎
!
!
!

他约会的对象来自"欧洲的某个地方"（他们必须非常谨慎！）

) , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
) , and said he was having the time of his life .
) , 和 说 他 曾是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

他说他正在享受人生中最美好的时光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['letər] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː]
He was immensely pleased with the last letter I managed to get through
他 曾是 非常 高兴 和 这 最后的 信 我 管理 到 得到 通过
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他非常高兴我最后寄给他的那封信。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] , [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [faɪnd]
and was particularly struck , he says , with my advice to him : " Find
和 曾是 特别 击 , 他 说道 , 和 我的 建议 到 他 : " 寻找
[aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
out all you can ,
出去 全部 你 能 ,

他说，他尤其对我的建议印象深刻："尽可能多地了解情况，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [dəunt] [get] [kɔːt] ;
and above all don't get caught ;
和 多于 全部 不 得到 捕捉 ;

最重要的是，别被抓住；

" [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪn'væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sez] [ɔːl] ['ɛəmən] [ɔːt] [tuː; tə]
" he considers it simply invaluable advice and says all airmen ought to
" 他 考虑 它 简单地 无价 建议 和 说道 全部 空军人员 应该 到
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .
have it written up in letters of gold somewhere or other .
有 它 书面 向上 在 信件 的 金子 某处 或者 其他 .

他认为这是非常宝贵的建议，并表示所有飞行员都应该把它用金字写下来，放在某个地方。

['stelə] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːf] .
Stella Clackmannan's had a fortnight's training as a nurse and is off .
斯特拉 - 有 一个 两周的 训练 作为 一个 护士 和 是 离开 .

斯特拉·克拉克曼南接受了两周的护士培训，现在已经出发了。

[aɪ][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

I	ran	in	to	see	the	dear	thing	the	night	before	she	left	.
我	跑	在	到	看	这	亲爱的	事物	这	夜晚	前	她	左边	.

在她离开的前一天晚上，我跑去看望了这位可爱的姑娘。

[ʃiːd] [bɪn] [poʊzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz]

She'd	been	posing	to	a	photographer	in	her	Red	Cross	uniform	for	hours
棚	到过	摆姿势	到	一个	摄影师	在	她	红色的	叉	制服	为了	小时

[ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] ;

and	hours	and	was	almost	in	a	state	of	collapse	;
和	小时	和	曾是	几乎	在	一个	状态	的	坍塌	;

她穿着红十字会制服，对着摄影师摆姿势好几个小时，几乎要崩溃了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈdɑːrlɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	the	heroic	darling	said	she	was	ready	to	do	even	more	than	that
但	这	英勇	亲爱的	说	她	曾是	准备好	到	做	甚至	更多的	比	那

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] .

for	her	country	.
为了	她	国家	.

但这位英勇的佳人表示，她准备为国家做更多的事情。

[ɪn] [wʌn] [ˈfoʊtoʊ] [ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈfoʊldɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [sæd] [bʌt; bət]

In	one	photo	she's	sitting	by	a	cot	with	her	hands	folded	,	looking	sad	but
在	一	照片	她是	坐着	经过	一个	婴儿床	和	她	双手	折叠	,	寻找	伤心	但

[ˈveri] [swiːt] .

very	sweet	.
非常	甜的	.

在一张照片中，她坐在婴儿床边，双手交叉放在胸前，看起来有些悲伤，但又很可爱。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ʃiːz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˈsɪŋɪŋ] , " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈtipəˈrɛəri] ;

In	another	she's	standing	up	,	singing	,	"	It's	a	long	way	to	Tipperary	;
在	其他	她是	常设	向上	,	歌唱	,	"	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	;

在另一张照片中，她站着，唱着："去蒂珀雷里路途遥远；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃiːz] [ˈbændidʒiŋ] [ˈsʌmwʌn] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [men]

"	and	in	a	third	she's	bandaging	someone	(	she	had	one	of	the	foot	-	men
"	和	在	一个	第三	她是	包扎	某人	(	她	有	一	的	这	脚	-	男人

[ɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfoʊtoʊ]) ,

in	for	this	photo	)	,
在	为了	这	照片	)	,

"在第三张照片中，她正在给某人包扎伤口（这张照片是她让一个男仆帮忙拍的），"

[ænd; ənd] , - [mɒn] [ˈeɪvɪs] , [its] [ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	,	à	mon	avis	,	it's	the	least	successful	of	all	.
和	,	-	星期一	维斯	,	它是	这	至少	成功的	的	全部	.

依我之见，它是所有方案中最不成功的。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] !

She	appears	to	be	choking	the	poor	man	!
她	出现	到	是	窒息	这	贫穷的	男人	!

她好像在掐那个可怜男人的脖子！

[haʊˈevər] , [ðeə(r)] [ɪˈmensli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,

However	,	they're	immensely	charming	,
然而	,	它们是	非常	迷人	,

然而，它们却极具魅力。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] " [ə,rɪstə'krætɪk]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['mɜ:rsi] " [peɪdʒ][ʌv; əv][nekst]

and	will	all	be	seen	in	the	"	Aristocratic	Angels	of	Mercy	"	page	of	next
和	将要	全部	是	已见	在	这	"	贵族	天使	的	怜悯	"	页	的	下一个

['wi:ks] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

week's	People	of	Position	.
本周	人们	的	位置	.

所有这些都将在下周《人物风云》的"仁慈的贵族天使"一页中看到。

[dɪr] [prə'fesər] ['dɪmz,deɪl] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'klɪps]

Dear	Professor	Dimsdale	has	only	just	got	back	to	England	from	his	eclipse
亲爱的	教授	迪姆斯代尔	有	仅有的	只是	得到	后退	到	英格兰	从	他的	蚀

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

尊敬的迪姆斯代尔教授，您刚结束日食观测探险回到英国。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɔ:r][æn; ən] [ˌɑ:kʌl'teɪʃən] ,

I'm	not	sure	now	whether	it	was	an	eclipse	or	an	occultation	,
我是	不是	当然	现在	无论	它	曾是	一个	蚀	或者	一个	掩蔽	,

我现在无法确定那是日食还是掩星。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['prɑ:pərli] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	anyhow	the	only	place	where	it	could	be	properly	seen	was	a
但	无论如何	这	仅有的	地方	在哪里	它	可以	是	适当地	已见	曾是	一个

['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] .

mountain	in	the	Austrian	Tyrol	.
山	在	这	奥地利	蒂罗尔	.

但无论如何，唯一能好好看到它的地方是奥地利蒂罗尔的一座山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

It	was	due	in	the	middle	of	August	,
它	曾是	到期的	在	这	中间	的	八月	,

原定于八月中旬交付。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [set][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]

and	the	last	week	in	July	the	Professor	set	off	with	his	big	telescope	and
和	这	最后的	星期	在	七月	这	教授	放	离开	和	他的	大的	望远镜	和

[hɪz; ɪz]['lensiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

his	lenses	and	his	assistants	and	his	note	-	books	and	everything	that
他的	镜头	和	他的	助理	和	他的	笔记	-	图书	和	一切	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

七月的最后一周，教授带着他的大型望远镜、透镜、助手、笔记本以及他所有的东西出发了。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

He	lived	a	week	or	two	on	the	mountain	,
他	居住地	一个	星期	或者	二	在	这	山	,

他在山上住了一两个星期，

[tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

to	get	used	to	the	atmosphere	and	prepare	all	his	things	,
到	得到	用过的	到	这	气氛	和	准备	全部	他的	事物	,

适应一下环境，并准备好他的所有物品。

[soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] .

so	he	didn't	know	what	was	going	on	in	the	world	below	.
所以	他	没有	知道	什么	曾是	去	在	在	这	世界	以下	.

所以他并不知道下面世界正在发生什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'gæn] ,

And	then	,	just	as	the	eclipse	or	whatever	it	was	began	,
和	然后	,	只是	作为	这	蚀	或者	任何	它	曾是	开始	,

然后，就在日食或其他什么现象开始时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

and	the	Professor	was	looking	up	at	the	sky	for	all	he	was	worth	,
和	这	教授	曾是	寻找	向上	在	这	天空	为了	全部	他	曾是	值得	,

教授仰望着天空，眼神里满是渴望。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['kri:tʃərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

a	lot	of	fearful	creatures	came	rushing	up	the	mountain	and	said	there	was
一个	很多	的	可怕	生物	来了	匆忙	向上	这	山	和	说	那里	曾是

[ə; eɪ][wɔ:r][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

a	war	and	that	he	was	an	alien	enemy	and	that	he	was	making
一个	战争	和	那	他	曾是	一个	外星人	敌人	和	那	他	曾是	制作

['signəlz][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['haʊɪtsər] ;

signals	and	that	his	big	telescope	was	a	new	sort	of	howitzer	;
信号	和	那	他的	大的	望远镜	曾是	一个	新的	种类	的	榴弹炮	;

许多惊恐的生物冲上山来，说发生了战争，说他是外星敌人，说他在发出信号，说他的大望远镜是一种新型榴弹炮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]

and	they	pushed	him	down	the	mountain	,	and	broke	his	telescope	and
和	他们	推动	他	向下	这	山	,	和	打破	他的	望远镜	和

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['lensiz] ,

all	his	lenses	,
全部	他的	镜头	,

他们把他推下山，打碎了他的望远镜和所有镜片。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊks] ,

and	tore	up	his	note	-	books	,
和	撕裂	向上	他的	笔记	-	图书	,

然后他撕毁了自己的笔记本。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ju:st] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər]

and	shook	their	fists	at	him	and	used	such	language	that	he	said	for
和	摇晃	他们的	拳头	在	他	和	用过的	这样的	语言	那	他	说	为了

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] !

the	first	time	in	his	life	he	was	sorry	he	was	such	a	good	linguist	!
这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	对不起	他	曾是	这样的	一个	好的	语言学家	!

他们朝他挥舞拳头，并对他恶语相向，以至于他生平第一次说，他后悔自己是个如此优秀的语言学家！

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hi:z] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

They	finished	by	shutting	him	up	in	a	fortress	,	and	there	he's	been	ever	since	.
他们	完成的	经过	关闭	他	向上	在	一个	堡垒	,	和	那里	他是	到过	曾经	自从	.

最后，他们把他关进了一座堡垒里，他从此就一直被关在那里。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] ,

He	hardly	knows	how	it	was	he	got	away	,
他	几乎	知道	如何	它	曾是	他	得到	离开	,

他几乎不知道自己是怎么逃脱的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

but	he	believes	the	whole	garrison	was	marched	off	to	meet	the	Russians	,
但	他	相信	这	所有的	驻军	曾是	行军	离开	到	见面	这	俄罗斯人	,

但他认为整个驻军都被调去与俄军会合了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['prizənəz] [naʊ] — [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][drɑ:p][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	that	they're	all	prisoners	now	—	which	is	his	only	drop	of	comfort	.
和	那	它们是	全部	囚犯	现在	—	哪个	是	他的	仅有的	降低	的	舒适	.

他们现在都是囚犯了——这是他唯一感到安慰的地方。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

I've	tried	to	console	him	for	having	missed	what	he	went	to	see	.
我已经	尝试	到	安慰	他	为了	拥有	错过	什么	他	去	到	看	.

我安慰他，因为他错过了想看的东西。

[aɪ] [sed] , " [pər'hæps] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [suːn] — [ɔːr] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	"	Perhaps	the	eclipse	or	whatever	it	was	will	happen	again	soon	—	or	one	like	it	.
我	说	,	"	也许	这	蚀	或者	任何	它	曾是	将要	发生	再次	很快	—	或者	一	喜欢	它	.

我说："也许日食或其他什么现象很快就会再次发生——或者类似的现象。"

" [hiː; hi] [groʊn] [aʊt] , " [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,

"	He	groaned	out	,	"	My	dear	lady	,
"	他	呻吟	出去	,	"	我的	亲爱的	女士	,

他呻吟道："我亲爱的女士，

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌtuː'tuː] ,

that	particular	conjunction	of	the	heavenly	bodies	will	not	occur	again	for	2	,
那	特别的	连词	的	这	天上	身体	将要	不是	发生	再次	为了	2	,

这种特殊的天体会合现象在未来2年内不会再次发生。

- ['jɪrz] , [naɪn] [mʌnθs] , [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [deɪz] .

645	years	,	9	months	,	3	weeks	and	2	days	.
-	年	,	9	几个月	,	3	周	和	2	天	.

645年9个月3周零2天。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] ['dɪrɪst] !

"	So	there	it	is	,	my	dearest	!
"	所以	那里	它	是	,	我的	亲爱的	!

"就是这样，我最亲爱的！"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ?

Would	it	cheer	you	up	to	hear	a	small	romance	of	war	and	knitting	?
会	它	欢呼	你	向上	到	听到	一个	小的	浪漫	的	战争	和	针织	?

听一个关于战争和编织的小爱情故事，你会高兴吗?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] .

Here	it	is	,	then	.
这里	它	是	,	然后	.

就是这样。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['mɑːnɪkə] ['dʒɜːmɪn] [brɔːt] [raʊnd] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [mɪts] [ʃiːd] ['nɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] .

Some	time	ago	Monica	Jermyn	brought	round	some	terrific	mitts	she'd	knitted	to	go	in	one	of	my	parcels	for	the	troops	.
一些	时间	前	莫妮卡	杰明	带来	圆形的	一些	了不起	手套	棚	针织	到	去	在	一	的	我的	包裹	为了	这	军队	.

不久前，莫妮卡·杰明带来了她亲手编织的一些很棒的手套，准备放在我寄给部队的包裹里。

[ʃiːz] ['iːzəli] [ðə; ði] [wɜːrst] ['nɪtər] [huː] ['evər] [held] ['niːdlz] !

She's	easily	the	worst	knitter	who	ever	held	needles	!
她是	容易地	这	最差	编织者	WHO	曾经	握住	针	!

她绝对是史上最差劲的织毛衣者!

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] ['sɪmpli] ['gæstli] [mɪts] !

"	My	dear	child	,	"	I	said	,	"	what	simply	ghastly	mitts	!
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	我	说	,	"	什么	简单地	阴森	手套	!

"我亲爱的孩子，"我说，"这手套真是太可怕了！"

[ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] . "
They're full of mistakes . "
它们是 满的 的 错误 . "

它们错误百出。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What's it matter ?
" 是什么 它 事情 ?

"这有什么关系呢？"

" ['mɑːnɪkə] ['ænsər] .
" Monica answered .
" 莫妮卡 回答 .

莫妮卡回答道。

" [mɪ'steɪks] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['stɪtʃɪz] .
" Mistakes will keep them quite as warm as the right stitches .
" 错误 将要 保持 他们 相当 作为 温暖的 作为 这 正确的 针脚 .

"错误和正确的针脚一样，都会让它们保持温暖。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Besides , they're all right .
除了 , 它们是 全部 正确的 .

此外，他们都还不错。

[aɪ] [nɪt] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I knit ever so much better now than when I used to make socks for the
我 针织 曾经 所以 很多 更好的 现在 比 什么时候 我 用过的 到 制作 袜子 为了 这
[diːp] [siː] ['fɪʃərmən] [læst] [jɪr] . "
Deep Sea Fisherman last year . "
深的 海 渔夫 最后的 年 . "

我现在织毛衣的手艺比去年给深海渔民织袜子时好多了。

" [ðæts] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" That's not saying much , " I said .
" 那就是 不是 说 很多 , " 我 说 .

"那说明不了什么，"我说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [siː] ['fɪʃərmən] ,
" I remember those socks for the Deep Sea Fishermen ,
" 我 记住 那些 袜子 为了 这 深的 海 渔民 ,

"我记得那些给深海渔民穿的袜子，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['diːpəst] [siː] ['fɪʃərmən] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt]
and I doubt whether even the deepest sea fishermen would know how to put
和 我 怀疑 无论 甚至 这 最深处 海 渔民 会 知道 如何 到 放
[ðem; ðəm][ɑːn] !
them on !
他们 在 !

我怀疑即使是最深海的渔民也不知道该怎么戴上它们！

[wɒts] [ðɪs] ? "
What's this ? "
是什么 这 ? "

这是什么？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] .
" It's a message to go with the mitts , " replied Monica .
" 它是 一个 信息 到 去 和 这 手套 , " 回复 莫妮卡 .

"这是和手套一起传递的信息，"莫妮卡回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
This was the message :
这 曾是 这 信息 :

信息内容如下:

— " [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [meɪd] [ði:z] [mɪts] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪr]
— " The girl who made these mitts hopes they will be a comfort to some dear
— " 这 女孩 WHO 制成 这些 手套 希望 他们 将要 是 一个 舒适 到 一些 亲爱的
[breɪv] [hændz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
brave hands fighting for her and her sisters in England . "
勇敢的 双手 斗争 为了 她 和 她 姐妹 在 英格兰 . "

"制作这副手套的女孩希望它能给那些在英国为她和她的姐妹们而战的勇敢战士们带来慰藉。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

"哦，我的宝贝！"

" [aɪ] [rɪ'mɔn,streɪtid] .
" I remonstrated .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ɪts] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" It's very young and romantic of you , but don't you think it's just a little
" 它是 非常 年轻的 和 浪漫的 的 你 , 但 不 你 思考 它是 只是 一个 小的
— — "
— — "
— — "

"你的想法很年轻也很浪漫，但你不觉得这有点——"

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不，

[aɪ][dəunt] !
I don't !
我 不 !

我不!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" And if it is , I don't care .
" 和 如果 它 是 , 我 不 关心 .

"如果真是这样，我不在乎。"

[pli:z] , [pli:z] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] !
Please , please let it go !
请 , 请 让 它 去 !

求求你，放手吧!

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] .
" So it went .
" 所以 它 去 .

事情就是这样。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

Soon	**after**	**that**	**the**	**Jermyns**	**went**	**down**	**to**	**their**	**place**	**in**	**Sussex**	**,**
很快	后	那	这	-	去	向下	到	他们的	地方	在	苏塞克斯	,

此后不久，杰明一家就回到了他们在苏塞克斯的住处。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðeid] [sʌm; səm][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][wɔːr] ['hɪroʊz] [æz; əz] [gests] .

and	**later**	**I**	**heard**	**they'd**	**some**	**convalescent**	**war**	**heroes**	**as**	**guests**	**.**
和	之后	我	听到	他们会	一些	康复期	战争	英雄	作为	客人	.

后来我听说他们邀请了一些正在康复的战争英雄作为客人。

['mɑːnɪkə] [roʊt] [ˌem 'iː] : " [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪr] [breɪv] ['dɑːliŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Monica	**wrote**	**me**	**:**	**"**	**All**	**six**	**of**	**them**	**are**	**dear**	**brave**	**darlings**	**,**	**of**	**course**	**,**
莫妮卡	写道	我	:	"	全部	六	的	他们	是	亲爱的	勇敢的	亲爱的们	,	的	课程	,

莫妮卡写信告诉我："当然，他们六个都是我亲爱的、勇敢的小宝贝。"

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	**one**	**of**	**them**	**is**	**darlinger**	**than**	**the**	**others**	**.**
但	一	的	他们	是	亲爱的	比	这	其他的	.

但其中有一个比其他的更可爱。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [gɑːθ] , [dɪr] ['blɑːnʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [met][maɪ] [feɪt] !

Tell	**it**	**not**	**in**	**Gath**	**,**	**dear**	**Blanche**	**,**	**but**	**I**	**think**	**I've**	**met**	**my**	**fate**	**!**
告诉	它	不是	在	迦特	,	亲爱的	布兰奇	,	但	我	思考	我已经	遇见	我的	命运	!

亲爱的布兰奇，别告诉迦斯人，但我认为我已经命定不复存在了！

" ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [roʊt] : " ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['splendɪdli] .

"	**Later**	**she**	**wrote**	**:**	**"**	**He's**	**getting**	**on**	**splendidly**	**.**
"	之后	她	写道	:	"	他是	获得	在	精彩地	.

后来她写道："他进展得非常顺利。"

[hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	**turns**	**out**	**to**	**be**	**a**	**cousin**	**of**	**the**	**Flummerys**	**.**
他	转弯	出去	到	是	一个	表哥	的	这	-	.

他原来是弗卢默里家族的表亲。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] , [bʌt; bət][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**performed**	**prodigies**	**of**	**valour**	**,**	**but**	**won't**	**say**	**a**	**word**	**about**	**it**	**.**
他	执行	神童	的	勇气	,	但	惯于	说	一个	单词	关于	它	.

他英勇无畏，却对此只字不提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [kwaɪt] , [kwaɪt] [breɪk] — [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hoʊp]
When 什么时候 **he** 他 **leaves** 树叶 **us** 我们 **my** 我的 **heart** 心 **will** 将要 **quite** 相当 **,** ， **quite** 相当 **break** 休息 **—** — **and** 和 **I** 我 **sometimes** 有时 **hope** 希望
[hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː] !
his 他的 **will** 将要 **too** 也 **!** !

当他离开我们时，我的心会彻底、彻底地破碎——我有时也希望他的心也会如此！

" ['jestərdeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — " [klɔːd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" " **Yesterday** 昨天 **came** 来了 **the** 这 **following** 下列的 **:** : **—** — **"** " **Claude** 克劳德 **and** 和 **I** 我 **belong** 属于 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

昨天传来如下消息："克劳德和我属于彼此。"

[ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [helpt] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] , [dɪ'lɪʃəs]
And 和 **what** 什么 **,** ， **oh** 哦 **what** 什么 **do** 做 **you** 你 **think** 思考 **helped** 帮助 **to** 到 **lead** 带领 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **dear** 亲爱的 **,** ， **delicious** 可口的
[fɪ'næli] ?
finale 终曲 **?** ?

那么，你认为是什么促成了如此美好、令人愉悦的结局呢？

[bʌt; bət] [weɪt] .
But 但 **wait** 等待 **.** .

但是等等。

[maɪ]['hɪroʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst][kwaɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
My 我的 **hero** 英雄 **is** 是 **almost** 几乎 **quite** 相当 **well** 出色地 **now** 现在 **,** ， **and** 和 **this** 这 **morning** 早晨 **,** ，

我的英雄现在几乎完全康复了，今天早上，

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][læst]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [ˌaɪ 'tiː]
when 什么时候 **we** 我们 **took** 采取 **what** 什么 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **our** 我们的 **last** 最后的 **little** 小的 **walk** 走 **in** 在 **the** 这 **grounds** 理由 **,** ， **it** 它
['hæpənd] !
happened 发生 **!** !

当我们进行最后一次在园区内散步时，意外发生了！

[hiː; hi] [wɔːks] ['bjuːtɪfli] [naʊ] ,
He 他 **walks** 散步 **beautifully** 非常漂亮 **now** 现在 **,** ，

他现在走路姿势很好看。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [æn; ən][ɑːrm][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] .
though 尽管 **he** 他 **still** 仍然 **needs** 需求 **an** 一个 **arm** 手臂 **at** 在 **about** 关于 **the** 这 **level** 等级 **of** 的 **mine** 矿 **to** 到 **lean** 倾斜 **on** 在 **.** .

不过他仍然需要一只和我差不多高度的胳膊来支撑身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **chilly** 寒冷 **morning** 早晨 **and** 和 **,** ，

那是一个寒冷的早晨，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	I	was	looking	down	and	trying	to	think	of	something	to	say	,
作为	我	曾是	寻找	向下	和	尝试	到	思考	的	某物	到	说	,

我低着头，努力想着该说些什么，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [hə'roʊɪk] [rɪsts] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] — [maɪ] [mɪts] !

I	gave	a	sudden	shriek	,	for	on	his	dear	heroic	wrists	I	recognised	—	My	Mitts	!
我	给予	一个	突然	尖叫	,	为了	在	他的	亲爱的	英勇	手腕	我	已确认	—	我的	手套	!

我突然尖叫起来，因为我认出了他那英勇的手腕上——我的手套！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ'd] [meɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] - [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] .

And	when	he	heard	I'd	made	them	he	was	just	as	confondu	as	I	was	.
和	什么时候	他	听到	ID	制成	他们	他	曾是	只是	作为	-	作为	我	曾是	.

当他听说这些东西是我做的，他也和我一样感到困惑。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['kʌmfɪ] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	They	were	in	a	bale	of	comfies	sent	to	my	company	,	'	he	said	,
-	他们	是	在	一个	包	的	舒适	发送	到	我的	公司	,	-	他	说	,

"它们是被装在一捆送到我公司的舒适睡袋里的，"他说。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] .

'	and	I	had	the	ladling	out	of	them	to	the	men	.
-	和	我	有	这	舀	出去	的	他们	到	这	男人	.

然后我把它们舀出来分给男人们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [pɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But	when	I	came	to	these	mitts	,	with	the	sweet	little	message	pinned	to	them	,
但	什么时候	我	来了	到	这些	手套	,	和	这	甜的	小的	信息	已置顶	到	他们	,

但当我看到这副手套，以及别在上面的那张温馨的小纸条时，

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I	simply	couldn't	part	with	them	!
我	简单地	不能	部分	和	他们	!

我实在舍不得它们！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] !

And	to	think	you	made	them	—	and	wrote	the	little	message	!
和	到	思考	你	制成	他们	—	和	写道	这	小的	信息	!

想想看，这些东西都是你做的——而且还写了那条小留言！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [brˈliːv] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['saɪkɪk] [wʌt] - [diː] - - [juː; jʊ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] . -

It	makes	one	believe	in	all	those	psychic	what	-	d	'	-	you	-	call	-	'	ems	.	'
它	制作	一	相信	在	全部	那些	精神	什么	-	d	-	-	你	-	称呼	-	-	紧急医疗服务	.	-

它让人相信所有那些通灵术之类的东西。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] , - [oʊ] ,

"	I	felt	a	crisis	was	coming	and	so	I	said	hurriedly	,	'	Oh	,
"	我	毛毡	一个	危机	曾是	未来	和	所以	我	说	匆匆	,	-	哦	,

"我感觉危机即将到来，所以我匆匆说道：'哦，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wəːðiə] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [breɪv] [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .

I	only	wish	they	were	worthier	of	—	of	—	brave	hands	and	wrists	.
我	仅有的	希望	他们	是	更值得	的	—	的	—	勇敢的	双手	和	手腕	.

我只希望他们能配得上——配得上——勇敢的双手和手腕。

[aɪm][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['nɪtər] — [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] — [aɪ] [kept] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [ki:p]
I'm **a** **wretched** **knitter** **—** **they're** **full** **of** **mistakes** **—** **I** **kept** **forgetting** **to** **keep**
我是 一个 可怜 编织者 — 它们是 满的 的 错误 — 我 保留 遗忘 到 保持
[tu:; tə][ðə; ði] ['pætərn] — [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
to **the** **pattern** **—** **it** **ought** **to** **have** **been** **,**
到 这 图案 — 它 应该 到 有 到过 ,

我织毛衣织得糟透了——到处都是错误——我总是忘记按图样织——本来应该是这样的，

" [nɪt] [tu:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] " — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd]
" **knit** **two** **together** **and** **make** **one** **"** **—** **but** **of** **course** **you** **don't** **understand**
" 针织 二 一起 和 制作 一 " — 但 的 课程 你 不 理解
['nɪtɪŋ] . -
knitting **.** **'**
针织 . -

“把两件衣服织在一起就成了一件”——当然，你不懂织毛衣。

- [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I** **understand** **it** **right** **enough** **if** **that's** **all** **there** **is** **to** **it** **,** **'** **he** **said** **.**
- 我 理解 它 正确的 足够的 如果 那就是 全部 那里 是 到 它 , - 他 说 .

“如果事情就是这样的话，那我理解得就足够了，”他说。

" [nɪt] [tu:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] .
" **Knit** **two** **together** **and** **make** **one** **.**
" 针织 二 一起 和 制作 一 .

将两件织在一起，就成了一件。

" ['mɑ:nɪkə] — [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] — — - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" **Monica** **—** **no** **,** **you** **mustn't** **run** **away** **—** **—** **'** **And** **that's** **all** **you're** **going** **to** **be**
" 莫妮卡 — 不 , 你 不得 跑步 离开 — — - 和 那就是 全部 你是 去 到 是
[toʊld] ,
told **,**
讲述 ,

“莫妮卡——不，你不能逃跑——” 这就是你要知道的全部。

['blɑ:nʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ðæt] [bi:; bi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] [ænd; ənd][aɪm]
Blanche **,** **except** **that** **the** **powers** **that** **be** **have** **given** **their** **consent** **and** **I'm**
布兰奇 , 除了 那 这 权力 那 是 有 给定 他们的 同意 和 我是
[tu:] ['hæpi] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] !
too **happy** **for** **words** **!**
也 快乐的 为了 字 !

布兰奇，只不过当权者已经同意了，我高兴得说不出话来！

" [et][(v)wɑ'lɑ][mɒn] ['peti] ['roʊmən][di:] ['gɛr] [et][di:] - .
" **Et** **voilà** **mon** **petit** **roman** **de** **guerre** **et** **de** **tricotage** **.**
" 等 瞧！ 星期一 小 罗马 德 战争 等 德 - .

“瞧，这就是小罗马的战争与编织。

[maɪ] [pʊr] [dʒəu'saiə][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv] [bɪ'jɑ:nd] .
My **poor** **Josiah** **is** **still** **at** **the** **uttermost** **edge** **of** **beyond** **.**
我的 贫穷的 约西亚 是 仍然 在 这 极致 边缘 的 超过 .

我可怜的约西亚仍然身处死亡的边缘。

[hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][æn; ən]
He **began** **to** **come** **home** **,** **and** **the** **boat** **was** **chased** **and** **ran** **to** **an**
他 开始 到 来 家 , 和 这 船 曾是 追逐 和 跑 到 一个
['aɪlənd][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ,
island **for** **shelter** **,**
岛 为了 庇护所 ,

他开始返航，船只遭到追赶，被迫逃到一座岛屿上避难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	then	the	island	was	taken	by	one	of	our	enemies	and	he
和	然后	这	岛	曾是	已采取	经过	一	的	我们的	敌人	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

was	a	prisoner	.
曾是	一个	囚犯	.

后来，这座岛屿被我们的一个敌人占领了，他成了俘虏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] .

Then	it	was	retaken	by	one	of	the	Allies	and	he	was	free	again	.
然后	它	曾是	重新夺回	经过	一	的	这	盟国	和	他	曾是	自由的	再次	.

后来，盟军重新夺回了那里，他又重获自由。

[sɪns] [ðen] [mɔːr] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [friː] [ə'gen] .

Since	then	more	things	have	happened	and	he's	been	a	prisoner	again	,	and	free	again	.
自从	然后	更多的	事物	有	发生	和	他是	到过	一个	囚犯	再次	,	和	自由的	再次	.

此后又发生了一些事，他再次成为囚犯，然后又重获自由。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [lɔːst] [kaʊnt] ,

And	now	he's	lost	count	,
和	现在	他是	丢失的	数数	,

现在他已经数不清了。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [huːz] [gɑːt][ðə; ði]['aɪlənd] !

and	says	he	doesn't	know	what	he	is	or	who's	got	the	island	!
和	说道	他	不	知道	什么	他	是	或者	谁是	得到	这	岛	!

他说他不知道自己是什么人，也不知道谁拥有这座岛屿!

['evər] [ðaɪn] ,

Ever	thine	,
曾经	你的	,

永远属于你，

['blɑːnʃ] .

Blanche	.
布兰奇	.

布兰奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

['saɪklɪst] .

Cyclist	.
骑自行车的人	.

骑自行车的人。

" ['meni] [rɪ'kruːts] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Many	recruits	gone	from	this	village	?
"	许多	新兵	已消失	从	这	村庄	?

“这个村子里有很多新兵走了？”

" ['ʃɑːpkiːpər] .

"	Shopkeeper	.
"	店主	.

“店主。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **Sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['saɪklɪst] .
" **Cyclist** .
" 骑自行车的人 .

骑自行车的人。

" [oʊ] , ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] ?
" **Oh** , **why's** **that** ?
" 哦 , 为什么? 那 ?

“哦，为什么呢？”

" ['ʃɑːpkiːpər] .
" **Shopkeeper** .
" 店主 .

“店主。

" [wel] , [sɜːr] , ['æftər]['goʊɪŋ] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
" **Well** , **Sir** , **after** **going** **carefully** **into** **the** **matter** , **we** , **in** **this** **neighbourhood** ,
" 出色地 , 先生 , 后 去 小心 进入 这 事情 , 我们 , 在 这 邻里 ,
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nuːtrəl] .
decided **to** **remain** **absolutely** **neutral** .
决定 到 保持 绝对地 中性的 .

“先生，经过仔细研究，我们这个社区决定保持绝对中立。”

" ['fɑːðər] ['vilhelm,'wil-] .
" **FATHER** **WILHELM** .
" 父亲 威廉 .

“威廉神父。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] , ['fɑːðər] ['vilhelm,'wil-] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ;
" **You** **are** **bold** , **Father** **Wilhelm** , " **the** **young** **man** **said** ;
" 你 是 大胆的 , 父亲 威廉 , " 这 年轻的 男人 说 ;

“威廉神父，您胆子真大，”年轻人说道；

" [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [tuː] , [ɪz] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][maɪn] ;
" **Your** **moustache** , **too** , **is** **fiercer** **than** **mine** ;
" 你的 胡子 , 也 , 是 更凶猛 比 矿 ;

“你的胡子也比我的更凶猛；

[bʌt; bət][aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
But **I'm** **tempted** **to** **ask** **by** **the** **size** **of** **your** **head** ,
但 我是 受诱惑 到 问 经过 这 尺寸 的 你的 头 ,

但我忍不住想问，你这脑袋真大。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ? "
Do **you** **really** **suppose** **you're** **divine** ? "
做 你 真的 认为 你是 神圣的 ? "

你真以为自己是神吗?

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ]
" **In** **my** **youth** , " **said** **his** **father** , " **you** **probably** **know**
" 在 我的 青年 , " 说 他的 父亲 , " 你 大概 知道

“在我年轻的时候，”他父亲说，“你可能知道

[ðæt] [aɪ] [held] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] [vjuːz] ;
That **I** **held** **the** **most** **orthodox** **views** ;
那 我 握住 这 最多 正统 浏览 ;

我持有最正统的观点；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['hɑːrnək] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

But	since	I	have	hypnotized	Harnack	and	Co	.
但	自从	我	有	被催眠	哈纳克	和	合作	.

但我已经催眠了哈纳克等人。

[aɪ] ['sɪmpli] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] . "

I	simply	believe	what	I	choose	.	"
我	简单地	相信	什么	我	选择	.	"

我只相信我选择相信的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , " [æz; əz] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

"	You	are	bold	,	"	said	the	youth	,	"	as	I've	mentioned	before	,
"	你	是	大胆的	,	"	说	这	青年	,	"	作为	我已经	提及	前	,

“你胆子真大,”年轻人说,“正如我之前提到的那样,

[jet] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [tɔːk] [θruː] [jʊr; jər][hæt] ;

Yet	you	frequently	talk	through	your	hat	;
然而	你	频繁地	讲话	通过	你的	帽子	;

然而你经常胡言乱语;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [ɪn][wɔːr] ;

For	you	told	us	the	English	were	worthless	in	war	;
为了	你	讲述	我们	这	英语	是	毫无价值	在	战争	;

因为你曾告诉我们,英国人在战争中毫无用处;

[preɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ? "

Pray	what	was	the	reason	of	that	?	"
祈祷	什么	曾是	这	原因	的	那	?	"

请问原因是什么?

" [ɪn][maɪ] ['ɜːrliər] [deɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['saɪər] , " [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

"	In	my	earlier	days	,	"	said	his	sire	,	"	through	and	through
"	在	我的	早些时候	天	,	"	说	他的	父系	,	"	通过	和	通过

“在我年轻的时候,”他父亲说,“彻头彻尾地

[aɪ] ['stʌdid] [ðæt] ['dekədənt] [reɪs] ,

I	studied	that	decadent	race	,
我	研究	那	颓废	种族	,

我研究过那个颓废的种族,

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrkæst] [wʌz; wəz] [truː]

And	in	failing	to	prove	that	my	forecast	was	true
和	在	失败	到	证明	那	我的	预报	曾是	真的

而我却未能证明我的预测是正确的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] . "

They	have	covered	themselves	with	disgrace	.	"
他们	有	涵盖	他们自己	和	耻辱	.	"

他们已经蒙受了莫大的耻辱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['niːtʃiən] [kriːd]

"	You	are	bold	,	"	said	the	youth	,	"	and	the	Nietzschean	creed
"	你	是	大胆的	,	"	说	这	青年	,	"	和	这	尼采	信条

“你胆子真大,”年轻人说,“还有尼采的信条……”

[kraɪz] , - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːk] ; -

Cries	,	'	Down	with	the	humble	and	meek	;	'
哭泣	,	-	向下	和	这	谦逊的	和	温顺	;	-

喊道:“打倒谦卑温和的人!”

[jet] [ðə; ðɪ] [sæk] [ʌv; əv] [luˈveɪn] [meɪd] [jʊr; jər]['bʊzəm][tuː; tə] [bliːd] ;

Yet	the	sack	of	Louvain	made	your	bosom	to	bleed	;
然而	这	解雇	的	鲁汶	制成	你的	怀	到	流血	;

然而,鲁汶的陷落却让你心如刀绞;

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['peɪnfəli] [wiːk] ? "
Why were you so painfully weak ? "
为什么 是 你 所以 痛苦地 虚弱的 ? "

你为什么会如此虚弱?

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][aːts]
" In my youth , " said his father , " I studied the Arts
" 在 我的 青年 , " 说 他的 父亲 , " 我 研究 这 艺术

“我年轻的时候,”他父亲说,“学习过艺术。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [noʊ] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] ;
With a zeal that no force could restrain ;
和 一个 热情 那 不 力量 可以 抑制 ;

怀着一种任何力量都无法阻挡的热情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ðæt] ['stʌdi] [im'pɑːts]
And the love of mankind which that study imparts
和 这 爱 的 人类 哪个 那 学习 赋予

以及这项研究所赋予的对人类的爱

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌn'duːli][hjuː'meɪn] . "
Has made me unduly humane . "
有 制成 我 过度 人道 . "

这让我变得过于仁慈了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][boʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr]
" You were bold , " said the youth , " but it seems to be clear
" 你 是 大胆的 , " 说 这 青年 , " 但 它 似乎 到 是 清除

“你胆子真大,”年轻人说,“不过现在看来很明显了。”

[ðæt] [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][grɪt][ænd; ənd][jʊr; jər]['faɪər] ;
That you're losing your grit and your fire ;
那 你是 输 你的 砂砾 和 你的 火 ;

你正在失去勇气和热情;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['wɪspər] [ðə; ði][hɪnt][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
And , if I may whisper the hint in your ear ,
和 , 如果 我 可能 耳语 这 暗示 在 你的 耳朵 ,

而且,如果我能悄悄告诉你的话,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ? "
Don't you think that you ought to retire ? "
不 你 思考 那 你 应该 到 退休 ? "

你不觉得你该退休了吗?

" [aɪv] ['ænsər] [θriː] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði]['kaɪzər] [rɪ'plaɪd] ,
" I've answered three questions , " the Kaiser replied ,
" 我已经 回答 三 问题 , " 这 凯撒 回复 ,

“我已经回答了三个问题,”皇帝回答道。

" [ðæt] [maɪt] ['bæf(ə)l][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
" That might baffle the wit of a Zancig ;
" 那 可能 挡板 这 有 的 一个 - ;

“这可能会让赞西格的智慧感到困惑;

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər][tɔːk][ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [saɪd] - :
I'm tired of your talk and I'm sick of your ' side ' :
我是 疲劳的 的 你的 讲话 和 我是 生病的 的 你的 ' 边 ' :

我厌倦了你的空话,也受够了你的那一套:

[biː; bi][ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə]['dænsig] .
Be off , or I'll send you to Danzig .
是 离开 , 或者 患病的 发送 你 到 但泽 .

滚开,否则我就把你送到但泽去。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .
" The Way of the Turk .
" 这 方式 的 这 土耳其人 .

“土耳其人的道路。”

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪz] ['mʌdld] [ænd; ənd]['mɜːrki] ,
The position of Turkey is muddled and murky ,
这 位置 的 火鸡 是 混乱 和 浑浊的 ,

土耳其的立场混乱不明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiːz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː]
But the course she's resolved to pursue
但 这 课程 她是 已解决 到 追求

但她决心要走的这条路

[ɪz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [faɪnd]
Is true to her mind , which we constantly find
是 真的 到 她 头脑 , 哪个 我们 不断地 寻找

她言行一致，这一点我们不断发现。

- - ([es]) [et] [kɔ̃ːtr] [tuː] .
À l'Enver (s) et contre tous .
- - (s) 等 反对 我们 .

À l'Enver(s) et contre tous.

" [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrtər][stænd] [tə'geðər] — [pɑːr]['moʊbəl]['pætrəm] .
" The Hun and the Tartar stand together — par mobile patrum .
" 这 匈奴 和 这 鞑靼 站立 一起 — 帕 移动的 父系 .

“匈奴人和鞑靼人站在一起——par mobile patrum。

" ['njʊˌkæsl] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" Newcastle Daily Journal .
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] ,
We cannot speak with equal confidence of the head of the Tartars ,
我们 不能 说话 和 平等的 信心 的 这 头 的 这 酒石酸 ,

我们不能同样自信地谈论鞑靼人的首领。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪzər] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['moʊbəl] ['perənt] .
but the Kaiser certainly makes a very mobile parent .
但 这 凯撒 当然 制作 一个 非常 移动的 父母 .

但凯撒无疑是一位非常灵活的家长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

['kæv(ə)lri] [ɪn'strʌktər] ([tuː; tə] ['nɜːrvəs] [rɪ'kruːt]) .
Cavalry Instructor (to nervous Recruit) .
骑兵 讲师 (到 紧张的 招募) .

骑兵教官（对紧张的新兵）

" [naʊ] [ðen] ; [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['kɑːsæk] [stʌnts] - [er] .
" Now then ; none o ' them Cossack stunts ' ere .
" 现在 然后 ; 没有任何 o - 他们 哥萨克 特技 - 埃雷 .

“好了，这里没有哥萨克人的那些花招。”

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[dɪr] [tʃɑːrlz] , —

Dear	**Charles**	**,**	**—**
亲爱的	查尔斯	,	—

亲爱的查尔斯：

[wiː; wi] ['hævnt] [gɔːn] [jet] .

We	**haven't**	**gone**	**yet**	**.**
我们	还没有	已消失	然而	.

我们还没走。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Upon	**my**	**word**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
之上	我的	单词	,	我们	不	知道	什么	到	做	关于	它	.

说实话，我们也不知道该怎么办。

[wiː; wi][stɑːrt][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hɔːlt][ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] ,

We	**start**	**off**	**for**	**the**	**Continent**	**and**	**then**	**we**	**halt**	**and**	**ask**	**ourselves**	**,**
我们	开始	离开	为了	这	大陆	和	然后	我们	停止	和	问	我们自己	,

我们启程前往欧洲大陆，然后停下来问自己：

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

"	**Won't**	**they**	**be**	**wanting**	**us**	**to**	**go**	**to**	**Egypt**	**and**	**have**	**a**	**word**	**with**
"	惯于	他们	是	想要	我们	到	去	到	埃及	和	有	一个	单词	和

[ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər] ?

the	**enemy**	**there**	**?**
这	敌人	那里	?

"他们难道不想让我们去埃及和那里的敌人谈谈吗？"

" [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd][stɑːrt][aʊt] [ə'gen] ;

"	**So**	**we**	**come**	**back**	**and**	**change**	**our**	**underclothes**	**and**	**start**	**out**	**again**	**;**
"	所以	我们	来	后退	和	改变	我们的	内衣	和	开始	出去	再次	;

于是我们回来换了内衣，重新出发；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [sə'bɔːltərn]['stɑːrts][ə; eɪ] [sker] [ə'baʊt]

but	**we**	**haven't**	**got**	**far**	**before**	**a**	**persistent**	**subaltern**	**starts**	**a**	**scare**	**about**
但	我们	还没有	得到	远的	前	一个	执着的	下级军官	开始	一个	吓	关于

[inˈveiʒənz] .

invasions	**.**
入侵	.

但我们还没走多远，就有一个执着的下级开始散布关于入侵的恐慌。

[æt; ət] [ðæt] [wiː; wi][hɔːlt] [əˈgen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] .

At	**that**	**we**	**halt**	**again**	**and**	**have**	**a**	**pow**	**-**	**wow**	**.**
在	那	我们	停止	再次	和	有	一个	火力	-	哇	.

于是我们再次停下来，进行了一次秘密会议。

[θɪk] ['ʌndərkloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [θɪn] ['ʌndərkloʊðz] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [wʌt]

Thick	**underclothes**	**for**	**the**	**Continent**	**;**	**thin**	**underclothes**	**for**	**Egypt**	**,**	**but**	**what**
厚的	内衣	为了	这	大陆	;	薄的	内衣	为了	埃及	,	但	什么

['ʌndərkloʊðz] [fɔːr; fər][hoʊm] [dɪ'fens] ?

underclothes	**for**	**home**	**defence**	**?**
内衣	为了	家	防御	?

非洲大陆需要厚实的内衣；埃及需要轻薄的内衣，那么居家防卫需要什么样的内衣呢？

[ænd; ənd] [ðæt] , [oʊld][mæn] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][wɔːr] :

And	**that**	**,**	**old**	**man**	**,**	**is**	**the**	**real**	**difficulty**	**about**	**war**	**:**
和	那	,	老的	男人	,	是	这	真实的	困难	关于	战争	:

老先生，这才是战争真正的难处：

[wʌt] [kloʊðz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

what	clothes	are	you	to	make	it	in	?
什么	衣服	是	你	到	制作	它	在	?

你打算穿什么衣服去?

['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊgræm] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [naʊ] .

Our	official	programme	is	,	however	,	clearly	defined	now	.
我们的	官方的	程序	是	,	然而	,	清楚地	定义	现在	.

然而，我们的官方计划现在已经明确制定好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][seɪl][ɑːn][ɔːr][ə'baʊt] — — [tuː; tə] — — , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] — — ,

It	is	this	:	We	sail	on	or	about	—	—	to	—	—	,	and	thence	to	—	—	,
它	是	这	:	我们	帆	在	或者	关于	—	—	到	—	—	,	和	因此	到	—	—	,

就是这样：我们航行在——附近，到达——，然后到达——，

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]

pausing	for	a	cup	of	tea
暂停	为了	一个	杯子	的	茶

停下来喝杯茶

[æt; ət] — — . [wiː; wi] [ðen] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][left][ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃɚz]

at	—	—	.	We	then	change	direction	left	and	turn	down	by	the	butcher's
在	—	—	.	我们	然后	改变	方向	左边	和	转动	向下	经过	这	肉铺

[ʃɑːp] [ænd; ənd][ʌp][pæst][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

shop	and	up	past	the	post	-	office	.
店铺	和	向上	过去的	这	邮政	-	办公室	.

在——。然后我们向左改变方向，拐过肉铺，再向上经过邮局。

[hɪr] [wiː; wi][fɔːrm] [fɔːz] , [fɔːrm] [tuː] [diːp] , [sloʊp][ɑːrmz] , ['ɔːrdər][ɑːrmz] , ['prez(ə)nt][ɑːrmz] ,

Here	we	form	fours	,	form	two	deep	,	slope	arms	,	order	arms	,	present	arms	,
这里	我们	形式	四	,	形式	二	深的	,	坡	武器	,	命令	武器	,	展示	武器	,

这里我们组成四个，组成两个深的，倾斜的臂，排列臂，展示臂，

[treɪl][ɑːrmz] , [graʊnd][ɑːrmz] , [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] , [paɪl][ɑːrmz] , [ˌʌn'paɪl][ɑːrmz] , [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

trail	arms	,	ground	arms	,	take	up	arms	,	pile	arms	,	unpile	arms	,	move	to	the	right
踪迹	武器	,	地面	武器	,	拿	向上	武器	,	桩	武器	,	解开	武器	,	移动	到	这	正确的

[ɪn] [fɔːz] ,

in	fours	,
在	四	,

拖曳手臂，放下手臂，拿起手臂，堆起手臂，解开手臂，四人一组向右移动，

[baɪ][ðə; ði][left] , [left] [wiːl] .

by	the	left	,	left	wheel	.
经过	这	左边	,	左边	车轮	.

左侧，左轮。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	essence	of	these	manœuvres	is	that	they	make	it	impossible	for	even	the
这	本质	的	这些	机动	是	那	他们	制作	它	不可能的	为了	甚至	这

[moʊst][ə'kjuːt] ['enəmi] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['riːəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

most	acute	enemy	to	guess	which	is	our	real	direction	.
最多	急性	敌人	到	猜测	哪个	是	我们的	真实的	方向	.

这些策略的精髓在于，即使是最敏锐的敌人也无法猜出我们真正的行动方向。

[hiː; hi] ['gæðərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [left] .

He	gathers	that	it	is	one	of	two	things	:	it	is	either	right	or	,	failing	that	,	left	.
他	聚集	那	它	是	一	的	二	事物	:	它	是	任何一个	正确的	或者	,	失败	那	,	左边	.

他认为这只有两种可能：要么是对的，要么就是左的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?

But	which	?
但	哪个	?

但究竟是哪一个呢?

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] !
Ah , that is the secret !
啊 , 那 是 这 秘密 !

啊，原来这就是秘诀!

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [maɪ'self]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Sometimes I am in some doubt myself after having given the order .
有时 我 是 在 一些 怀疑 我 后 拥有 给定 这 命令 .

有时，下达命令后，我自己也会有些犹豫。

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l]['repərtwɑːr][ɪz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Our musical repertoire is extensive , and , I venture to think ,
我们的 音乐 曲目 是 广泛的 , 和 , 我 风险投资 到 思考 ,

我们的曲目非常丰富，而且，我斗胆认为，

['veri] ['æptli][ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] [iks'presiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['æspekts]
very aptly and poetically expresses the feelings of soldiers in the several aspects
非常 恰当地 和 诗意地 表达 这 情怀 的 士兵 在 这 一些 方面
[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] .
of military life .
的 军队 生活 .

非常贴切且富有诗意地表达了士兵在军旅生活各个方面的感受。

[ðer; ðər] [diːp] - ['siːtɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌserɪ'moʊniəl][ɪz] [ɪk'sprest] [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [faʊst] ['ɛrz] :
Their deep - seated respect for ceremonial is expressed thus , to the Faust airs :
他们的 深的 - 坐着 尊重 为了 仪式 是 表达 因此 , 到 这 浮士德 播出 :
一
二
一

他们对仪式的深深敬意，用《浮士德》的曲调表达如下:

" [ɔːl]['soʊldʒərz][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ;
" All soldiers live on bread and jam ;
" 全部 士兵 居住 在 面包 和 果酱 ;

所有士兵都靠面包和果酱生活;

[ɔːl]['soʊldʒərz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [oʊ] - [hæm] .
All soldiers eat it instead o ' ham .
全部 士兵 吃 它 反而 o - 火腿 .

所有士兵都用它代替火腿。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [seɪ] ,
And every morning we hear the Colonel say ,
和 每一个 早晨 我们 听到 这 上校 说 ,

每天早上我们都能听到上校说:

- [fɔːrm] [fɔːz] !
' Form fours !
- 形式 四 !

"四年级！"

[aɪz] [raɪt] !
Eyes right !
眼睛 正确的 !

眼睛看向右边!

[dʒæm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ! -
Jam for dinner to - day ! '
果酱 为了 晚餐 到 - 天 ! -

今晚晚餐吃果酱!

" [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [ɪz] ['rendərd] [ɪg'zæktli] [ðʌs] : —

"	His	heart's	sorrow	upon	leaving	his	fatherland	is	rendered	exactly	thus	:	—
"	他的	心脏的	悲哀	之上	离开	他的	祖国	是	渲染	确切地	因此	:	—

“他离开祖国时内心的悲痛，正是这样描绘的：——

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

"	The	ship	is	now	in	motion	;
"	这	船	是	现在	在	运动	;

“船现在正在航行中；

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

We're	going	to	cross	the	Ocean	.
是	去	到	叉	这	海洋	.

我们要横渡大洋。

[gʊd] [baɪ] - [ɜːr; ər] !

Good	bye	-	er	!
好的	再见	-	呃	!

再见！

[fer] - [wel] - [ɜːr; ər] !

Fare	-	well	-	er	!
票价	-	出色地	-	呃	!

再见！

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] - [moʊ] - [ɜːr; ər] !

Farewell	for	ever	-	mo	-	er	!
告别	为了	曾经	-	莫	-	呃	!

永别了！

" [ænd; ənd]['læstli][hɪz; ɪz] [diːp] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][ænd; ənd]

"	And	lastly	his	deep	concern	for	his	country's	and	his	own	and
"	和	最后	他的	深的	忧虑	为了	他的	该国的	和	他的	自己的	和

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['welfer] [ɪz] [ðʌs] [pʊt] : —

everybody's	welfare	is	thus	put	:	—
每个人的	福利	是	因此	放	:	—

最后，他对国家、自身以及所有人的福祉深切关切，是这样表达的：

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] ,

"	I	don't	care	if	the	ship	goes	down	,
"	我	不	关心	如果	这	船	去	向下	,

“我不在乎船会不会沉没，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	doesn't	belong	to	me	.
它	不	属于	到	我	.

它不属于我。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [fiːld] [deɪ] ['jestərdeɪ] .

"	We	had	a	Divisional	Field	Day	yesterday	.
"	我们	有	一个	部门	场地	天	昨天	.

“我们昨天举行了分部野外活动日。”

[ˌrekə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪəns] , [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] [ˌbrɪgə'dɪr]

Recollecting	a	previous	experience	,	the	G	.	O	.	C	.	sent	for	his	three	Brigadiers
回忆	一个	以前的	经验	,	这	G	.	哦	.	C	.	发送	为了	他的	三	准将

,

,

,

想起之前的经历，总司令召来了他的三名准将。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'sembld] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [sed] [tu:; tə]
when **the** **division** **was** **assembled** **for** **action** **,** **and** **,** **it** **seems** **,** **said** **to**
什么时候 这 分配 曾是 组装 为了 行动 , 和 , 它 似乎 , 说 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当该师集结准备作战时，似乎有人对他们说：

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [les] [nɔɪz] .
" **There** **must** **be** **less** **noise** **.**
" 那里 必须 是 较少的 噪音 .

“必须减少噪音。”

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [kɔ:ld] [aʊt] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [bə'tæliən] -
" **The** **Brigadiers** **,** **returning** **to** **the** **field** **,** **called** **out** **each** **his** **four** **battalion** **-**
" 这 准将 , 返回 到 这 场地 , 称为 出去 每个 他的 四 营 -
[kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
commanders **and** **said** **to** **them** **,**
指挥官 和 说 到 他们 ,

“准将们回到战场后，分别叫出各自的四个营长，对他们说：

[dɪ'stɪŋktli] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [les] [nɔɪz] .
distinctly **,** **"** **There** **must** **be** **less** **noise** **.**
明显地 , " 那里 必须 是 较少的 噪音 .

明确地说：“必须减少噪音。”

" [ðə; ði] [twelv] [bə'tæliən] - [kə'mɑ:ndəz] [kɔ:ld] [aʊt] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['kʌmpəni] - [kə'mɑ:ndəz] ,
" **The** **twelve** **battalion** **-** **commanders** **called** **out** **each** **his** **eight** **company** **-** **commanders** **,**
" 这 十二 营 - 指挥官 称为 出去 每个 他的 八 公司 - 指挥官 ,
[hu:] [kɔ:ld] [aʊt] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑ:ndəz] ,
who **called** **out** **each** **his** **four** **section** **-** **commanders** **,**
WHO 称为 出去 每个 他的 四 部分 - 指挥官 ,

“十二个营长依次召集各自的八个连长，每个连长又依次召集各自的四个班长，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [kwaɪt] ['ɔ:dəbli] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʌtərəns] , " [ðer; ðər]
and **in** **every** **instance** **was** **repeated** **,** **quite** **audibly** **,** **the** **same** **utterance** **,** **"** **There**
和 在 每一个 实例 曾是 重复 , 相当 可听见的 , 这 相同的 发声 , " 那里
[mʌst; məst][bi:; bi] [les] [nɔɪz] .
must **be** **less** **noise** **.**
必须 是 较少的 噪音 .

每次都清晰地重复着同样的话：“必须减少噪音。”

" [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:r] ['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [im'presɪŋ]
" **Three** **hundred** **and** **eighty** **-** **four** **section** **-** **commanders** **were** **engaged** **in** **impressing**
" 三 百 和 八十 - 四 部分 - 指挥官 是 已订婚的 在 令人印象深刻
[ðɪs] ['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ,
this **order** **,** **with** **all** **the** **emphasis** **it** **deserved** **,**
这 命令 , 和 全部 这 强调 它 应得的 ,

“三百八十四名分队长全力以赴地执行这项命令，并给予了应有的重视。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði][men] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
upon **the** **men** **,** **when** **the** **General** **rode** **on** **to** **the** **field** **.**
之上 这 男人 , 什么时候 这 一般的 骑 在 到 这 场地 .

当将军骑马进入战场时，士兵们都倒在了地上。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] .
His **anger** **was** **extreme** **.**
他的 愤怒 曾是 极端 .

他怒不可遏。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [les] [nɔɪz] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" There must be less noise ! " said he .
" 那里 必须 是 较少的 噪音 ！ " 说 他 .

“必须降低噪音！”他说。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

" [ðə; ði] [pres] ['ɔːlsoʊ] [ə'vɔidz] ['veri] ['kerfəli] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]
" The Press also avoids very carefully all discussion of the status of the
" 这 按 还 避免 非常 小心 全部 讨论 的 这 地位 的 这
['goʊbən][ænd; ənd][ðə; ði]['brezlau] .
Goeben and the Breslau .
戈本 和 这 布雷斯劳 .

“媒体也非常谨慎地避免讨论戈本号和布雷斯劳号的现状。

['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['fræŋkfɜːrtər]
Practically the only reference to the subject is a remark in the Frankfurter
几乎 这 仅有的 参考 到 这 主题 是 一个 评论 在 这 法兰克福
['zaɪtəŋ] [ðæt] ['tɜːrki] [hæz; həz][ə'loʊn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃɪps] [ɑːr; ər][tuː; tə][flai]['ʌndər][hɜːr; hər]
Zeitung that Turkey has alone to decide what ships are to fly under her
报 那 火鸡 有 独自的 到 决定 什么 船舶 是 到 飞 在下面 她
[flæg] . " — [taɪmz] .
flag . " — Times .
旗帜 . " — 《时代周刊》 .

几乎唯一提及此事的是《法兰克福汇报》的一条评论，称土耳其有权自行决定哪些船只可以悬挂其国旗。——《泰晤士报》

[ɪf] ['tɜːrki] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði]['goʊbən][ɪz][tuː; tə][flai] ,
If Turkey decides that the Goeben is to fly ,
如果 火鸡 决定 那 这 戈本 是 到 飞 ,

如果土耳其决定让戈本号飞机飞行，

[wiː; wi][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːrn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrks][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .
we hope she will warn the man who works the searchlights at Charing Cross .
我们 希望 她 将要 警告 这 男人 WHO 作品 这 探照灯 在 查令 叉 .

我们希望她能警告在查令十字街操作探照灯的那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .
A GLORIOUS EXAMPLE .
一个 辉煌 例子 .

一个绝佳的例子。

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [sə'vɪliən] ([tuː; tə] [ˌterə'tɔːriəl]) .
Able - bodied Civilian (to Territorial) .
有能力的 - 有形的 平民 (到 领土) .

身体健全的平民（到领土）。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] , [meit] .
" **THAT OUGHT TO GIVE YOU A GOOD LEAD , MATE .**
" 那 应该 到 给 你 一个 好的 带领 , 伴侣 .

"那应该能给你一个不错的线索，伙计。"

" [ˌterəˈtɔːriəl] .
" **Territorial .**
" 领土 .

"领地意识。"

" [jes] — [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **YES — AND I MEAN TO TAKE IT !**
" 是的 — 和 我 意思是 到 拿 它 !

"是的——而且我打算接受它！"

[wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
WHAT ABOUT YOU ?
什么 关于 你 ?

你呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 400]**
" [页 -]

[第400页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

[ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [kɔːrt] - [ˈpeɪntər] [ˈɜːrnɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn] [krɔːs] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]
A Prussian Court - painter earning an Iron Cross by painting pictures in praise of
一个 普鲁士 法庭 - 画家 收入 一个 铁 叉 经过 绘画 图片 在 称赞 的
[ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [fɔːr; fər] [ˈnuːtrəl] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
the Fatherland for neutral consumption .
这 祖国 为了 中性的 消耗 .

一位普鲁士宫廷画家因创作歌颂祖国的画作而获得铁十字勋章，这些画作旨在供中立人士欣赏。

" [ˈtʃɑːrli] " [ˈbɪrzfɝd] .
" **CHARLIE " BERESFORD .**
" 查理 " 贝雷斯福德 .

"查理"贝雷斯福德。

[baɪ][ˈtoʊbi] , [em] . [piː] .
By Toby , M . P .
经过 托比 , M . P .

托比议员

" [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [tʃest] - [boʊn] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt]
" **Lord Charles has broken his chest - bone — a piece of which was cut out**
" 主 查尔斯 有 破碎的 他的 胸部 - 骨 — 一个 片 的 哪个 曾是 切 出去
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkævəti] — [hɪz; ɪz][ˈpelvɪs] ,
in his boyhood leaving a cavity — his pelvis ,
在 他的 童年 离开 一个 空腔 — 他的 骨盆 ,

"查尔斯勋爵的胸骨骨折了——他小时候胸骨的一部分被切除，留下了一个空腔——他的骨盆也骨折了，

[raɪt] [leg] , [raɪt] [hænd] , [fʊt] , [faɪv] [rɪbz] , [wʌn][ˈkɑːlər] - [boʊn] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌns] ,
right leg , right hand , foot , five ribs , one collar - bone three times , the other once ,
正确的 腿 , 正确的 手 , 脚 , 五 肋骨 , 一 衣领 - 骨 三 时代 , 这 其他 一次 ,

右腿、右手、右脚、五根肋骨、一侧锁骨三次、另一侧锁骨一次，

[hɪz; ɪz][noʊz] [θriː] [taɪmz] .

his	nose	three	times	.
他的	鼻子	三	时代	.

他的鼻子撞了三次。

" [ðʌs] ['mɪstər] . [koʊp]['kɔːrnˌfɔːrd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]

"	Thus	Mr	.	Cope	Cornford	in	one	of	the	notes	with	which	he	illuminates	the
"	因此	先生	.	应付	康福德	在	一	的	这	笔记	和	哪个	他	照亮	这

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['ædmərəl][lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['bɪrzfɝd] ,

Memoirs	of	Admiral	Lord	Charles	Beresford	,
回忆录	的	上将	主	查尔斯	贝雷斯福德	,

"因此，科佩·康福德先生在为查尔斯·贝雷斯福德海军上将的回忆录所作的注释中写道：

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['mɛθjuːən][ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [pleɪts] ,

published	by	Messrs	.	Methuen	in	two	volumes	,	illustrated	with	a	score	of	plates	,
已发布	经过	先生们	.	梅休恩	在	二	卷	,	插图	和	一个	分数	的	盘子	,

由梅休恩出版社出版，共两卷，配有二十幅插图。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] [tʃɑːrlz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	portrait	of	Lady	Charles	adding	the	charm	of	rare	beauty	to	the	collection	.
这	肖像	的	女士	查尔斯	添加	这	魅力	的	稀有的	美丽	到	这	收藏	.

查尔斯夫人的肖像为这批藏品增添了罕见的美丽魅力。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ,

For	many	years	I	have	been	honoured	by	the	friendship	of	Lord	Charles	,
为了	许多	年	我	有	到过	荣幸	经过	这	友谊	的	主	查尔斯	,

多年来，我一直很荣幸能与查尔斯勋爵保持友谊。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌltəˌfɔːrm] [suː'preməsi] .

and	have	had	frequent	opportunity	of	witnessing	his	multiform	supremacy	.
和	有	有	频繁	机会	的	见证	他的	多形式	霸权	.

并且有幸多次亲眼目睹他多方面的卓越能力。

[tɪl] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] ,

Till	I	read	this	amazing	catalogue	of	calamities	,
直到	我	读	这	惊人的	目录	的	灾难	,

直到我读到这本令人震惊的灾难目录，

[aɪ]['nevər] [dremt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kleɪmz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bil]

I	never	dreamt	that	among	other	claims	to	distinction	he	might	have	been	billed
我	绝不	梦见	那	之中	其他	索赔	到	区别	他	可能	有	到过	账单

[æz; əz][ðə; ði] ['fræktʃərd] [mæn] ,

as	The	Fractured	Man	,
作为	这	破碎的	男人	,

我做梦也没想到，除了其他诸多成就之外，他竟然还会以"破碎之人"的称号而闻名。

['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] , [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði][wʌn] - [legd]

principal	attraction	in	a	travelling	show	,	eclipsing	the	One	-	Legged
主要的	景点	在	一个	旅行	展示	,	日食	这	一	-	腿

['kæm(ə)l] , [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['ziːbrə] ,

Camel	,	the	Tinted	Zebra	,
骆驼	,	这	有色	斑马	,

在巡回演出中，它的主要吸引力甚至超过了独腿骆驼和彩色斑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] - [aɪd] ['wɑːntən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌsti] [nɔːrθ] , [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn][faɪv]

and	the	Weird	-	Eyed	Wanton	from	the	Crusty	North	,	who	can	sing	in	five
和	这	诡异的	-	眼睛	放肆	从	这	硬皮的	北	,	WHO	能	唱歌	在	五

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

languages	"	It's	a	Long	,
语言	"	它是	一个	长的	,

还有来自北方贫瘠之地的怪异眼神的放荡者，他能用五种语言唱歌"这是一个漫长的，

[lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tɪpə'rɛəri] .

Long	Way	to	Tipperary	.
长的	方式	到	蒂珀雷里	.

前往蒂珀雷里的漫长路途。

" [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪbz] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Ignoring	the	monotony	of	experience	suffered	by	the	ribs	,	and	noting	the
"	忽略	这	单调	的	经验	遭受	经过	这	肋骨	,	和	注意到	这

[ɒb'truːsɪvnəs] [ʌv; əv][wʌn]['kɑːlər] - [boʊn] ,

obtrusiveness	of	one	collar	-	bone	,
突兀性	的	一	衣领	-	骨	,

“忽略肋骨所承受的单调乏味，并注意到一侧锁骨的突出，

[wiː; wi] [meɪ] ,

we	may	,
我们	可能	,

我们或许，

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ɪn][juːz][baɪ][ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

with	slight	variation	from	a	formula	in	use	by	the	Speaker	in	the	House	of
和	轻微	变化	从	一个	公式	在	使用	经过	这	扬声器	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

与下议院议长使用的公式略有不同，

[dɪ'kler] " [ðə; ðɪ] [noʊz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

declare	"	The	Nose	has	it	.
宣布	"	这	鼻子	有	它	.

宣称“鼻子有它。”

" ['hæpɪli] [noʊ][wʌn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [lɔːrd] ['tʃɑːrlzɪz] ['tʃɪri] ['kaʊntənəns] [wʊd] [ges] [ðæt] [ɪts][moʊst]

"	Happily	no	one	regarding	Lord	Charles's	cheery	countenance	would	guess	that	its	most
"	快乐地	不	一	关于	主	查尔斯的	欢快的	面容	会	猜测	那	它是	最多

['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] " ['broʊkən] [θriː] [taɪmz] .

prominent	feature	had	been	"	broken	three	times	.
著名的	特征	有	到过	"	破碎的	三	时代	.

“令人欣慰的是，没有人会从查尔斯勋爵那张笑容满面的脸上猜到，他脸上最显著的特征已经‘破碎’了三次。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

"	Here	is	a	man	whose	life	should	be	written	.
"	这里	是	一个	男人	谁	生活	应该	是	书面	.

“这是一个值得被书写的人物。”

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][lɔːrd] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] ,

Fortunately	the	task	has	been	undertaken	by	Lord	Charles	himself	,
幸运的是	这	任务	有	到过	已	经过	主	查尔斯	他自己	,

幸运的是，这项任务已由查尔斯勋爵亲自承担。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and	the	world	is	richer	by	a	book	which	,	instructive	in	many	ways	,
和	这	世界	是	更富有	经过	一个	书	哪个	,	有指导意义的	在	许多	方式	,

世界因这本书而更加丰富多彩，这本书在许多方面都具有启发意义。

['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['θroʊɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi][tuː; tə][ðə; ðɪ]

valuable	as	throwing	side	-	lights	on	the	slow	advance	of	the	Navy	to	the
有价值的	作为	投掷	边	-	灯	在	这	慢的	进步	的	这	海军	到	这

[praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] ,

proud	position	which	it	holds	to	-	day	on	the	North	Sea	,
自豪的	位置	哪个	它	持有	到	-	天	在	这	北	海	,

其价值在于，它从旁观者的角度展现了海军缓慢发展并最终在北海占据如今令人骄傲的地位的过程。

['bʌblz]	['oʊvər][wɪð; wɪθ]	['hjuːmər]	.
bubbles	**over**	**with**	**humour**	**.**
气泡	超过	和	幽默	.

幽默感溢于言表。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əupənz][ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[wen]	[lɔːrd]	[tʃɑːrlz]	['entərd]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,	['kloʊzɪŋ]
Record	**opens**	**in**	**the**	**year**	**1859**	**,**	**when**	**Lord**	**Charles**	**entered**	**the**	**Navy**	**,**	**closing**
记录	打开	在	这	年	-	,	什么时候	主	查尔斯	进入	这	海军	,	结束

[dʒʌst][hæf]	-	[ə; eɪ]	-	['sentʃəri]	['leɪtər]	,
just	**half**	**-**	**a**	**-**	**century**	**later**	**,**
只是	一半	-	一个	-	世纪	之后	,

记录始于1859年，当时查尔斯勋爵加入了海军，结束于半个世纪之后。

[wen]	[hiː; hi]	[hɔːld]	[daʊn]	[hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd]	['pɜːrmənəntli]	[keɪm]	[ə'ʃɔːr]	.
when	**he**	**hauled**	**down**	**his**	**flag**	**and**	**permanently**	**came**	**ashore**	**.**
什么时候	他	拖拽	向下	他的	旗帜	和	永久的	来了	岸上	.

当他降下旗帜，永久登陆时。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ðer; ðər][ɪz]	[kræmd]	[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	['rɪtʃli]	['verid]
Within	**the**	**space**	**of**	**fifty**	**years**	**there**	**is**	**crammed**	**a**	**life**	**of**	**adventure**	**richly**	**varied**
之内	这	空间	的	五十	年	那里	是	拥挤	一个	生活	的	冒险	丰富	多种多样

[ɪn][reɪndʒ]	.
in	**range**	**.**
在	范围	.

在短短五十年间，他经历了丰富多彩、跌宕起伏的人生冒险。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]	[ɪg'zuːbərənt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[əb'skjʊr]
A	**man**	**of**	**exuberant**	**individuality**	**,**	**which**	**has**	**occasional**	**tendency**	**to**	**obscure**
一个	男人	的	旺盛	个性	,	哪个	有	偶然	趋势	到	朦胧

[suˈpriːm]	[kə'pæsəti]	,
supreme	**capacity**	**,**
最高	容量	,

他个性鲜明，热情奔放，但有时这种个性会掩盖他卓越的能力。

[ʌv; əv]	['fɪrləs]	['kɜːrɪdʒ]	,	['gɪftɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]	['hjuːmər]	,
of	**fearless**	**courage**	**,**	**gifted**	**with**	**a**	**combination**	**of**	**wit**	**and**	**humour**	**,**
的	无畏	勇气	,	天才	和	一个	组合	的	有	和	幽默	,

拥有无畏的勇气，兼具智慧和幽默感，

[lɔːrd]	[tʃɑːrlz]	[ɪz][ðə; ði]['hændi]	-	[mæn][tuː; tə]	[huːm]	[ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi]	['evriwʌn]	[lʊkt]	[nɑːt]['oʊnli]
Lord	**Charles**	**is**	**the**	**handy**	**-**	**man**	**to**	**whom**	**in**	**emergency**	**everyone**	**looked**	**not**	**only**
主	查尔斯	是	这	便利	-	男人	到	谁	在	紧急情况	每个人	看起来	不是	仅有的

[fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][help]	.
for	**counsel**	**but**	**for**	**help**	**.**
为了	法律顾问	但	为了	帮助	.

查尔斯勋爵是个能干的人，遇到紧急情况时，大家不仅会向他寻求建议，还会向他寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks]	,	[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti]	,	[ðæt][hæd; həd][hiː; hi]	[bɪn]	['dʌlər]	-	['wɪtɪd]	,
It	**is**	**a**	**paradox**	**,**	**but**	**a**	**probability**	**,**	**that**	**had**	**he**	**been**	**duller**	**-**	**witted**	**,**
它	是	一个	悖论	,	但	一个	可能性	,	那	有	他	到过	更暗淡	-	机智的	,

[ə; eɪ]	[mɔːr]	['pɑːndərəs]	['pɜːrs(ə)n]	,
a	**more**	**ponderous**	**person**	**,**
一个	更多的	沉重的	人	,

这看似矛盾，实则很有可能：如果他智力稍逊，性格更迟钝一些，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['kærid]	[mɔːr]	[weɪt]	[ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]	['kaunslz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ædmərəlti]	[æt; ət]
he	**would**	**have**	**carried**	**more**	**weight**	**alike**	**in**	**the**	**councils**	**of**	**the**	**Admiralty**	**at**
他	会	有	携带	更多的	重量	同样	在	这	议会	的	这	海军部	在

['waɪthɔːl]	[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət]	['westmɪnstər]	.
Whitehall	**and**	**of**	**the**	**nation**	**at**	**Westminster**	**.**
白厅	和	的	这	国家	在	威斯敏斯特	.

无论是在白厅的海军部会议还是在威斯敏斯特的国家会议上，他都会拥有更大的影响力。

[æz; əz] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz]['testɪfaɪ] ,
As these memoirs testify ,
作为 这些 回忆录 作证 ,

正如这些回忆录所证明的那样，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi]['haɪdz][æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
behind a smiling countenance he hides an unbending resolution to serve the
在后面 一个 微笑 面容 他 隐藏 一个 不屈 解决 到 服务 这
['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
public interest ,
民众 兴趣 ,

他面带微笑，但笑容背后却隐藏着为公众利益服务的坚定决心。

['weðər] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
whether aboard ship or in his place in Parliament .
无论 船上 船 或者 在 他的 地方 在 议会 .

无论是在船上还是在议会中。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] ['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Perhaps the most familiar incident in his professional career is his exploit during the
也许 这 最多 熟悉的 事件 在 他的 专业的 职业 是 他的 开发 期间 这
[bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,
bombardment of Alexandria ,
轰击 的 亚历山大 ,

在他职业生涯中，最广为人知的事件或许就是他在亚历山大港炮击战中的英勇表现。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl]
when the signal
什么时候 这 信号

当信号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , " [wel] [dʌn] , ['kɑːndɔːr] .
flashed from the flag - ship , " Well done , Condor .
闪光灯 从 这 旗帜 - 船 , " 出色地 完毕 , 秃鹰 .

旗舰上闪过一道信号："干得好，秃鹰号。"

" [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] "
" A more substantial service was his command of what he describes as "
" 一个 更多的 重大的 服务 曾是 他的 命令 的 什么 他 描述 作为 "
[ðə; ði] ['peni] ['stiːmər] " - ,
the penny steamer " Safieh ,
这 一分钱 汽船 " - ,

"他更重要的贡献是指挥他所谓的'廉价蒸汽船'萨菲耶号，

[huːz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [ə'mɪd] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'vəːtid][frʌm; frəm][sɜːr]
whose manœuvring on the Nile amid desperate circumstances averted from Sir
谁 机动 在 这 尼罗河 之中 绝望的 情况 避免了 从 先生
[tʃɑːrlz] ['wɪlsənz] ['dezərt] ['kɑːləm] ,
Charles Wilson's desert column ,
查尔斯 威尔逊的 沙漠 柱子 ,

在危急情况下，他在尼罗河上的巧妙机动避免了查尔斯·威尔逊爵士的沙漠纵队遭到袭击。

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] , [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['ɜ:rliər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

hastening	to	the	rescue	of	Gordon	,	the	fate	which	earlier	had	befallen
加速	到	这	救援	的	戈登	,	这	命运	哪个	早些时候	有	发生

['stju:ət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

他急忙去营救戈登，戈登的命运与斯图尔特之前遭遇的命运如出一辙。

[ə'nʌðər] ['splendɪd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wen] ,

Another	splendid	piece	of	work	was	accomplished	when	,
其他	灿烂	片	的	工作	曾是	完成	什么时候	,

另一项杰出的工作成果是:

['æftər][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l]

after	the	bombardment	of	Alexandria	he	was	appointed	Provost	-	Marshal
后	这	轰击	的	亚历山大	他	曾是	任命	教务长	-	元帅

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

and	Chief	of	Police	,
和	首席	的	警察	,

亚历山大港炮击事件后，他被任命为宪兵队长兼警察局长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔ:rdər] .

and	had	committed	to	his	charge	the	task	of	restoring	order	.
和	有	坚定的	到	他的	收费	这	任务	的	恢复	命令	.

并将恢复秩序的任务托付给了他。

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [bɔ:r] [fru:t] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	conspicuous	success	on	this	occasion	bore	fruit	many	years	later	when	he	was
他的	显眼的	成功	在	这	场合	钻孔	水果	许多	年	之后	什么时候	他	曾是

['ɔ:fərd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

offered	the	post	of	Chief	Commissioner	of	Police	in	the	Metropolis	.
提供	这	邮政	的	首席	专员	的	警察	在	这	都会	.

他在此次事件中取得的显著成功，在多年后结出了硕果，他被任命为大都会警察局长。

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][su:'dɑ:ŋ]['wɔrz] , ['kærid] [θru:] ['sevrəl] ['tʃæptərz] ,

His	story	of	the	Egyptian	and	Soudan	Wars	,	carried	through	several	chapters	,
他的	故事	的	这	埃及人	和	苏丹	战争	,	携带	通过	一些	章节	,

他用好几个章节讲述了埃及战争和苏丹战争的故事，

[ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	a	valuable	contribution	to	history	.
是	一个	有价值的	贡献	到	历史	.

对历史做出了宝贵的贡献。

[ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] , [ɔ:l] ['ʌðər] ['ævəˌnjʊs] [tu:; tə] [feɪm] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

It	suggests	that	,	all	other	avenues	to	fame	closed	against	him	,
它	建议	那	,	全部	其他	途径	到	名声	关闭	反对	他	,

这表明，他通往成名的其他所有途径都已对他关闭。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

Lord	Charles	would	have	made	an	enduring	name	as	a	war	correspondent	.
主	查尔斯	会	有	制成	一个	持久	姓名	作为	一个	战争	通讯员	.

查尔斯勋爵如果成为战地记者，定会名垂青史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn'kredəb(ə)l] , [seɪv] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	a	circumstance	incredible	,	save	in	view	of	the	authority	upon	which	it	is
它	是	一个	环境	极好的	,	节省	在	看法	的	这	权威	之上	哪个	它	是

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

除非考虑到陈述所依据的权威性，否则这种情况令人难以置信。

[ðæt] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] ,

that	,	as	part	of	the	reward	for	his	splendid	service	in	the	Soudan	,
那	,	作为	部分	的	这	报酬	为了	他的	灿烂	服务	在	这	苏丹	,

作为对他于苏丹出色服役的奖励，

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Lord	Charles	narrowly	escaped	compulsory	retirement	from	the	Service	before	he
主	查尔斯	勉强	逃脱	强制性的	退休	从	这	服务	前	他

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][flæg][ræŋk] .

had	completed	the	time	required	to	qualify	for	Flag	Rank	.
有	完全的	这	时间	必需的	到	资格	为了	旗帜	秩	.

查尔斯勋爵险些在达到晋升将级所需的服役年限之前被迫从军队退休。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][wɪn] [ðɪs] [praɪzd] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	Queen's	Regulations	ordained	that	before	a	captain	could	win	this	prized	position
这	女王大学	法规	受戒	那	前	一个	队长	可以	赢	这	珍贵的	位置

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]

he	must	have	completed	a	period	of	from	five	to	six	years	of
他	必须	有	完全的	一个	时期	的	从	五	到	六	年	的

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

active	service	.
积极的	服务	.

女王条例规定，一名上尉要想获得这一宝贵的职位，必须完成五到六年的现役服役期。

[ɪn] - , [lɔːrd] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][flæg]['ɔːlmoʊst][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	1892	,	Lord	Charles	,	the	flag	almost	in	reach	of	his	hand	,
在	-	,	主	查尔斯	,	这	旗帜	几乎	在	抵达	的	他的	手	,

1892年，查尔斯勋爵，旗帜几乎触手可及，

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪn][ðə; ði] - [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [ænd; ənd]

applied	for	permission	to	count	-	in	the	315	days	he	was	strenuously	and
应用	为了	允许	到	数数	-	在	这	-	天	他	曾是	竭尽全力	和

['brɪliəntli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

brilliantly	at	work	in	the	Soudan	.
精彩	在	工作	在	这	苏丹	.

他申请将他在苏丹努力而出色地工作的 315 天也计算在内。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [red] [teɪp] ,

The	Board	of	Admiralty	,	invulnerable	in	their	environment	of	red	tape	,
这	木板	的	海军部	,	无敌的	在	他们的	环境	的	红色的	磁带	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

refused	the	request	,
拒绝	这	要求	,

在繁文缛节的重压下，海军部无所畏惧，拒绝了这一请求。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] [pɑːsəməs] [wen] [ɑːn] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]

repeating	the	non	possumus	when	on	two	subsequent	occasions	the	request	was
重复	这	非	负鼠	什么时候	在	二	随后的	场合	这	要求	曾是

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

连续两次请求都得到了回应，但仍然拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][lɔːrd]

It	must	be	admitted	that	the	Board	had	no	reason	to	regard	Lord
它	必须	是	承认	那	这	木板	有	不	原因	到	看待	主

[tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌekwə'nɪməti] .

Charles	with	favour	or	even	with	equanimity	.
查尔斯	和	偏爱	或者	甚至	和	平静	.

必须承认，董事会没有任何理由对查尔斯勋爵抱有好感，甚至连平静看待他都没有。

[wen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,
When returned to Parliament ,
什么时候 返回 到 议会 ,

返回议会后，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər][ɑ:n][ðə; ði] ['peni]
the man who had superintended the mending of the boiler on the penny
这 男人 WHO 有 督导 这 修补 的 这 锅炉 在 这 一分钱
['sti:mboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,
steamboat on the Nile ,
汽船 在 这 尼罗河 ,

负责尼罗河上廉价汽船锅炉维修的那个人

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgə(r)] [tæsk][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi] ,
devoted himself to the bigger task of mending the Navy ,
奉献 他自己 到 这 大 任务 的 修补 这 海军 ,

他致力于重整海军这项更艰巨的任务，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] ['pɪtɪf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
at that time in an equally pitiful condition .
在 那 时间 在 一个 同样地 可怜 状况 .

当时他的处境同样令人同情。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]['dʒu:niər][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]
During his brief and solitary term of office as Junior Lord of the Admiralty
期间 他的 简短的 和 孤 学期 的 办公室 作为 初级 主 的 这 海军部
,
,
,

在他短暂而孤身担任海军大臣期间，

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][tu:; tə][du:][sʌm; səm][wɜ:rk] ,
Lord Charles , who thought he was put there to do some work ,
主 查尔斯 , WHO 想法 他 曾是 放 那里 到 做 一些 工作 ,

查尔斯勋爵认为自己被派到那里是为了做一些工作，

[dru:] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti][ə; eɪ]
drew up a memorandum on the necessity of creating at the Admiralty a
画 向上 一个 备忘录 在 这 必要性 的 创建 在 这 海军部 一个
['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Naval Intelligence Department .
海军 智力 部门 .

起草了一份备忘录，阐述了在海军部设立海军情报部门的必要性。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The memorandum was laid before the Board ,
这 备忘录 曾是 铺设 前 这 木板 ,

该备忘录已提交董事会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər][lɔ:rd][wʌz; wəz][toʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['mætərz] [ðæt]
and the Junior Lord was told he was meddling with high matters that
和 这 初级 主 曾是 讲述 他 曾是 干预 和 高的 事情 那
[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
did not come within the scope of his business .
做过 不是 来 之内 这 范围 的 他的 商业 .

这位小勋爵被告知，他干涉了不属于他职权范围的重大事务。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] ([ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt]) [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
A few weeks later a Naval Intelligence Department (of a sort) was created .
一个 很少 周 之后 一个 海军 智力 部门 (的 一个 种类) 曾是 创建 .

几周后，海军情报部门（某种意义上的部门）成立了。

[sɪk] ['vɑːs][nɑːn]['voʊbəs] .
Sic vos non vobis .
原文如此 vos 非 vobis .

Sic vos non vobis.

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] .
' Twas ever thus .
- 那是 曾经 因此 .

一直以来都是如此。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] , ['weðər] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,
Lord Charles , whether in office , on active service ,
主 查尔斯 , 无论 在 办公室 , 在 积极的 服务 ,

查尔斯勋爵，无论是在任还是现役，

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fə'mɪliər] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
or from his familiar place above the Gangway in the House of Commons ,
或者 从 他的 熟悉的 地方 多于 这 舷梯 在 这 房子 的 公共领域 ,

或者从他熟悉的下议院通道上方的位置，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [kiːn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
bringing to bear upon Naval affairs the gift of keen intuition and the
带来 到 熊 之上 海军 事务 这 礼物 的 敏锐的 直觉 和 这
[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
endowment of long practical experience ,
捐赠基金 的 长的 实际的 经验 ,

凭借敏锐的直觉和丰富的实践经验，他出色地处理了海军事务。

[hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
has , with one exception ,
有 , 和 一 例外 ,

除一项例外，

[dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['neɪvi] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪks] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]
done more than any man living to deliver the Navy from mistakes inevitable in
完毕 更多的 比 任何 男人 活的 到 递送 这 海军 从 错误 不可避免的 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['kɝːənts] [ʌv; əv]
the case of the over - lordship of a civilian who is subject to currents of
这 案件 的 这 超过 - 领主 的 一个 平民 WHO 是 主题 到 电流 的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] .
political and party feeling .
政治的 和 派对 感觉 .

在使海军免于因受政治和党派情绪左右的文职人员统治而不可避免的错误方面，他比任何在世的人都做得更多。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [kɪks] [ðæn; ðən] .
By way of reward he has received more kicks than ha'pence .
经过 方式 的 报酬 他 有 已收到 更多的 踢 比 半便士 .

作为回报，他得到的踢打比半便士还多。

['dʒɜːrmənaɪzd] ['tɜːrki] .
GERMANISED TURKEY .
德语化 火鸡 .

德式火鸡。

" [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['miːn] - ; ['dɝː] [seɪm] [oʊld][flæg][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːdəl] ['dɪfrəns] .
" Dere you are , mein friendt ; der same old flag mit a leedle difference .
" 德雷 你 是 , 我的 - ; 德尔 相同的 老的 旗帜 密特 一个 利德尔 不同之处 .

“你就是这样，我的朋友；同样的旧旗帜有一点点不同。

" [ə'nʌðər] ['ruːɪnd] [treɪd] .
" ANOTHER RUINED TRADE .
" 其他 毁坏 贸易 .

又一笔交易失败了。

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːrtmənt] .

I	had	secured	an	empty	compartment	.
我	有	安全	一个	空的	隔间	.

我找到了一节空车厢。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [meɪks] [ˌem 'iː] [rʌʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːrtmənt] .

Something	in	my	blood	makes	me	rush	for	an	empty	compartment	.
某物	在	我的	血	制作	我	匆忙	为了	一个	空的	隔间	.

我血液里流露出的某种东西，让我不由自主地奔向空荡荡的车厢。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtn] ,

I	suppose	it	is	because	I	am	a	Briton	,
我	认为	它	是	因为	我	是	一个	英国人	,

我想这大概是因为我是英国人吧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['brɪtn] [huː] [ɪn'truːdɪd][ə'pɑːn][maɪ]['praɪvəsi] .

yet	it	was	another	Briton	who	intruded	upon	my	privacy	.
然而	它	曾是	其他	英国人	WHO	入侵	之上	我的	隐私	.

然而，侵犯我隐私的却是另一位英国人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [wel] ,

At	the	first	glance	I	saw	that	he	would	talk	to	me	about	the	—	well	,
在	这	第一的	瞥一眼	我	锯	那	他	会	讲话	到	我	关于	这	—	出色地	,

第一眼我就看出他会跟我谈论——嗯，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

what	do	you	expect	?
什么	做	你	预计	?

你还指望什么?

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [men] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	always	tell	when	men	want	to	talk	about	it	.
我	能	总是	告诉	什么时候	男人	想	到	讲话	关于	它	.

我总能察觉到男人想谈论这个话题。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] !

Would	that	I	had	the	same	subtle	instinct	when	they	wish	to	borrow	money	!
会	那	我	有	这	相同的	微妙的	本能	什么时候	他们	希望	到	借	钱	!

但愿我也有同样的敏锐直觉，能察觉到他们想借钱!

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	was	ready	for	him	.
我	曾是	准备好	为了	他	.

我已经做好了迎接他的准备。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

If	he	said	,	"	Have	you	heard	?
如果	他	说	,	"	有	你	听到	?

如果他说："你听说了吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] ,

"	I	was	going	to	answer	,
"	我	曾是	去	到	回答	,

我正要回答，

" [ə'baʊt][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [lɔːrd] ['fɪʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn]

"	About	the	Secretary	of	State	for	War	ordering	Lord	Fisher	to	be	imprisoned	in
"	关于	这	秘书	的	状态	为了	战争	订购	主	费舍尔	到	是	被监禁	在

[ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?

the	Tower	as	a	spy	?
这	塔	作为	一个	间谍	?

"关于陆军大臣下令将费舍尔勋爵作为间谍关押在伦敦塔一事？"

[waɪ] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][læst] [wi:k] .
Why , my brother - in - law told me all about it last week .
为什么 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 讲述 我 全部 关于 它 最后的 星期 .

我姐夫上周把这件事都跟我说了。

" [ɪn'sted] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ni:] [ænd; ənd] [æskt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ? "
" Instead he put his hand on my knee and asked , " Are you a German ? "
" 反而 他 放 他的 手 在 我的 膝盖 和 问 , " 是 你 一个 德语 ? "

"但他却把手放在我的膝盖上，问道：'你是德国人吗？'"

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['heŋgist] [ɔ:r] ['hɔ:sə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Unless I am descended from Hengist or Horsa , " I replied ,
" 除非 我 是 下降 从 亨吉斯特 或者 霍尔萨 , " 我 回复 ,

"除非我是亨吉斯特或霍尔萨的后裔，"我回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn][ˌem 'i:] . "
" there isn't an atom of culture in me . "
" 那里 不是 一个 原子 的 文化 在 我 . "

"我身上没有一丝文化气息。"

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][kən'faɪd][ɪn][ju:; jʊ] .
" Then I can confide in you .
" 然后 我 能 信任 在 你 .

"那样我就可以向你倾诉了。"

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] ['i:stərn] ['jʊrəp] . "
A disturbance is advancing in this direction from Eastern Europe . "
一个 干扰 是 前进 在 这 方向 从 东 欧洲 . "

一股扰动正从东欧向这个方向推进。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['poʊlənd] ? "
" You mean that the Crown Prince is retreating towards us from Poland ? "
" 你 意思是 那 这 王冠 王子 是 撤退 向 我们 从 波兰 ? "

你的意思是说，皇太子正从波兰向我们撤退?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" No , " he snapped .
" 不 , " 他 啪啪 .

"不，"他厉声说道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['aɪsləndˌ] . "
" And another disturbance is coming from the vicinity of Iceland . "
" 和 其他 干扰 是 未来 从 这 附近 的 冰岛 . "

"冰岛附近也正传来另一股扰动。"

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
This is too much .
这 是 也 很多 .

这太过分了。

[æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [prə'naʊns] - . "
At my time of life how am I to learn how to pronounce Pzreykjavik . "
在 我的 时间 的 生活 如何 是 我 到 学习 如何 到 发音 - . "

我这把年纪了，怎么可能学会Pzreykjavik这个词的发音呢?

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
" Let me tell you what I prophesy for the next few days .
" 让 我 告诉 你 什么 我 预言 为了 这 下一个 很少 天 .

让我来告诉你们我对未来几天的预言。

['sætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] . "
Saturday will be bright . "
周六 将要 是 明亮的 . "

星期六会是个晴天。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wiːk] - [end] [wɪl] [duː][ju: 'es][ɔːl] [gʊd] . "
A cheerful week - end will do us all good . "
一个 快乐 星期 - 结尾 将要 做 我们 全部 好的 . "

一个愉快的周末对我们所有人都有好处。

" ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] . "
" Sunday will be gloomy , and on Monday will come the downfall . "
" 星期日 将要 是 阴沉 , 和 在 周一 将要 来 这 倒台 . "

“星期天会很阴沉，星期一就会迎来垮台。”

" ['wɪljəmz] [ɔːr]['aʊərz] ? "
" William's or ours ? "
" 威廉的 或者 我们的 ? "

“是威廉的还是我们的？”

" [ə'kʌmpənid] [baɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - ['westərli] ['waɪndz] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Accompanied by strong south - westerly winds , rising to a gale , and a
" 伴随 经过 强的 南 - 西风 风 , 上升 到 一个 大风 , 和 一个
['ræpɪd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bə'rɑːmɪtər] .
rapid fall of the barometer .
迅速的 落下 的 这 晴雨表 .

伴随着强劲的西南风，风力逐渐增强至狂风，气压计迅速下降。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['iːzi] .
My mind is easy .
我的 头脑 是 简单的 .

我心情很轻松。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['sʌmwʌn] .
I have told someone .
我 有 讲述 某人 .

我告诉过别人了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] ['sensərd] — ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [dʒʌst] [wet] [ɔːr] [faɪn] [frʌm; frəm]
I have been cruelly censored — only allowed to predict just wet or fine from
我 有 到过 残酷地 审查 — 仅有的 允许 到 预测 只是 湿的 或者 美好的 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
day to day .
天 到 天 .

我受到了残酷的审查——每天只能预测天气是晴还是雨。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] .
I felt that I must tell someone .
我 毛毡 那 我 必须 告诉 某人 .

我觉得我必须告诉别人。

[ðə; ði] ['sensər] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['zepəlɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .

The	Censor	and	Count	Zeppelin	between	them	were	killing	me	.
这	审查	和	数数	齐柏林飞艇	之间	他们	是	杀	我	.

审查员和齐柏林伯爵之间的争吵简直要了我的命。

" [aɪ] ['pitid] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['weðər] ['fɔ:rkæstər] .

"	I	pitied	the	agony	of	the	professional	weather	forecaster	.
"	我	可怜的	这	痛苦	的	这	专业的	天气	预测者	.

我同情专业天气预报员的痛苦。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

I	promised	to	respect	his	confidence	.
我	承诺	到	尊重	他的	信心	.

我承诺会尊重他的信任。

[aɪ][left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn]

I	left	the	carriage	proud	of	the	fact	that	I	was	one	of	the	two	men	in
我	左边	这	运输	自豪的	的	这	事实	那	我	曾是	一	的	这	二	男人	在

['ɪŋgləndˌ] [hu:] [nu:] [wʌt] ['sætɜ-di:z, 'sætɜ-deɪz] ['weðər] [wʊd] [bi:; bi] .

England	who	knew	what	Saturday's	weather	would	be	.
英格兰	WHO	知道	什么	星期六的	天气	会	是	.

我下了马车，心中充满自豪，因为我是英国仅有的两位知道星期六天气状况的人之一。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][left][maɪ] [ʌm'brelə] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] [ə'pærəntli] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]

That	is	why	I	left	my	umbrella	at	home	while	apparently	every	other	man	took	his
那	是	为什么	我	左边	我的	伞	在	家	尽管	显然	每一个	其他	男人	采取	他的

[aʊt] .

out	.
出去	.

这就是为什么我把伞留在家里，而其他男人似乎都带伞了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [nu:] ['tɑ:pər] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .

It	is	also	the	reason	why	my	new	topper	was	ruined	.
它	是	还	这	原因	为什么	我的	新的	顶	曾是	毁坏	.

这也是我的新蛋糕顶篷被毁掉的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

And	now	I	wonder	whether	the	prophet	was	mistaken	,
和	现在	我	想知道	无论	这	先知	曾是	错误	,

现在我开始怀疑先知是否错了。

[ɔ:r] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd]

or	whether	at	the	last	moment	he	detected	signs	of	culture	in	me	and
或者	无论	在	这	最后的	片刻	他	检测到	标志	的	文化	在	我	和

[laɪd; li:d] .

lied	.
撒谎了	.

或者，他是否在最后一刻察觉到我身上有文化的迹象，然后撒了谎。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən]['peɪpər] : —

From	an	Indian	paper	:	—
从	一个	印度	纸	:	—

摘自印度报纸：——

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l]['tæktɪks][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['floʊtɪŋ] [maɪnz][ɪn]

"	The	Germans	are	continuing	the	questionable	tactics	of	sowing	floating	mines	in
"	这	德国人	是	继续	这	值得怀疑	策略	的	播种	漂浮的	矿井	在

['nu:trəl] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['nu:trəl] ['ʃɪpɪŋ] ,

neutral	waters	to	the	danger	of	neutral	shipping	,
中性的	水	到	这	危险	的	中性的	船运	,

"德国人继续采取在中立水域布设水雷的可疑策略，危及中立国船只的安全。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɔ:r]['ves(ə)lz] .
as well as of British and French war vessels .
作为 出色地 作为 的 英国 和 法语 战争 船只 .

以及英国和法国的军舰。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]
They are apparently tying them in Paris , so as to make it more difficult
他们 是 显然 捆绑 他们 在 巴黎 , 所以 作为 到 制作 它 更多的 难的
[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
to avoid them .
到 避免 他们 .

他们显然是在巴黎设置路障，目的是让人们更难躲避它们。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
" As a result ,
" 作为 一个 结果 ,

“因此，

[ðə; ði]['aɪərn] [du:k] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:]
the Iron Duke has had to give up entirely its morning run down the Rue de
这 铁 公爵 有 有 到 给 向上 完全 它是 早晨 跑步 向下 这 后悔 德
['rɪvəli] .
Rivoli .
里沃利 .

“铁公爵”不得不彻底放弃每天早上沿着里沃利街跑步的习惯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ði:z] ['floʊtɪŋ] [maɪnz][ɑ:r; ər][taɪd] .
At the same time we are glad to hear that these floating mines are tied .
在 这 相同的 时间 我们 是 高兴的 到 听到 那 这些 漂浮的 矿井 是 系 .

与此同时，我们很高兴听到这些水雷已被捆绑起来。

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] .
It stops them from floating quite so much .
它 停止 他们 从 漂浮的 相当 所以 很多 .

它能阻止它们漂浮得那么厉害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] .
IN THE WINGS .
在 这 翅膀 .

幕后操纵。

([noʊt] : [ɪf] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['mænər] [ə'tʃi:vz] ['eni] [sək'ses] ,
(Note : If this essay in the well - informed manner achieves any success ,
(笔记 : 如果 这 散文 在 这 出色地 - 知情的 方式 实现 任何 成功 ,

（注：如果这篇论述详实的文章能够取得任何成功，

[ðə; ði]['kredɪt][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] .)
the credit is largely due to the timely interruptions of the Censor .)
这 信用 是 很大程度上 到期的 到 这 及时 中断 的 这 审查 .)

这主要归功于审查员的及时干预。）

[fju:] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['wɔ:tərpru:f] ['oʊvərɔ:lz][ɪn][ə; eɪ]
Few people , I think , realise the tremendous significance of waterproof overalls in a
很少 人们 , 我 思考 , 意识到 这 巨大的 意义 的 防水的 连体工作服 在 一个
[wɔ:r][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
war like the present .
战争 喜欢 这 展示 .

我认为，很少有人意识到防水连体服在像现在这样的战争中具有多么巨大的意义。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['mɪdlənd][ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət]

I	was	talking	to	one	of	our	most	prominent	Midland	manufacturers	at
我	曾是	说	到	一	的	我们的	最多	著名的	米德兰	制造商	在

['ʃɛrɪŋəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [['pæsɪʤ] [dɪ'li:təd] [baɪ]

Sheringham	the	other	day	and	he	remarked	confidentially	[	passage	deleted	by
谢林汉姆	这	其他	天	和	他	评论	保密	[	通道	已删除	经过

[ðə; ði] ['sensər]] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] .

the	Censor	]	at	fifteen	per	cent	.
这	审查	]	在	十五	每	中心	.

前几天我在谢林汉姆和我们米德兰地区一位杰出的制造商交谈时，他私下里说[审查员删除了该段落]百分之十五。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][spɑ:t] [kæʃ] .

reduction	to	our	soldiers	for	spot	cash	.
减少	到	我们的	士兵	为了	点	现金	.

降低士兵的现金支付标准。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['staɪflɪŋ]['mɔ:ltə][ˌæftər'nu:n] ,

Which	reminds	me	of	a	stifling	Malta	afternoon	,
哪个	提醒	我	的	一个	令人窒息	马耳他	下午	,

这让我想起马耳他一个闷热的下午。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ʃɛrɪŋəm] [sti:m] ['sloʊli] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]

when	I	first	saw	the	good	ship	Sheringham	steam	slowly	up	through	the	haze	of
什么时候	我	第一的	锯	这	好的	船	谢林汉姆	蒸汽	缓慢地	向上	通过	这	阴霾	的

['sli:mə] [kri:k] .

Sliema	Creek	.
斯利马	溪	.

当我第一次看到“谢林汉姆”号良舰缓缓驶过斯利马溪的薄雾时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi:z] [greɪ] - [peɪnt] ['ɪrə] .

It	was	in	the	early	days	of	the	Navy's	grey	-	paint	era	.
它	曾是	在	这	早期的	天	的	这	海军的	灰色的	-	画	时代	.

那是在海军灰色涂装时代的早期。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dræstɪk][wʌn] , [æz; əz][ɔ:l] ['sɜ:rvɪs] - [men] [əd'mɪtɪd] .

The	change	was	a	drastic	one	,	as	all	service	-	men	admitted	.
这	改变	曾是	一个	剧烈	一	,	作为	全部	服务	-	男人	承认	.

所有军人都承认，这种变化是巨大的。

[ænd; ənd] [waɪ] [greɪ] ?

And	why	grey	?
和	为什么	灰色的	?

为什么是灰色?

[aɪ] [meɪk] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['ædvəkeɪt; -ət] [ˌʌltrəmə'ri:n] [fɔ:r; fər]

I	make	no	secret	of	the	fact	that	I	have	always	advocated	ultramarine	for
我	制作	不	秘密	的	这	事实	那	我	有	总是	倡导者	群青	为了

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['steɪʃ(ə)n] ;

the	Mediterranean	station	;
这	地中海	车站	;

我毫不掩饰自己一直以来都主张在地中海地区使用群青色;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tər] [sku:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wel] , [ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

but	the	Grey	Water	School	,	you	know	—	well	,	there	,	I	must	not	be
但	这	灰色的	水	学校	,	你	知道	—	出色地	,	那里	,	我	必须	不是	是

[ˌɪndɪ'skri:t] .

indiscreet	.
轻率	.

但是，你知道，灰水学校——嗯，在那里，我不能说得太轻率。

[laɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['kruːzər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tæli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][tiː]

Life	on	a	cruiser	may	be	the	tally	for	some	,	but	give	me	the	nimble	t
生活	在	一个	巡洋舰	可能	是	这	相符	为了	一些	,	但	给	我	这	灵活	t

. [biː] . [diː] . !

.	b	.	d	.	!
.	b	.	d	.	!

对于某些人来说，巡洋舰上的生活或许是最终的归宿，但我更喜欢灵活的 tbd！

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [siː] " [wɪtʃ] [droʊv]['dʌbljuː] .

There	you	have	none	of	"	the	great	monotony	of	sea	"	which	drove	W	.
那里	你	有	没有任何	的	"	这	伟大的	单调	的	海	"	哪个	驾驶	W	.

[em] . [tiː] . [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

M	.	T	.	to	his	five	meals	a	day	.
M	.	T	.	到	他的	五	餐	一个	天	.

那里没有“大海的巨大单调”，正是这种单调促使威廉·麦考伊一天吃五顿饭。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Nothing	but	the	charming	fraternité	of	the	ward	-	room	,	the	delightful
没有什么	但	这	迷人	-	的	这	病房	-	房间	,	这	愉快

[ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] ['kɪt(ə)n] ,

inconsequences	of	the	chart	-	house	kitten	,
无关紧要	的	这	图表	-	房子	小猫	,

除了军官餐厅里令人愉悦的兄弟情谊，以及病房里小猫咪那些令人开心的无足轻重的小事之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [fed] ['tɜːrbaɪn] !

and	the	throb	of	the	oil	-	fed	turbine	!
和	这	搏动	的	这	油	-	美联储	涡轮	!

还有燃油涡轮机的轰鸣声！

[ənˈles] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪˈsteɪkən] [['pæsɪdʒ] [dɪ'liːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] — [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ]

Unless	I	am	greatly	mistaken	[	passage	deleted	by	the	Censor	—	which	shows	that	I
除非	我	是	非常	错误	[	通道	已删除	经过	这	审查	—	哪个	演出	那	我

['wɔznt]] .

wasn't	]	.
不是	]	.

除非我大错特错[审查员删除了这段文字——这表明我并没有错]。

[aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː]

I	was	dining	the	other	evening	at	the	Buckingham	Palace	with	a	friend	who
我	曾是	用餐	这	其他	晚上	在	这	白金汉	宫殿	和	一个	朋友	WHO

[ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['sɜːrkl] .

is	well	known	in	Foreign	Office	circles	.
是	出色地	已知	在	外国的	办公室	界	.

前几天晚上，我和一位在外交部圈子里颇有名气的朋友在白金汉宫共进晚餐。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [frʌm; frəm]

The	conversation	turned	,	naturally	enough	,	on	the	dangers	in	our	midst	from
这	对话	转向	,	自然	足够的	,	在	这	危险	在	我们的	中间	从

['fɔːrən] ['weitəz] .

foreign	waiters	.
外国的	服务员	.

谈话自然而然地转向了外国服务员给我们带来的危险。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]

The	English	waiter	who	was	attending	us	happened	at	the	moment	to
这	英语	服务员	WHO	曾是	参加	我们	发生	在	这	片刻	到

[dɪsˈlɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə; eɪ] [waɪn] - [lɪst] [wɪtʃ] ,

dislodge	with	his	elbow	a	wine	-	list	which	,
松动	和	他的	弯头	一个	葡萄酒	-	列表	哪个	,

当时为我们服务的英国服务员碰巧用胳膊肘碰掉了酒单，

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [di'kæntid] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [səu'tə:n] ['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][maɪ][vɪs] - - - [vɪs] ,
in falling , decanted a quantity of Sauterne into the lap of my vis - à - vis ,
在 坠落 , 倾析 一个 数量 的 苏玳瑁 进入 这 膝 的 我的 视觉 - - - 视觉 ,

跌倒时，将一些苏玳甜酒洒在了我的对面腿上。

[hu:] [ri'mɑ:kt] [['pæsɪdʒ] [dɪ'li:təd] [baɪ][ðə; ði] ['sensər]] .
who remarked [passage deleted by the Censor] .
WHO 评论 [通道 已删除 经过 这 审查] .

他评论道[审查员删除了该段落]。

[aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] "
I learn from reliable sources that one wing of our " contemptible little army "
我 学习 从 可靠的 来源 那 一 翼 的 我们的 " 可鄙 小的 军队 "
[ɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] — — .
is resting upon — — .
是 休息 之上 — — .

我从可靠消息来源得知，我们这支"卑鄙的小军队"的一个分支正在——上驻扎。

[dɪr] [oʊld] — — !
Dear old — — !
亲爱的 老的 — — !

亲爱的老——!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [jʊr; jər] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] -
How often have I wandered down your sleepy little High Street to the épicerie -
如何 经常 有 我 漫步 向下 你的 困 小的 高的 街道 到 这 -
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['laɪvli] [oʊld] [θə'rɛz] !
of our lively old Thérèse !
的 我们的 热闹 老的 特蕾莎 !

我曾多少次漫步在你那宁静的小商业街上，去拜访我们活泼的老太太 Thérèse 的杂货店!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
But that was in the old days ,
但 那 曾是 在 这 老的 天 ,

但那是过去的事了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [a:ts][ʌv; əv][kaɪ'zərɪzəm] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
before the black arts of Kaiserism transformed the peace of yesterday into the
前 这 黑色的 艺术 的 德皇主义 转变 这 和平 的 昨天 进入 这
[ˌɑ:rmə'gedn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
Armageddon of to - day .
世界末日 的 到 - 天 .

在德皇主义的黑暗势力将昨日的和平变成今日的末日浩劫之前。

[nekst] [wi:k] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [di:l] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn]['dʒɜ:rmən]
Next week I shall deal more intimately with life behind the scenes in German
下一个 星期 我 将 交易 更多的 亲密 和 生活 在后面 这 场景 在 德语
[frʌn'tɪr] [taʊnz] ;
frontier towns ;
边境 城镇 ;

下周我将更深入地探讨德国边境小镇的幕后生活;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɜ:rðər]
but you must wait with what patience you can for these further
但 你 必须 等待 和 什么 耐心 你 能 为了 这些 更远
['kɔnfidənsiz] .
confidences .
秘密 .

但你必须尽可能耐心地等待这些进一步的消息。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [fred] , - [kəz] [ðeɪ] [sed] ['hiːd] [ə; eɪ] - [gɑːt] ['belɪkoʊs] [veɪnz]
" No , Sir , they wouldn't take our Fred , ' cos they said he'd a - got bellicose veins
" 不 , 先生 , 他们 不会 拿 我们的 弗雷德 , - 化学 他们 说 他会 一个 - 得到 好战的 静脉
.
:
.

"不，先生，他们不肯带走我们的弗雷德，因为他们说他有暴力倾向的静脉。"

" [greɪ] ['gɪbənz] .
" GREY GIBBONS .
" 灰色的 长臂猿 .

灰长臂猿。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [tuː] ['kæni] [tuː; tə] ['bʌŋg(ə)l] ,
With fingers too canny to bungle ,
和 手指 也 精明 到 搞糟 ,

手指灵巧到不会出错，

[wɪð; wɪθ] ['futsteps] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [swɜːrv] ,
With footsteps too cunning to swerve ,
和 脚步声 也 狡猾 到 急转弯 ,

脚步声狡猾得难以躲闪，

[ðeɪ] [swɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
They swing through the heights of the jungle ,
他们 摇摆 通过 这 高度 的 这 丛林 ,

他们荡过丛林高处，

[ðiːz] ['stɔːlwəts] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [nɜːrv] ;
These stalwarts of infinite nerve ;
这些 中坚力量 的 无限 神经 ;

这些意志坚定、胆识过人的勇士们；

[blaɪð] ['seɪləz] [huː] [hiːd] [nɑːt] [ðə; ði] ['briːzɪz]
Blithe sailors who heed not the breezes
布莱斯 水手们 WHO 注意 不是 这 微风

无视微风的快乐水手

[wɪtʃ] [pleɪ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [s'pɑːz] ,
Which play round their riggings and spars ,
哪个 玩 圆形的 他们的 索具 和 桅杆 ,

它们围绕着索具和桅杆游动，

[laɪð] [d'ʒɪmnæsts] [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [trə'piːz]
Lithe gymnasts who live on trapezes
轻盈 体操运动员 WHO 居住 在 空中飞人

身姿轻盈、生活在空中飞人的体操运动员

[ænd; ənd] ['pærəlel] [baːz] .
And parallel bars .
和 平行线 酒吧 .

还有双杠。

[ɪn] ['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] [ʌv; əv] ['plæntɪnˌ'plænteɪn] [ænd; ənd] ['mæŋgoʊ]
In ballrooms of plantain and mango
在 舞厅 的 芭蕉 和 芒果

在芭蕉和芒果的舞厅里

[ðeɪ] ['skæmpər] , [ðeɪ] ['slɪðər] [ænd; ənd] [slaɪd]
They scamper , they slither and slide
他们 疾走 , 他们 滑行 和 滑动

它们奔跑、滑行、溜溜。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['tæŋgoʊ] ,

In	the	throes	of	a	tropical	tango	,
在	这	阵痛	的	一个	热带	探戈	,

在热带探戈的激情中，

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪbəni] [glaɪd] ;

In	the	grip	of	a	Gibbony	glide	;
在	这	紧握	的	一个	吉博尼	滑行	;

被长臂猿滑翔机抓住；

- [tɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðiːz] ['desələt] ['speɪsɪz] ,

'	Tis	thus	in	these	desolate	spaces	,
-	的	因此	在	这些	荒凉	空间	,

正是在这些荒凉的地方，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz][ken] ,

Away	from	humanity's	ken	,
离开	从	人类的	肯	,

远离人类的认知，

[ðeɪ] ['mɪmɪk][ðə; ði]['sivilaizd]['reɪsɪz]

They	mimic	the	civilised	races
他们	模仿	这	文明	种族

他们模仿文明种族

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][men] .

And	strive	to	be	men	.
和	努力	到	是	男人	.

努力成为真正的男子汉。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['lɪt(ə)l]['ækrəˌbæts] ['pætər]

As	the	grey	little	acrobats	patter
作为	这	灰色的	小的	杂技演员	语调

灰色的小杂技演员们轻快地走着

[ɔː(r)] [kˈriːpəz] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [ʃeɪps] ,

O'er	creepers	of	myriad	shapes	,
超过	爬行者	的	无数	形状	,

形态各异的爬行物，

[ðeɪ] [maʊθ] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['tʃætər]

They	mouth	not	the	meaningless	chatter
他们	嘴	不是	这	无意义的	喋喋不休

他们不会说那些毫无意义的闲话

[ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] [di'mɔrəlalz] [eɪps] ;

Of	dull	and	demoralised	apes	;
的	乏味的	和	士气低落	猿猴	;

愚钝而意志消沉的猿猴；

[bʌt; bət] , [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] ['kriːtʃərz]

But	,	proud	of	their	portion	as	creatures
但	,	自豪的	的	他们的	部分	作为	生物

但是，他们为自己作为生物所拥有的份额感到自豪

[huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][teɪlz] ,

Who	know	not	the	stigma	of	tails	,
WHO	知道	不是	这	柱头	的	尾巴	,

谁不了解尾巴的耻辱呢?

[ðeɪ] [skruː] [ʌp][ðer; ðər] ['weðər] - [wɔːrn] [fitʃər]

They	screw	up	their	weather	-	worn	features
他们	拧紧	向上	他们的	天气	-	磨损	特征

他们弄坏了自己饱经风霜的容貌。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðer; ðər] [skeɪlz] .

And	practise	their	scales	.
和	实践	他们的	秤	.

并练习他们的音阶。

[ænd; ənd][ɔ:ft][ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['i:dn]

And	oft	in	this	primitive	Eden
和	经常	在	这	原始	伊甸园

而在这原始的伊甸园里，常常如此

[wen] [aɪ] ['stʌdi] [sʌm; səm]['æntɪk] [ðæt] [hɪnts]

When	I	study	some	antic	that	hints
什么时候	我	学习	一些	滑稽	那	提示

当我研究一些暗示性的滑稽行为时

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] ,

At	the	physical	fitness	of	Sweden	,
在	这	身体的	健康	的	瑞典	,

瑞典的体能状况

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sprɪnts] ,

The	speed	of	American	sprints	,
这	速度	的	美国人	短跑	,

美国短跑运动员的速度

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz]

I	dream	of	the	wreaths	and	the	ribbons
我	梦	的	这	花圈	和	这	丝带

我梦见了花圈和丝带。

[ðer; ðər] ['praʊəs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪn] ,

Their	prowess	would	certainly	win	,
他们的	能力	会	当然	赢	,

他们的实力肯定会让他们获胜。

[ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [wɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɪbənz]

If	there	weren't	any	war	,	and	my	gibbons
如果	那里	不是	任何	战争	,	和	我的	长臂猿

如果没有战争，我的长臂猿们.....

[kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .

Could	go	to	Berlin	.
可以	去	到	柏林	.

可以去柏林。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .

J	.	M	.	S	.
J	.	M	.	S	.

JMS

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpər] .

MY	FAVOURITE	PAPER	.
我的	最喜欢的	纸	.

我最喜欢的纸张。

[baɪ][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['ri:dər] .

By	a	Voracious	Reader	.
经过	一个	贪婪的	读者	.

一位如饥似渴的读者。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ]

All	day	long	I	read	the	papers	that	keep	this	little	island	noisy	and	tell	us	how
全部	天	长的	我	读	这	文件	那	保持	这	小的	岛	嘈杂	和	告诉	我们	如何

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] .

we	ought	to	be	governed	.
我们	应该	到	是	受统治	.

我整天都在读那些让这个小岛热闹非凡、告诉我们应该如何被治理的报纸。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] ,

I	want	to	know	the	latest	,
我	想	到	知道	这	最新的	,

我想了解最新情况。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['pepərz] [siːmz] ([mɔːr] [ɔːr] [les]) [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	reading	the	papers	seems	(	more	or	less	)	the	way	to	get	at	it	.
和	阅读	这	文件	似乎	(	更多的	或者	较少的	)	这	方式	到	得到	在	它	.

而阅读报纸似乎（或多或少）是了解真相的途径。

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	best	way	of	all	,	of	course	,
这	最好的	方式	的	全部	,	的	课程	,

当然，最好的方法还是.....

[ɪz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb][ɔːr][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] ['feɪvərd] [baɪ][rɪ'taɪərd]

is	to	meet	a	man	at	a	club	or	a	resident	in	a	locality	favoured	by	retired
是	到	见面	一个	男人	在	一个	俱乐部	或者	一个	居民	在	一个	地点	受青睐	经过	退休

['kəːnlz] ;

colonels	;
上校	;

是在俱乐部结识一名男子，或者在退休上校常去的地区结识一名居民；

[bʌt; bət] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] , [wʌn][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ðɪ]['pepərz] .

but	,	in	default	of	those	advantages	,	one	must	buy	the	papers	.
但	,	在	默认	的	那些	优势	,	一	必须	买	这	文件	.

但是，如果没有这些优势，就必须购买报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [fɑːr] [tuː] ['meni] ['pepərz] [ænd; ənd] [gets]

And	then	of	course	it	follows	that	one	reads	far	too	many	papers	and	gets
和	然后	的	课程	它	跟随	那	一	阅读	远的	也	许多	文件	和	获得

[wʌnz] [hed] [fɑːr] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] [nuːz] .

one's	head	far	too	full	of	war	news	.
一个人的	头	远的	也	满的	的	战争	消息	.

当然，随之而来的后果就是人们会阅读过多的报纸，并且脑子里充斥着过多的战争新闻。

[stɪl] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Still	,	what	would	you	have	?
仍然	,	什么	会	你	有	?

不过，你想要什么呢?

[ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz][soʊ] ['emɪnəntli] [fɜːrst][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['noʊwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	war	is	so	eminently	first	and	everything	else	nowhere	that	this	is	inevitable	.
这	战争	是	所以	非常	第一的	和	一切	别的	无处	那	这	是	不可避免的	.

战争的重要性如此之高，其他一切都显得无关紧要，因此这种情况是不可避免的。

[ˌaʊt'saɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz][ɪts] [ʃer] , [tuː] .

Outside	suggestion	has	its	share	,	too	.
外部	建议	有	它是	分享	,	也	.

外部建议也起到了一定作用。

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Morning papers are a matter of course .
早晨 文件 是 一个 事情 的 课程 .

阅读晨报是理所当然的事。

[wʌn] [riːdz] [wʌnz] ['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
One reads one's regular morning papers and no others .
一 阅读 一个人的 常规的 早晨 文件 和 不 其他的 .

一个人只读自己每天早上必读的报纸，不读其他报纸。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]['plækˌɑːdz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]
But after that the trouble begins with the evening paper placards , each with
但 后 那 这 麻烦 开始 和 这 晚上 纸 标语牌 , 每个 和
[ɪts] [lʊr] .
its lure .
它是 饵 .

但之后麻烦就开始了，晚上到处都是纸质广告牌，每张广告牌都有其诱人之处。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?
How can one resist them ?
如何 能 一 抵抗 他们 ?

谁能抵挡得住它们?

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] !
The progress of the Allies !
这 进步 的 这 盟国 !

盟军的进展!

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !
The repulsing of the enemy !
这 令人反感 的 这 敌人 !

击退敌人!

[ðə; ði][ten] [maɪlz] [geɪnd] !
The ten miles gained !
这 十 英里 获得 !

走了十英里!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æd'væns] !
The Russian advance !
这 俄语 进步 !

俄军推进!

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kruːzər] [sʌŋk] !
A German cruiser sunk !
一个 德语 巡洋舰 沉没 !

一艘德国巡洋舰被击沉了!

[iːtʃ] ['nuːzmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [beɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [goʊz][ɑːn] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
Each newsman has a different bait , and as the day goes on they become
每个 新闻记者 有 一个 不同的 饵 , 和 作为 这 天 去 在 他们 变得
[mɔːr] [ə'træktɪv] ,
more attractive ,
更多的 吸引人的 ,

每个新闻记者都有不同的诱饵，而且随着时间的推移，这些诱饵会变得越来越有吸引力。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][goʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːptɪmɪzəm] .
so that one goes to bed at night filled with optimism .
所以 那 一 去 到 床 在 夜晚 已填 和 乐观 .

这样，人们晚上就能带着乐观的心情入睡。

[wel] , [ðiːz] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

Well	,	these	all	have	to	be	bought	.
出色地	,	这些	全部	有	到	是	买	.

这些东西都需要购买。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

Speaking	as	a	reader	of	too	many	of	them	I	must	admit	to	a
请讲	作为	一个	读者	的	也	许多	的	他们	我	必须	承认	到	一个

['griːvəns] [ɔːr] [tuː] ;

grievance	or	two	;
不满	或者	二	;

作为众多此类书籍的读者，我必须承认，我对其中一两处内容感到不满；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

and	the	chief	is	the	difficulty	that	we	have	in	finding	the	fulfilment	of	all
和	这	首席	是	这	困难	那	我们	有	在	寻找	这	履行	的	全部

[ðə; ði]['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['hediŋs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɔːr] [nuːz] .

the	promises	which	are	set	out	in	the	headings	to	the	principal	war	news	.
这	承诺	哪个	是	放	出去	在	这	标题	到	这	主要的	战争	消息	.

而最大的困难在于，我们很难找到主要战争新闻标题中所列所有承诺的兑现情况。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hediŋs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	find	among	these	headings	on	the	day	on	which	I	write	a	reference	to	a
我	寻找	之中	这些	标题	在	这	天	在	哪个	我	写	一个	参考	到	一个

['dʒɜːrmən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

German	admission	of	failure	and	dismay	.
德语	入学	的	失败	和	沮丧	.

在我撰写此文的当天，我发现这些标题中提到了德国人承认失败和沮丧。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ?

But	can	I	find	the	thing	itself	?
但	能	我	寻找	这	事物	本身	?

但我能找到它本身吗?

[aɪ]['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ,

It	may	be	there	,
它	可能	是	那里	,

它可能就在那里。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz][maɪ] [aɪ] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

but	again	and	again	has	my	eye	travelled	up	and	down	the	columns
但	再次	和	再次	有	我的	眼睛	旅行	向上	和	向下	这	列

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [nuˈtrɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ˌðer'ɑːn] ,

seeking	the	nutritious	morsel	and	not	yet	has	it	alighted	thereon	,
寻求	这	营养丰富的	小块	和	不是	然而	有	它	下车	其上	,

但我的目光一次又一次地在柱子间上下移动，寻找那美味的食物，却始终没有落到它上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] .

and	that	is	but	one	case	out	of	many	.
和	那	是	但	一	案件	出去	的	许多	.

而这只是众多案例中的一个。

['sʌmtaɪmz] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] [aɪ][du:] [træk] [ðiːz] ['dʒɔɪfl] [tɪt] - ['bɪts] [daʊn] ,

Sometimes	**after**	**a**	**long**	**hunt**	**I**	**do**	**track**	**these**	**joyful**	**tit**	**-**	**bits**	**down**	**,**
有时	后	一个	长的	打猎	我	做	追踪	这些	快乐	山雀	-	比特	向下	,

有时经过一番苦苦寻觅，我确实能找到这些令人愉悦的小惊喜。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] ['kɑ:ləmz]

and	**then**	**discover**	**that**	**they**	**are**	**separated**	**from**	**the**	**heading**	**by**	**several**	**columns**
和	然后	发现	那	他们	是	分开	从	这	标题	经过	一些	列

.

:

.

然后发现它们与标题之间隔着好几列。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['edɪtər] [wɪl] [ə'raɪz] [hu:] [kæn; kən] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l]['ɪndeks]

Some	**day**	**a**	**newspaper**	**editor**	**will**	**arise**	**who**	**can**	**achieve**	**a**	**really**	**useful**	**index**
一些	天	一个	报纸	编辑	将要	出现	WHO	能	达到	一个	真的	有用	指数

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:ntents] .

to	**his**	**contents**	**.**
到	他的	内容	.

总有一天，会出现一位能够为报纸内容编制真正实用索引的报纸编辑。

[ðə; ði] [taɪmz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

The	**Times**	**used**	**to**	**have**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
这	《时代周刊》	用过的	到	有	某物	的	这	种类	,

《泰晤士报》以前也有过类似的刊物。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] .

but	**under**	**the**	**stress**	**of**	**battle**	**that**	**has**	**gone**	**.**
但	在下面	这	压力	的	战斗	那	有	已消失	.

但在战争的压力下，这种感觉已经消失了。

[ə'nʌðər] ['gri:vəns] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

Another	**grievance**	**—**	**but**	**I**	**shall**	**say**	**no**	**more**	**on**	**that**	**subject**	**.**
其他	不满	—	但	我	将	说	不	更多的	在	那	主题	.

还有一点不满——但我对此不再赘述。

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [pi:s] [taɪm] ,

Grievances	**are**	**for**	**peace**	**time**	**,**
不满	是	为了	和平	时间	,

怨恨应该留到和平时期再说。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌfɪnəs] [ænd; ənd] ['stʌfinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['evriwʌn] [els]

when	**a**	**general**	**huffiness**	**and**	**stuffiness**	**about**	**the**	**way**	**that**	**everyone**	**else**
什么时候	一个	一般的	恼怒	和	鼻塞	关于	这	方式	那	每个人	别的

[kən'dʌkts] ['bɪznəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪk'spektɪd] .

conducts	**business**	**is**	**natural**	**and**	**indeed**	**expected**	**.**
进行	商业	是	自然的	和	的确	预期的	.

当人们对其他人的做事方式普遍感到不满和傲慢时，这种不满是自然而然的，也是意料之中的。

[ɪn]['wɔ:rtaɪm][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

In	**wartime**	**no**	**one**	**should**	**be**	**harassed**	**by**	**criticism**	**.**
在	战时	不	一	应该	是	骚扰	经过	批评	.

战时任何人都不应受到批评的骚扰。

[soʊ][aɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

So	**I**	**pass**	**on**	**to**	**the**	**paper**	**which**	**I**	**like**	**best**	**of**	**all**	**those**	**now**	**being**	**published**	**.**
所以	我	经过	在	到	这	纸	哪个	我	喜欢	最好的	的	全部	那些	现在	存在	已发布	.

所以，我接下来要讨论的是我最喜欢的一篇论文，这篇论文是目前所有已发表的论文中我最喜欢的一篇。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nu:z] [aɪ][moʊst][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] ,

I	**like**	**it**	**because**	**it**	**contains**	**the**	**news**	**I**	**most**	**want**	**to**	**read**	**,**
我	喜欢	它	因为	它	包含	这	消息	我	最多	想	到	读	,

我喜欢它，因为它包含了我想看的新闻。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['evri] [naɪt] ,

and	every	day	,	or	rather	every	night	,
和	每一个	天	, 或者	相当	每一个	夜晚	,	

每天，或者更确切地说，每晚，

[ˌaɪ 'ti:] [gets] ['betər] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [get] ['betər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brændənbɝg] [geɪt] ['əupənz]

it	gets	better	and	will	continue	to	get	better	until	the	Brandenberg	gate	opens
它	获得	更好的	和	将要	继续	到	得到	更好的	直到	这	布兰登堡	门	打开

[tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] .

to	let	the	Allies	in	.
到	让	这	盟国	在	.

情况会越来越好，而且会一直好转，直到勃兰登堡大门打开，让盟军进入。

[ðɪs] ['peɪpər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

This	paper	is	not	a	morning	paper	and	not	an	evening	paper	.
这	纸	是	不是	一个	早晨	纸	和	不是	一个	晚上	纸	.

这份报纸既不是晨报，也不是晚报。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] ,

It	is	published	at	night	,	in	the	smallest	of	the	small	hours	,
它	是	已发布	在	夜晚	,	在	这	最小	的	这	小的	小时	,

它出版于深夜，在凌晨时分。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪts] [soʊl] [səb'skraɪbər] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:mz] .

and	I	am	its	sole	subscriber	,	for	it	is	the	paper	of	my	dreams	.
和	我	是	它是	唯一	订户	,	为了	它	是	这	纸	的	我的	梦境	.

我是它的唯一订户，因为这是我梦寐以求的报纸。

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪts] ['edɪtər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] .

Whether	or	not	I	am	its	editor	I	could	not	say	.
无论	或者	不是	我	是	它是	编辑	我	可以	不是	说	.

我无法确定我是否是它的编辑。

[ðæt] ['kwestʃən] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] [ɪts]

That	question	leads	to	the	greater	one	which	would	need	a	volume	for	its
那	问题	线索	到	这	更大的	一	哪个	会	需要	一个	体积	为了	它是

[dɪ'sɪʒ(ə)n] :

decision	:
决定	:

这个问题引出了一个更大的问题，而这个问题需要一个量表才能做出决定：

[du:] [wi:; wi] [kəm'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dri:mz] ,

Do	we	compose	our	own	dreams	,
做	我们	撰写	我们的	自己的	梦境	,

我们是否能谱写自己的梦境?

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [oʊl] ['lʌk] ['ɔɪ] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dri:m] - ['spɪnər] ?

or	are	they	provided	by	Ole	Luk	Oie	or	some	other	dream	-	spinner	?
或者	是	他们	假如	经过	奥莱	陆	oie	或者	一些	其他	梦	-	旋转器	?

或者它们是 Ole Luk Oie 或其他一些造梦者提供的?

['eniweɪ] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:mz] [bʌt; bət] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

Anyway	,	no	one	can	read	the	paper	of	my	dreams	but	I	,	and	it	is	,
反正	,	不	一	能	读	这	纸	的	我的	梦境	但	我	,	和	它	是	,

总之，除了我自己，没人能读懂我梦中的那份文件，而且它就是.....

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [best] ['ri:dɪŋ] .

after	all	,	the	best	reading	.
后	全部	,	这	最好的	阅读	.

毕竟，这是最好的读物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋz] .

It	contains	the	oddest	things	.
它	包含	这	最奇怪的	事物	.

它里面装着各种稀奇古怪的东西。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Last	night	it	had	a	fine	article	about	a	football	match	in	the	North	of
最后的	夜晚	它	有	一个	美好的	文章	关于	一个	足球	匹配	在	这	北	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

昨晚刊登了一篇关于英格兰北部一场足球比赛的精彩文章。

['twenti] - [tuː] [tə'rɪfɪk] ['fɛloʊz] , [huːz] [juˈnaɪtɪd] ['sæləriz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɔːrtʃən]

Twenty	-	two	terrific	fellows	,	whose	united	salaries	came	to	a	respectable	fortune
二十	-	二	了不起	伙伴们	,	谁	团结的	薪资	来了	到	一个	可敬	财富

[ænd; ənd] [huːz] [juˈnaɪtɪd] [træns'fɜːr] [fiːz] ,

and	whose	united	transfer	fees	,
和	谁	团结的	转移	费用	,

二十二位杰出的球员，他们的薪水加起来是一笔可观的财富，他们的转会费加起来，

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [klʌbz] ['evər] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

should	their	Clubs	ever	let	them	go	,	would	be	sufficient	to	build	a
应该	他们的	俱乐部	曾经	让	他们	去	,	会	是	充足的	到	建造	一个

['drednɔːt] ,

Dreadnought	,
无畏舰	,

如果他们的俱乐部放他们走，那笔钱足以建造一艘无畏舰。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

had	been	charging	up	and	down	the	ground	in	a	series	of	magnificent
有	到过	收费	向上	和	向下	这	地面	在	一个	系列	的	壮丽

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

它曾在地面上进行一系列精彩的冲锋，

[waɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [lædz] [rɔːrd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]

while	ten	thousand	North	of	England	lads	roared	themselves	hoarse	to	see	such
尽管	十	千	北	的	英格兰	小伙子们	咆哮	他们自己	嘶哑	到	看	这样的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

一万名英格兰北部的小伙子们为了看到这样的辉煌场面，呐喊助威，嗓子都喊哑了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] , ['rekləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Suddenly	a	newspaper	boy	,	reckless	of	his	life	,
突然	一个	报纸	男生	,	鲁莽	的	他的	生活	,

突然间，一个不顾生命安危的报童

[dæʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]

dashed	on	to	the	ground	with	a	placard	stating	that	a	whole	regiment	of
虚线	在	到	这	地面	和	一个	标语牌	声明	那	一个	所有的	团	的

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ruːz] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

British	soldiers	had	been	trapped	by	a	German	ruse	and	annihilated	.
英国	士兵	有	到过	被困	经过	一个	德语	诡计	和	彻底消灭	.

他冲到地上，举着一块牌子，上面写着：一整个英国士兵团被德国人的诡计困住并全军覆没。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['evri] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['evri]

In	an	instant	the	game	was	broken	up	and	every	player	and	every
在	一个	立即的	这	游戏	曾是	破碎的	向上	和	每一个	玩家	和	每一个

['spektеɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ræn] [laɪk] [heəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

spectator	who	was	of	age	ran	like	hares	to	the	nearest	recruiting	office	and
旁观者	WHO	曾是	的	年龄	跑	喜欢	野兔	到	这	最近的	招聘	办公室	和

[ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['soʊldʒərz] .

enrolled	themselves	as	soldiers	.
已注册	他们自己	作为	士兵	.

比赛瞬间中断，所有成年的球员和观众都像兔子一样奔向最近的征兵处，报名参军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

They	had	seen	in	a	flash	that	the	only	chance	for	England	to	get	rid	of
他们	有	已见	在	一个	闪光	那	这	仅有的	机会	为了	英格兰	到	得到	摆脱	的

[ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['menəs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

this	German	menace	was	for	every	eligible	man	to	do	his	share	.
这	德语	威胁	曾是	为了	每一个	有资格的	男人	到	做	他的	分享	.

他们一眼就看出，英国摆脱德国威胁的唯一机会，就是每个适龄男子都尽自己的一份力。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [æn; ən]

In	another	part	of	the	paper	I	read	of	a	young	and	powerful	man	in	an
在	其他	部分	的	这	纸	我	读	的	一个	年轻的	和	强大的	男人	在	一个

['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huː] ,

English	village	who	,
英语	村庄	WHO	,

在文章的另一部分，我读到一位英国乡村年轻有为的男子，他……

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] , [rɪ'plaɪd] " [jes] .

on	being	asked	if	he	did	not	think	that	England	was	in	danger	,	replied	"	Yes	.
在	存在	问	如果	他	做过	不是	思考	那	英格兰	曾是	在	危险	,	回复	"	是的	.

当被问及他是否认为英格兰处于危险之中时，他回答说："是的。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt]

"	He	was	then	asked	if	he	did	not	think	that	it	was	necessary	to	fight
"	他	曾是	然后	问	如果	他	做过	不是	思考	那	它	曾是	必要的	到	斗争

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

"然后有人问他，他是否认为有必要为她而战，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [jes] " [ə'gen] .

and	he	replied	"	Yes	"	again	.
和	他	回复	"	是的	"	再次	.

他再次回答"是"。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə]

He	was	then	asked	who	in	his	opinion	were	the	most	suitable	volunteers	to
他	曾是	然后	问	WHO	在	他的	观点	是	这	最多	合适的	志愿者	到

[kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ,

come	to	her	aid	,
来	到	她	援助	,

然后他被问及，在他看来，哪些志愿者最适合来帮助她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	he	replied	,	"	Other	people	.
和	他	回复	,	"	其他	人们	.

他回答说："其他人。"

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɑːt] [ə'priːʃəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [riːd]
" So far the story is not appreciably different from a story that you might read
" 所以 远的 这 故事 是 不是 明显地 不同的 从 一个 故事 那 你 可能 读
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

"到目前为止，这个故事与你在任何地方读到的故事并没有什么明显的区别。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][maɪ]['peɪpər]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni]
But the version in my paper stated that he was seized by all the company
但 这 版本 在 我的 纸 声明 那 他 曾是 查获 经过 全部 这 公司
['prez(ə)nt][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɔːrs] - [pɑːnd][bʌt; bət][held] ['ʌndər][ðə; ði]
present and not only ducked in the nearest horse - pond but held under the
展示 和 不是 仅有的 躲闪 在 这 最近的 马 - 池塘 但 握住 在下面 这
['wɔːtər][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
water for quite a long time ,
水 为了 相当 一个 长的 时间 ,

但我文章中的版本称，他被在场的所有人抓住，不仅被扔进附近的马塘里，而且还被按在水下很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [held] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .
and then held under the water again .
和 然后 握住 在下面 这 水 再次 .

然后再次被按入水中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] — [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And another article — a most exciting one — described the success of a
和 其他 文章 — 一个 最多 激动人心 一 — 描述 这 成功 的 一个
['brɪtɪʃ] ['eɪvieɪtər] [huː] [fluː] ['oʊvər] ['esən] [ænd; ənd] [drɑːpt] [faɪv] [bɑːmz] [ɑːn] ['krʌps] [gʌn]['fækt(ə)ri]
British aviator who flew over Essen and dropped five bombs on Krupp's gun factory
英国 飞行员 WHO 飞翔 超过 埃森 和 掉落 五 炸弹 在 克虏伯 枪 工厂
[ænd; ənd][dɪd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
and did irreparable damage .
和 做过 无法弥补的 损害 .

另一篇文章——一篇非常激动人心的文章——描述了一位英国飞行员的成功，他飞越埃森，向克虏伯的枪支工厂投下了五枚炸弹，造成了无法挽回的损失。

[aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] ,
I forget his name , but , although he was pursued ,
我 忘记 他的 姓名 , 但 , 虽然 他 曾是 追击 ,

我忘了他的名字，但是，尽管他遭到追捕，

[hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] - [laɪnz] .
he got clear away and returned to the Allies ' lines .
他 得到 清除 离开 和 返回 到 这 盟国 - 线条 .

他成功脱身，返回了盟军防线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There was a fellow for you !
那里 曾是 一个 同伴 为了 你 !

原来有个家伙是为你准备的!

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][get][sʌm; səm] [gʊd] ['riːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpər] .
So you see that I get some good reading out of my favourite paper .
所以 你 看 那 我 得到 一些 好的 阅读 出去 的 我的 最喜欢的 纸 .

所以你看，我从我最喜欢的报纸上读到了很多好东西。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] !
And more is to come !
和 更多的 是 到 来 !

精彩内容即将呈现!

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE **PRICE** **OF** **WAR** **.**
这 价格 的 战争 .

战争的代价。

[naʊ] [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
Now **woe** **is** **me** **!**
现在 悲哀 是 我 !

我真是太不幸了!

[maɪ] [ˈtreʒər] , [maɪ] [dɪˈlaɪt] ,
My **treasure** **,** **my** **delight** **,**
我的 宝藏 , 我的 喜 ,

我的宝贝，我的快乐，

[maɪ] [ˈgəːdən] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtɔɪlsəm] [deɪz] ,
My **guerdon** **after** **many** **toilsome** **days** **,**
我的 格尔登 后 许多 辛苦 天 ,

经过多日辛勤劳作，我终于得到了奖赏。

[ʃæl; ʃəl] [ˈglædn] [ˌem ˈiː] [noʊ] [mɔːr] .
Shall **gladden** **me** **no** **more** **.**
将 格拉登 我 不 更多的 .

它不会再让我感到高兴了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt]
It **was** **a** **sight**
它 曾是 一个 视线

那真是一幅景象

[tuː; tə] [bɪd] [men] [geɪp] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] , [ænd; ənd] [preɪz]
To **bid** **men** **gape** **in** **wonderment** **,** **and** **praise**
到 出价 男人 张开 在 惊奇 , 和 称赞

让男人们惊叹不已，赞叹不已

[maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪnˈdʊrd] [dɪˈspaɪt]
My **patient** **courage** **that** **endured** **despite**
我的 病人 勇气 那 忍受 尽管

我那份耐心和勇气，尽管如此，依然坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪbz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈdiːliəz] [ˈpɪtiɪŋ] [weɪz] .
The **gibes** **of** **friends** **and** **Delia's** **pitying** **ways** **.**
这 嘲讽 的 朋友们 和 德莉娅的 怜悯 方式 .

朋友们的嘲讽和德莉娅的怜悯。

[ɑː] , [ˈkruːəl] [feɪt] [ðæt] [fɔːrst] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [snɪp]
Ah **,** **cruel** **fate** **that** **forced** **my** **hand** **to** **snip**
啊 , 残忍的 命运 那 强制 我的 手 到 剪

啊，残酷的命运迫使我剪断了它

[sʌtʃ] [ˈkɔːstli] [groʊθ] [æz; əz] [ˈgreɪst] [maɪ] [ˈʌpər] [lɪp] !
Such **costly** **growth** **as** **graced** **my** **upper** **lip** **!**
这样的 昂贵 生长 作为 恩赐 我的 上 唇 !

如此昂贵的生长，竟让我的上唇如此美丽!

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] !
Moustache **most** **cherished** **!**
胡子 最多 珍爱 !

最珍贵的胡须!

[nɑːt] [æz; əz] [ˈʌðər] [men]
Not **as** **other** **men**
不是 作为 其他 男人

不像其他男人那样

[ðæt] [let] [ðer; ðər] [lʌʃ] [groʊθ] ['raɪət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
That let their lush growth riot as it will ,
那 让 他们的 郁郁葱葱 生长 暴动 作为 它 将要 ,

就让它们自由自在地茁壮生长吧。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['wæksɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
With just a formal waxing now and then ,
和 只是 一个 正式的 打蜡 现在 和 然后 ,

只需偶尔进行一次正式的蜜蜡脱毛即可。

[dɪd] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Did I maintain it .
做过 我 维持 它 .

我是否维护了它?

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [skɪl]
Nay , with loving skill
不 , 和 爱 技能

不，带着爱的技巧

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɔɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken]
And all the precious oils within the ken
和 全部 这 宝贵的 油 之内 这 肯

肯尼迪体内的所有珍贵精油

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['ælkimists] [aɪ] [stroʊv] [ʌn'tɪl]
Of cunning alchemists I strove until
的 狡猾 炼金术士 我 努力 直到

我努力寻找狡猾的炼金术士，直到

[ɪts] [sɔːrɪŋ] [pɔɪnts] [əs'paiəd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Its soaring points aspired to pierce the skies ,
它是 翱翔 积分 渴望 到 刺穿 这 天空 ,

它高耸的尖顶仿佛要刺破苍穹，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['diːliəz] [aɪz] .
And I was martial in my Delia's eyes .
和 我 曾是 武术 在 我的 德莉娅的 眼睛 .

在黛莉娅眼中，我是一个尚武的人。

[greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [goʊld] [aɪ] ['læviʃt] .
Great store of gold I lavished .
伟大的 店铺 的 金子 我 慷慨的 .

我挥霍了大量的黄金。

[jeɪ] , [aɪ] [went]
Yea , I went
是的 , 我 去

是的，我去过了。

[tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wɜːrks] [ɪn] ['metlz] [ænd; ənd] [aɪ] [bɔːt]
To one that works in metals and I bought
到 一 那 作品 在 金属 和 我 买

卖给一个做金属加工的人，我买了

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['aɪərn] ['ɪnstrəmənt]
A kind of dreadful iron instrument
一个 种类 的 可怕 铁 乐器

一种可怕的铁制器具

[wɪð; wɪθ] ['leðərn] [stræps] , [moʊst] ['wʌndərfəli] [rɔːt] ,
With leathern straps , most wonderfully wrought ,
和 皮革 肩带 , 最多 太棒了 锻 ,

配有做工精美的皮革表带，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðæt] ['hɔːrər] ['naɪtli] , [wel] ['kɑːntent]
And **wore** **that** **horror** **nightly** **,** **well** **content**
和 穿着 那 恐怖 每晚 , 出色地 内容

每晚都穿着那件恐怖的衣服，心满意足。

[tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][aɪ] [sɔːt] .
To **bear** **such** **anguish** **for** **the** **prize** **I** **sought** **.**
到 熊 这样的 痛苦 为了 这 奖 我 寻求 .

为了我所追求的奖赏，我承受了如此巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] —
And **all** **this** **patient** **toil** **was** **thrown** **away** **—**
和 全部 这 病人 辛劳 曾是 抛掷 离开 —

所有这些耐心付出的努力都付诸东流——

[ðeɪ] [stoʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪzər] ['jestərdeɪ] !
They **stoned** **me** **for** **the** **Kaiser** **yesterday** **!**
他们 吸食大麻 我 为了 这 凯撒 昨天 !

昨天他们因为德皇的缘故用石头砸我！

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] ['peni] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][help]
At **a** **time** **when** **every** **penny** **that** **can** **be** **spared** **is** **needed** **for** **the** **help**
在 一个 时间 什么时候 每一个 一分钱 那 能 是 幸存 是 需要 为了 这 帮助
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,
of **our** **soldiers** **in** **the** **field** **and** **of** **our** **wounded** **,**
的 我们的 士兵 在 这 场地 和 的 我们的 受伤 ,

在我们需要把每一分钱都用来帮助前线士兵和伤员的时候，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['refjʊdʒiːz][ɔːr]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['sʌfərəz]
or **to** **relieve** **the** **distress** **of** **the** **Belgian** **refugees** **or** **our** **own** **sufferers**
或者 到 缓解 这 痛苦 的 这 比利时人 难民 或者 我们的 自己的 受害者
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,
from **the** **War** **,**
从 这 战争 ,

或者为了减轻比利时难民或我们自己战争受害者的痛苦，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'piːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] [fɔːr; fər]
a **public** **appeal** **is** **being** **made** **to** **the** **citizens** **of** **Newcastle** **-** **on** **-** **Tyne** **for**
一个 民众 上诉 是 存在 制成 到 这 公民 的 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 为了
[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] ['meɪər] ,
subscriptions **to** **a** **fund** **for** **presenting** **a** **testimonial** **to** **their** **Lord** **Mayor** **,**
订阅 到 一个 基金 为了 呈现 一个 用户评价 到 他们的 主 市长 ,

现向泰恩河畔纽卡斯尔市民发出公开呼吁，请求大家捐款设立基金，用于向市长赠送一份表彰信。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .
on **the** **ground** **that** **he** **has** **done** **his** **duty** **.**
在 这 地面 那 他 有 完毕 他的 责任 .

理由是他已经尽了自己的职责。

[wiː; wi][beg][tuː; tə]['ɔːfər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] -
We **beg** **to** **offer** **our** **respectful** **sympathy** **to** **the** **Lord** **Mayor** **of** **Newcastle** **-**
我们 求 到 提供 我们的 尊重 同情 到 这 主 市长 的 纽卡斯尔 -
[ɑːn] - [taɪn] .
on **-** **Tyne** **.**
在 - 泰恩河 .

我们谨向泰恩河畔纽卡斯尔市市长致以最诚挚的慰问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **405** **]**
[页 -]

['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] .

Colonel	**of**	**Swashbucklers**	**.**
上校	的	冒险家	.

冒险家上校。

" [næ] [ðen] , [swæŋk] !

"	**Nah**	**then**	**,**	**Swank**	**!**
"	不	然后	,	斯旺克	!

“那可就糟了，斯旺克！”

[ðə; ði] ['wɪmən] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːrtɝ] [ðeə'selvz] .

The	**wimmin**	**can**	**look**	**arter**	**theirselves**	**.**
这	女人	能	看	动脉	他们自己	.

女人可以好好打扮自己。

[juː; jʊ] - [ɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒaɪn] [jər] ['redʒɪmənt] .

You	**'**	**op**	**it**	**and**	**jine**	**yer**	**regiment**	**.**
你	-	操作	它	和	吉恩	你的	团	.

你打开它，加入你的部队。

" [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [plænt] .

"	**A**	**TOBACCO**	**PLANT**	**.**
"	一个	烟草	植物	.

一家烟草厂。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sekənd][hoʊl] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['mæroʊ] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**had**	**done**	**the**	**second**	**hole**	**(**	**from**	**the**	**vegetable**	**-**	**marrow**	**frame**	**to**	**the**
我	有	完毕	这	第二	洞	(	从	这	蔬菜	-	骨髓	框架	到	这

['mʌlberi] - [triː]) [ɪn] [tuː] ,

mulberry	**-**	**tree**	**)**	**in**	**two**	**,**
桑	-	树	)	在	二	,

我已经把第二个洞（从菜畦框架到桑树）分成两段挖好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][hoʊl][baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] - [ʃed] [wen] [aɪ]

and	**was**	**about**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**third**	**hole**	**by**	**the**	**potting**	**-**	**shed**	**when**	**I**
和	曾是	关于	到	继续	到	这	第三	洞	经过	这	盆栽	-	棚	什么时候	我

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][kən'veɪ][ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə]['dʒoʊn] .

thought	**I**	**would**	**go**	**in**	**and**	**convey**	**the**	**glad**	**news**	**to**	**Joan**	**.**
想法	我	会	去	在	和	传达	这	高兴的	消息	到	琼	.

正要前往花房旁的第三个洞时，我想进去把这个好消息告诉琼。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd]

I	**found**	**her**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**in**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**with**	**what**	**appeared**
我	成立	她	坐着	在	这	桌子	在	这	早餐	-	房间	和	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tiː] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	**be**	**a**	**heap**	**of**	**tea**	**spread**	**out**	**upon**	**a**	**newspaper**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
到	是	一个	堆	的	茶	传播	出去	之上	一个	报纸	在	正面	的	她	.

我发现她坐在早餐室的桌旁，面前的报纸上似乎摊着一大堆茶。

['lɪt(ə)l] [slɪps] [ʌv; əv][tɔːrn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['litəd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Little	**slips**	**of**	**torn**	**tissue**	**-**	**paper**	**littered**	**the**	**floor**	**,**
小的	滑倒	的	撕裂	组织	-	纸	垃圾	这	地面	,

地板上散落着撕碎的纸巾碎片。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['empti] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] .

and	**on**	**a**	**chair**	**by**	**her**	**side**	**were**	**several**	**empty**	**cardboard**	**boxes**	**.**
和	在	一个	椅子	经过	她	边	是	一些	空的	纸板	盒子	.

她身旁的椅子上放着几个空纸箱。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['erənd] .

The	**sight**	**was**	**so**	**novel**	**that**	**I**	**forgot**	**the**	**object**	**of**	**my**	**errand**	**.**
这	视线	曾是	所以	小说	那	我	忘了	这	目的	的	我的	差事	.

眼前的景象如此新奇，以至于我忘记了此行的目的。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [tiː] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's** **all** **that** **tea** **for** **,** **and** **what** **are** **you** **doing** **with** **it** **?**
" 是什么 全部 那 茶 为了 , 和 什么 是 你 正在做 和 它 ?

"这么多茶是做什么用的？你们打算用它们做什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tiː] ; [its] [tə'bækoʊ] , " ['dʒoʊn] [rɪ'plaɪd] ,
" **It** **isn't** **tea** **;** **it's** **tobacco** **,** **"** **Joan** **replied** **,**
" 它 不是 茶 ; 它是 烟草 , " 琼 回复 ,

"这不是茶，这是烟草。"琼回答说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . "
" **and** **I'm** **making** **cigarettes** **for** **the** **soldiers** **at** **the** **front** **.** **"**
" 和 我是 制作 香烟 为了 这 士兵 在 这 正面 . "

"我正在为前线的士兵们制作香烟。"

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tə'bækoʊ] ?
" **Where** **on** **earth** **did** **you** **get** **that** **tobacco** **from** **,** **if** **it** **is** **tobacco** **?**
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 烟草 从 , 如果 它 是 烟草 ?

"如果那真是烟草的话，你到底是从哪里弄来的？"

" [aɪ] [went] [ɑːn] .
" **I** **went** **on** **.**
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " [mjuːzd] ['dʒoʊn] ,
" **Let** **me** **see** **now** **,** **"** **mused** **Joan** **,**
" 让 我 看 现在 , " 沉思 琼 ,

"让我看看，"琼沉思道。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['peɪpər] — " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [ɔːr]
pausing **to** **lick** **a** **cigarette** **-** **paper** **—** **"** **was** **it** **from** **the** **greengrocer's** **or**
暂停 到 舔 一个 卷烟 - 纸 — " 曾是 它 从 这 蔬菜水果店 或者
[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ?
the **butcher's** **?**
这 肉铺 ?

他停下来舔了舔烟纸——"是从蔬菜水果店买的还是从肉店买的？"

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **.**
我 记住 .

我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [təbækənəsts] .
It **was** **from** **the** **tobacconist's** **.**
它 曾是 从 这 烟草商 .

是从烟草店买的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

" ['dʒoʊn] [gets] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

"	Joan	gets	like	that	sometimes	,	but	I	do	not	encourage	her	.
"	琼	获得	喜欢	那	有时	,	但	我	做	不是	鼓励	她	.

"琼有时会这样，但我不会鼓励她。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðɪs] ['hɔtəntɔt] [stʌf] ?

"	But	what	made	you	choose	this	Hottentot	stuff	?
"	但	什么	制成	你	选择	这	霍屯督人	东西	?

"但你为什么会选择这些霍屯督的东西呢？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	enquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , " ['dʒoʊn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	The	soldiers	like	it	strong	,	"	Joan	replied	,	"	and	this	looked	about	the
"	这	士兵	喜欢	它	强的	,	"	琼	回复	,	"	和	这	看起来	关于	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['hiːd] [gɑːt] . "

strongest	he'd	got	.	"
最强	他会	得到	.	"

"士兵们喜欢劲大的，"琼回答说，"这看起来是他能找到的劲最大的了。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [ɪt'self] ? "

"	What	does	it	call	itself	?	"
"	什么	做	它	称呼	本身	?	"

它自称什么名字?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməs] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	anonymous	when	I	bought	it	,
"	它	曾是	匿名的	什么时候	我	买	它	,

"我买的时候是匿名的。"

[bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [daʊt] [siː] [ɪts] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] . "

but	you'll	no	doubt	see	its	name	on	the	bill	when	it	comes	in	.	"
但	你会	不	怀疑	看	它是	姓名	在	这	账单	什么时候	它	来	在	.	"

但账单送来的时候，你肯定会看到它的名字。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Thanks	very	much	,	"	I	said	.
"	谢谢	非常	很多	,	"	我	说	.

"非常感谢，"我说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['fɔːrsəbl] [fliːsɪŋ] .

"	That's	what	I	should	call	forcible	fleecing	.
"	那就是	什么	我	应该	称呼	强制的	剥皮	.

"这简直就是赤裸裸的敲诈勒索。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] — — "

Not	that	I	mind	in	a	good	cause	—	—	"
不是	那	我	头脑	在	一个	好的	原因	—	—	"

如果是为了正义的事业，我并不介意——"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒiːniəs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒoʊn] .

"	**Isn't**	**it**	**ingenious**	**?**	**"**	**interrupted**	**Joan**	**.**
"	不是	它	巧妙	?	"	中断	琼	.

"这主意真妙啊！"琼插嘴道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rəuləz] ,

"	**You**	**just**	**put**	**the**	**tobacco**	**in**	**between**	**the**	**rollers**	**,**
"	你	只是	放	这	烟草	在	之间	这	滚筒	,

你只需把烟草放在滚轴之间，

[ænd; ənd] ['twɪdl] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [raʊnd] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [juːv] ['twɪdld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪ'nʌf] ;

and	**twiddle**	**this**	**button**	**round**	**until**	**—**	**until**	**you've**	**twiddled**	**it**	**round**	**enough**	**;**
和	摆弄	这	按钮	圆形的	直到	—	直到	你已经	摆弄	它	圆形的	足够的	;

然后不停地转动这个按钮，直到——直到你转动它足够久为止；

[ðen] [juː; jʊ][slɪp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['peɪpər] — [laɪk] [ðæt] — ['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

then	**you**	**slip**	**in**	**a**	**cigarette**	**-**	**paper**	**—**	**like**	**that**	**—**	**moisten**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**—**
然后	你	滑	在	一个	卷烟	-	纸	—	喜欢	那	—	濡	这	边缘	的	它	—

['twɪdl] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] — ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] — [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

twiddle	**the**	**button**	**round**	**once**	**more**	**—**	**open**	**the**	**lid**	**—**	**and**	**shake**	**out**	**the**	**finished**
摆弄	这	按钮	圆形的	一次	更多的	—	打开	这	盖	—	和	摇	出去	这	完成的

['ɑːrtɪk(ə)l] — [kɑːm] - !

article	**—**	**comme**	**ça**	**!**
文章	—	comme	-	!

然后你塞进一张香烟纸——就像这样——弄湿它的边缘——再转动一下按钮——打开盖子——然后摇出成品——就是这样！

" [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	**An**	**imperfect**	**cylindrical**	**object**	**fell**	**on**	**to**	**the**	**floor**	**.**
"	一个	不完善	圆柱体	目的	跌倒	在	到	这	地面	.

一个形状不规则的圆柱形物体掉到了地上。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [fel] [aʊt] .

I	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**and**	**the**	**inside**	**fell**	**out**	**.**
我	弯腰	到	挑选	它	向上	和	这	里面	跌倒	出去	.

我弯腰去捡它，结果里面的东西掉了出来。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

I	**collected**	**the**	**débris**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**my**	**hand**	**.**
我	集	这	碎片	在	这	棕榈	的	我的	手	.

我用手掌收集了这些碎片。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ?

"	**How**	**many**	**of**	**these**	**have**	**you**	**made**	**?**
"	如何	许多	的	这些	有	你	制成	?

你一共做了多少个?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['oʊnli] [θriː] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][wʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Only**	**three**	**thoroughly**	**reliable**	**ones**	**,**	**including**	**that**	**one**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	仅有的	三	彻底	可靠的	一个	,	包括	那	一	,	"	她	回复	.

"只有三个完全可靠的，包括那个，"她回答说。

" [aɪv] [roʊld] ['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækoʊ] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] . "

"	**I've**	**rolled**	**ever**	**so**	**many**	**more**	**,**	**but**	**the**	**tobacco**	**will**	**fall**	**out**	**.**	**"**
"	我已经	滚动	曾经	所以	许多	更多的	,	但	这	烟草	将要	落下	出去	.	"

"我又卷了很多，但烟草总会掉出来。"

" [hɪr] , [let][ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

"	**Here**	**,**	**let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**hand**	**,**	"	**I**	**suggested**	**.**
"	这里	,	让	我	给	你	一个	手	,	"	我	建议	.

“来，我帮你一把。”我提议道。

" [aɪl] [roʊl][ænd; ənd][juː; jʊ] [lɪk] . "

"	**I'll**	**roll**	**and**	**you**	**lick**	**.**	**"**
"	患病的	卷	和	你	舔	.	"

“我滚，你舔。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊn]['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Joan**	**kindly**	**but**	**firmly**	**.**
"	不	,	"	说	琼	亲切地	但	牢牢	.

“不，”琼和蔼而坚定地说。

" [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	**You**	**don't**	**quite**	**grasp**	**the**	**situation**	**.**
"	你	不	相当	抓牢	这	情况	.

你还没有完全理解情况。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	**want**	**to**	**do**	**something**	**.**
我	想	到	做	某物	.

我想做点什么。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['ʃɝːts] [ɔːr] [nɪt] ['kʌmfərtərz] .

I	**can't**	**make**	**shirts**	**or**	**knit**	**comforters**	**.**
我	不能	制作	衬衫	或者	针织	被子	.

我不会做衬衫，也不会织被子。

[aɪv] [traɪd][ænd; ənd] [feɪld] .

I've	**tried**	**and**	**failed**	**.**
我已经	尝试	和	失败的	.

我试过了，但失败了。

[maɪ] ['ʃɝːts] [lʊk] [laɪk] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmfərtləs] [ðæn; ðən][maɪ]

My	**shirts**	**look**	**like**	**pillow**	**-**	**cases**	**,**	**and**	**anything**	**more**	**comfortless**	**than**	**my**
我的	衬衫	看	喜欢	枕头	-	案例	,	和	任何事物	更多的	无安慰	比	我的

['kʌmfərtərz] [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .

comforters	**I**	**couldn't**	**imagine**	**.**
被子	我	不能	想象	.

我的衬衫看起来像枕套，还有什么比我的羽绒被更不舒服的，我简直无法想象。

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə] [wer] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][hæd; həd] [meɪd] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən]

I	**wouldn't**	**ask**	**a**	**beggar**	**to**	**wear**	**an**	**article**	**I**	**had**	**made**	**,**	**much**	**less**	**an**
我	不会	问	一个	乞丐	到	穿	一个	文章	我	有	制成	,	很多	较少的	一个

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] . "

Absent	**-**	**Minded**	**Beggar**	**.**	**"**
缺席的	-	有思想	乞丐	.	"

我不会要求乞丐穿我做的东西，更何况是一个心不在焉的乞丐。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪ][juː; jʊ] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][læst] ['krɪsməs] ? " [aɪ] [sed] .

"	**What**	**about**	**that**	**tie**	**you**	**knitted**	**for**	**me**	**last**	**Christmas**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	什么	关于	那	领带	你	针织	为了	我	最后的	圣诞节	?	"	我	说	.

“你去年圣诞节给我织的那条领带呢？”我说。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊn] ; " [wʌt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Joan**	**;**	**"**	**what**	**about**	**it**	**?**
"	是的	,	"	说	琼	;	"	什么	关于	它	?

“是的，”琼说，“那又怎样呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
You haven't worn it once .
你 还没有 磨损 它 一次 .

你一次都没穿过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [aɪ]['hædnt] .
" It was true , I hadn't .
" 它 曾是 真的 , 我 之前没有 .

"没错，我确实没有。"

[ðə; ði][taɪ][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['haibri,daiz][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌlər] -
The tie in question was an attempt to hybridise the respective colour -
这 领带 在 问题 曾是 一个 试图 到 杂交 这 各自 颜色 -
[skiːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːrtn] [plæd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌniə'pɑːlətən][aɪs] .
schemes of a tartan plaid and a Neapolitan ice .
方案 的 一个 格子呢 格子图案 和 一个 那不勒斯 冰 .

这条领带的设计理念是将苏格兰格子呢和那不勒斯冰淇淋的配色方案融合在一起。

" [ðæt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" That , " I explained ,
" 那 , " 我 解释 ,

"那，"我解释道。

" [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][suːt] [wɪtʃ] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz]
" is because I've never had a suit which would set it off as it deserves
" 是 因为 我已经 绝不 有 一个 套装 哪个 会 放 它 离开 作为 它 值得
[tuː; tə][biː; bi][set][ɔːf] .
to be set off .
到 是 放 离开 .

"因为我从来没有一套能像它应有的那样衬托出它的美。"

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][help][aɪ][wəʊnt]['hɪndər][juː; jʊ] .
However , if I can't help I won't hinder you .
然而 , 如果 我 不能 帮助 我 惯于 阻碍 你 .

但是，如果我帮不上忙，我也不会妨碍你。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sekənd][hoʊl][ɪn] [tuː] .
I only came in to say that I had done the second hole in two .
我 仅有的 来了 在 到 说 那 我 有 完毕 这 第二 洞 在 二 .

我进来只是想说，我两杆就打完了第二个洞。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['biːtn] ['boʊgi] .
I thought you would like to know I had beaten bogey .
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 我 有 被打败 妖怪 .

我想你会很想知道我已经战胜了感冒。

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
" And I retired , taking with me the little heap of tobacco and the
" 和 我 退休 , 采取 和 我 这 小的 堆 的 烟草 和 这
['hɑːloʊ] [tuːb] [ʌv; əv]['peɪpər] .
hollow tube of paper .
空洞的 管子 的 纸 .

于是我退休了，带走了那一小堆烟草和空心纸筒。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər]
When **I** **reached** **the** **seclusion** **of** **the** **mulberry** **-** **tree** **I** **found** **that** **the** **paper**
什么时候 我 达到 这 隔离 的 这 桑 - 树 我 成立 那 这 纸
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'gʌmd] ,
had **become** **ungummed** **,**
有 变得 未上胶的 ,

当我走到桑树荫下时，发现纸张已经脱胶了。

[soʊ][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so **I** **placed** **the** **tobacco** **in** **it** **and** **succeeded** **after** **a** **while** **in** **rolling** **it**
所以 我 放置 这 烟草 在 它 和 成功了 后 一个 尽管 在 滚动 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

于是我把烟草放进去，过了一会儿才成功地卷了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
The **result** **,**
这 结果 ,

结果是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **406** **]**
[页 -]

[第406页]

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'tenjueɪtɪd] , [wʌz; wəz][ˌrɛkəg'naɪzəbli][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
though **somewhat** **attenuated** **,** **was** **recognisably** **a** **cigarette** **.**
尽管 有些 减弱 , 曾是 可辨认的 一个 卷烟 .

虽然味道有些淡，但仍然可以辨认出是香烟的味道。

[aɪ] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **lit** **it** **,**
我 点燃 它 ,

我点燃了它，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɔːfɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][aɪ]
and **when** **I** **had** **finished** **coughing** **I** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **if** **only** **I**
和 什么时候 我 有 完成的 咳嗽 我 来了 到 这 结论 那 如果 仅有的 我
[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['dʒoʊn][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
could **induce** **Joan** **to** **present** **her** **gift** **to** **the** **German** **troops** **instead** **of**
可以 诱导 琼 到 展示 她 礼物 到 这 德语 军队 反而 的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .
to **our** **Tommies** **it** **would** **precipitate** **our** **ultimate** **triumph** **.**
到 我们的 汤米 它 会 沉淀 我们的 最终的 胜利 .

当我停止咳嗽后，我得出结论：如果我能让琼把她的礼物送给德国军队而不是我们的英国士兵，就能加速我们最终的胜利。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['sevrəl] ['mʌlˌberiːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][felt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I **had** **to** **eat** **several** **mulberries** **before** **I** **felt** **capable** **of** **proceeding** **to** **the**
我 有 到 吃 一些 桑葚 前 我 毛毡 有能力的 的 进行中 到 这
[θɜːrd][hoʊl] .
third **hole** **.**
第三 洞 .

我吃了好几颗桑葚才感觉有能力继续打到第三洞。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ([ɪn] [tuː])
When **I** **got** **there** **(** **in** **two** **)**
什么时候 我 得到 那里 (在 二)

我到达那里的时候（花了两个小时）

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['wɒsps] [waɪl] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [wɜːr; wər]['ræpɪdli]
I found it occupied by a squadron of wasps while reinforcements were rapidly
我 成立 它 占领 经过 一个 中队 的 黄蜂 尽管 增援部队 是 快速
['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] .
coming up from a hole beneath the shed .
未来 向上 从 一个 洞 下面 这 棚 .

我发现里面住着一群黄蜂，同时还有增援部队正从棚子下面的一个洞里迅速涌出来。

['biːɪŋ] ['hoʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strə'tiːʒikəl] ['muːvmənt]
Being hopelessly outnumbered I contented myself with a strategical movement
存在 绝望地 寡不敌众 我 满足 我 和 一个 战略 移动
[nə'sesɪteɪtɪŋ] ['sevrəl] [stɪf] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃnz] .
necessitating several stiff rearguard actions .
需要 一些 僵硬的 后卫 行动 .

由于寡不敌众，我只能采取战略性行动，这需要多次顽强的后卫作战。

['dʒoʊn] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prə'fɪʃ(ə)nt] , [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [meɪd] -
Joan , growing a little more proficient , had in a couple of days made 500
琼 , 生长 一个 小的 更多的 精通 , 有 在 一个 夫妻 的 天 制成 -
[sɪgə'rets] .
cigarettes .
香烟 .

随着技艺的提高，琼在几天内就制作了500支香烟。

[aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I had undertaken to despatch them , and one morning she came to me
我 有 已 到 调度 他们 , 和 一 早晨 她 来了 到 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːtli] - [taɪd] - [ʌp]['pɑːrs(ə)l] .
with a neatly - tied - up parcel .
和 一个 整齐地 - 系 - 向上 包裹 .

我答应帮她寄出，一天早上，她拿着一个包装整齐的包裹来找我。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Here they are , " she said ;
" 这里 他们 是 , " 她 说 ;

“它们在这里，”她说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .
" but you must ask at the Post Office how they should be addressed .
" 但 你 必须 问 在 这 邮政 办公室 如何 他们 应该 是 已解决 .

但是您必须到邮局询问如何填写地址。

[aɪv] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .
I've stuck on a label .
我已经 卡住 在 一个 标签 .

我贴上了标签。

" [aɪ] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" I went out , taking the parcel with me , and walked straight to the
" 我 去 出去 , 采取 这 包裹 和 我 , 和 步行 直的 到 这
[təbækənəsts] .
tobacconist's .
烟草商 .

“我带着包裹走了出去，径直走向烟草店。”

" [pliːz] [pæk] [ʌp][wʌn] , - [hɑː'riːmz] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][poʊst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" Please pack up 1 , 000 Hareems , " I said , " and post them to the British
" 请 盒 向上 1 , - 后宫 , " 我 说 , " 和 邮政 他们 到 这 英国
[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] .
Expeditionary Force .
探险家 力量 .

“请打包 1000 套后宫服饰，”我说，“然后寄给英国远征军。”

[mɑːrk][ðə; ði]['leɪb(ə)l] - [sɪgə'rets] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] . -

Mark	the	label	'	Cigarettes	for	the	use	of	the	troops	.	'
标记	这	标签	-	香烟	为了	这	使用	的	这	军队	.	-

在标签上注明"供部队使用的香烟"。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][maɪ][waɪf] [bɔːt] [ðə; ði]

And	look	here	,	I	owe	you	for	a	pound	of	tobacco	my	wife	bought	the
和	看	这里	,	我	欠	你	为了	一个	磅	的	烟草	我的	妻子	买	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

还有，我欠你一磅烟草钱，是我妻子前几天买的。

[aɪl] [skwer] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I'll	square	up	for	that	at	the	same	time	.
患病的	正方形	向上	为了	那	在	这	相同的	时间	.

我同时也会支付这笔费用。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

By	-	the	-	by	,	what	tobacco	was	it	?	"
经过	-	这	-	经过	,	什么	烟草	曾是	它	?	"

对了，那是什么牌子的烟草?

" [wel] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['hɑːrdli][laɪk][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

"	Well	,	Sir	,	"	the	man	replied	,	"	I	hardly	like	to	admit	it	in	these	times	,
"	出色地	,	先生	,	"	这	男人	回复	,	"	我	几乎	喜欢	到	承认	它	在	这些	时代	,

"嗯，先生，"那人回答说，"在这个时代，我很难承认这一点。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [groʊn] [ɪn]['dʒɜːrmən] [iːst] ['æfrɪkə] .

but	it	was	a	tobacco	grown	in	German	East	Africa	.
但	它	曾是	一个	烟草	生长	在	德语	东方	非洲	.

但那是一种产自德属东非的烟草。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [fɪt][tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] ['wɒsps] - [nests] [ɔːr]

It	really	isn't	fit	to	smoke	,	and	is	only	good	for	destroying	wasps	'	nests	or
它	真的	不是	合身	到	抽烟	,	和	是	仅有的	好的	为了	摧毁	黄蜂	-	巢穴	或者

['fjuːmi,geitiŋ] ['grinˌhaʊs] ,

fumigating	greenhouses	,
熏蒸	温室	,

它真的不适合吸食，只适合用来摧毁黄蜂窝或熏蒸温室。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['leɪdi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

which	I	thought	your	lady	wanted	it	for	,	seeing	as	how	she	picked	it	out
哪个	我	想法	你的	女士	通缉	它	为了	,	看到	作为	如何	她	挑选	它	出去

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

我以为你太太想要它，因为是她自己挑选的。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] ['naʊədeɪz] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][tə'bækoʊ][æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

Some	ladies	nowadays	know	as	much	about	tobacco	as	what	we	do	.
一些	女士们	如今	知道	作为	很多	关于	烟草	作为	什么	我们	做	.

如今有些女士对烟草的了解程度和我们一样高。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['hɜːrɪdli] .

"	I	left	the	shop	hurriedly	.
"	我	左边	这	店铺	匆匆	.

我匆匆离开了商店。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][dʒoʊnz] [wel] - ['miːnɪŋ] [gɪft][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɑːlvd] .

The	problem	of	the	disposal	of	Joan's	well	-	meaning	gift	was	now	solved	.
这	问题	的	这	处理	的	琼的	出色地	-	意义	礼物	曾是	现在	已解决	.

如何处理琼那份好心赠送的礼物的问题现在已经解决了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [stoʊl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [pæθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	returned	home	and	furtively	stole	up	the	side	path	into	the	garden	.
我	返回	家	和	偷偷摸摸	偷窃	向上	这	边	小路	进入	这	花园	.

我回到家，偷偷摸摸地沿着小路溜进了花园。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [aɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ræpɪdli]

Under	cover	of	the	summer	-	house	I	undid	the	parcel	and	proceeded	rapidly
在下面	覆盖	的	这	夏天	-	房子	我	撤销	这	包裹	和	继续	快速

[tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi]

to	strip	the	paper	from	those	of	the	cigarettes	that	had	not	already
到	条	这	纸	从	那些	的	这	香烟	那	有	不是	已经

[bɪ'kʌm] ['hɑːloʊ] ['mɔkəriːz] .

become	hollow	mockeries	.
变得	空洞的	嘲讽	.

在避暑小屋的掩护下，我拆开了包裹，迅速地剥掉了那些还没有变成空心香烟的香烟的包装纸。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

When	I	had	collected	all	the	tobacco	I	went	in	search	of	the	gardener	,
什么时候	我	有	集	全部	这	烟草	我	去	在	搜索	的	这	园丁	,

我收集完所有烟草后，就去找园丁了。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [miːlz] .

and	encountered	him	returning	from	one	of	his	numerous	meals	.
和	遭遇	他	返回	从	一	的	他的	很多的	餐	.

他正从他众多餐食中的一顿饭后返回。

" ['wɪlkɪnz] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒsps] - [nest] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [griːn] ,

"	Wilkins	,	"	I	said	,	"	there	is	a	wasps	'	nest	on	the	third	green	,
"	威尔金斯	,	"	我	说	,	"	那里	是	一个	黄蜂	-	巢	在	这	第三	绿色的	,

“威尔金斯，”我说，“第三洞果岭上有一个黄蜂窝。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɑːsp] - [ɪ'rædɪˌkeɪtər] .

and	here	is	some	special	wasp	-	eradicator	.
和	这里	是	一些	特别的	黄蜂	-	根除者	.

这里有一种特殊的黄蜂消灭剂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ?

Will	you	conduct	the	fumigation	?
将要	你	执行	这	熏蒸	?

你会进行熏蒸吗?

" [æz; əz] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər]

"	As	Joan	and	I	were	walking	round	the	garden	that	evening	before	dinner
"	作为	琼	和	我	是	步行	圆形的	这	花园	那	晚上	前	晚餐

['dʒoʊn] [sed] —

Joan	said	—
琼	说	—

“那天晚上，晚饭前，我和琼在花园里散步时，琼说——”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪm] , [bʌt; bət] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [prɪ'fɜːr]

"	I	don't	want	to	blush	to	find	it	fame	,	but	—	do	you	know	—	I	prefer
"	我	不	想	到	脸红	到	寻找	它	名声	,	但	—	做	你	知道	—	我	更喜欢

['duːɪŋ] [gʊd] [baɪ] [stelθ] .

doing	good	by	stealth	.
正在做	好的	经过	隐身	.

"我不想因为成名而感到羞愧，但是——你知道吗——我更喜欢默默地做好事。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	A	faint	but	unmistakable	odour	was	borne	on	the	air	from	the
"	一个	头晕的	但	毋庸置疑	气味	曾是	出生	在	这	空气	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [griːn] .

direction	of	the	third	green	.
方向	的	这	第三	绿色的	.

“从第三洞果岭的方向飘来一股淡淡的但又清晰可辨的气味。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	So	do	I	,	"	I	said	.
"	所以	做	我	,	"	我	说	.

“我也是，”我说。

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [gests] .

OUR	NATIONAL	GUESTS	.
我们的	国家的	客人	.

我们的国家级贵宾。

[maɪ] [waɪf] [ə'trɪbjuːts] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ([soʊ] [fɑːr]) [ɪn] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz]

My	wife	attributes	our	success	(	so	far	)	in	the	entertainment	of	Belgian	Refugees
我的	妻子	属性	我们的	成功	(	所以	远的	)	在	这	娱乐	的	比利时人	难民

['soʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ,

solely	to	the	fact	that	we	have	not	,
仅	到	这	事实	那	我们	有	不是	,

我妻子认为我们（迄今为止）在招待比利时难民方面取得的成功完全是因为我们没有.....

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

and	never	have	had	,	a	vestige	of	a	committee	.
和	绝不	有	有	,	一个	痕迹	的	一个	委员会	.

而且从来没有过，连委员会的残余都未曾存在过。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['miːtiŋz] ,

We	all	work	along	in	the	jolliest	possible	way	,	and	we	have	no	meetings	,
我们	全部	工作	沿着	在	这	最快乐的	可能的	方式	,	和	我们	有	不	会议	,

我们以最愉快的方式一起工作，而且我们不开会。

[ɔːr] [ə'dʒendə] , [ɔːr] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ˌsiː 'oʊ] - [ɔptɪŋ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] ,

or	agenda	,	or	minutes	,	or	co	-	opting	of	additional	members	,
或者	议程	,	或者	分钟	,	或者	合作	-	选择	的	额外的	成员	,

或者议程、会议记录，或者增选其他成员，

[ɔːr] [rɪ'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zekjətɪvz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	remitting	to	executives	or	anything	of	that	kind	.
或者	汇款	到	高管	或者	任何事物	的	那	种类	.

或者汇款给高管之类的。

[wiː; wi] [dʒʌst] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

We	just	bring	along	anything	that	we	think	will	be	useful	.
我们	只是	带来	沿着	任何事物	那	我们	思考	将要	是	有用	.

我们只是把所有我们认为有用的东西都带上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bʌtər] [ɔːr] [ʌm'breləz] , [ɔːr] [frentʃ] [bʊks] , [ɔːr] ['reɪzər] - [strɔps] [ɔːr] [sɪgə'rets] .

Some	of	us	bring	clothes	and	others	butter	or	umbrellas	,	or	French	books	,	or	razor	-	strops	or	cigarettes	.
一些	的	我们	带来	衣服	和	其他的	黄油	或者	雨伞	,	或者	法语	图书	,	或者	剃刀	-	磨刀带	或者	香烟	.

我们当中有些人带衣服，有些人带黄油或雨伞，有些人带法语书，有些人带磨刀皮带或香烟。

['hepbɜːrn] , [ðə; ði] ['deri] ['fɑːrmər] , [kiːps] ['sendɪŋ] [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] ;

Hepburn	,	the	dairy	farmer	,	keeps	sending	cart	-	loads	of	cabbages	;
赫本	,	这	奶制品	农民	,	保持	发送	大车	-	负载	的	卷心菜	;

赫本是一位奶农，他不断地送来一车车的卷心菜；

[oʊld] [mɪs] ['mækɪntɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪ] [fʊt] [sendz] ['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] .

old	Miss	Mackintosh	at	the	Brae	Foot	sends	threepence	a	week	.
老的	错过	雨衣	在	这	布雷	脚	发送	三便士	一个	星期	.

住在布雷福特的麦金托什老太太每周寄三便士过来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dʒʌst] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə] [ðæt]

And	when	we	are	short	of	anything	we	just	stick	up	a	notice	to	that
和	什么时候	我们	是	短的	的	任何事物	我们	只是	戳	向上	一个	注意	到	那

[ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] .

effect	in	the	village	shop	.
影响	在	这	村庄	店铺	.

如果村里的商店缺什么东西，我们就贴个告示说明一下。

[aɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][dʒæm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [pɔts]

I	issued	a	call	for	jam	yesterday	and	ever	since	it	has	rained	pots
我	发布	一个	称呼	为了	果酱	昨天	和	曾经	自从	它	有	下雨了	锅

[ænd; ənd][pɔts] .

and	pots	.
和	锅	.

我昨天发出征集果酱的号召，从那以后，就源源不断地收到了大量的果酱。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ʌv; əv]['beldʒənz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɑːt][tuː; tə]

We	have	three	large	families	of	Belgians	and	we	have	already	got	to
我们	有	三	大的	家庭	的	比利时人	和	我们	有	已经	得到	到

[ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] — [ðoʊ]

the	stage	where	the	men	are	at	work	and	the	children	at	school	—	though
这	阶段	在哪里	这	男人	是	在	工作	和	这	孩子们	在	学校	—	尽管

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] .

no	one	really	has	the	least	idea	what	they	do	there	.
不	一	真的	有	这	至少	主意	什么	他们	做	那里	.

我们有三户比利时大家庭，现在已经到了男人们上班、孩子们上学的阶段——尽管没有人真正知道他们在学校做什么。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] —

But	although	I	admit	that	it	is	magnificent	to	be	without	a	committee	—
但	虽然	我	承认	那	它	是	壮丽	到	是	没有	一个	委员会	—

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['beldʒənz][fɜːrst]

we	escaped	from	that	by	the	simple	plan	of	getting	the	Belgians	first
我们	逃脱	从	那	经过	这	简单的	计划	的	获得	这	比利时人	第一的

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	trusting	to	the	goodwill	of	the	Parish	to	take	care	of	them
和	信任	到	这	善意	的	这	教区	到	拿	关心	的	他们

['æftərwərdz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

afterwards	—	there	are	other	important	factors	in	our	success	.
然后	—	那里	是	其他	重要的	因素	在	我们的	成功	.

虽然我承认没有委员会是一件很棒的事——我们通过一个简单的计划摆脱了这种困境，那就是先安置比利时人，然后依靠教区的善意来照顾他们——但我们的成功还有其他重要因素。

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɔːrsaɪt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [fluːk] ['riːəli]

There	is	our	extraordinary	foresight	—	of	course	it	was	a	pure	fluke	really
那里	是	我们的	非凡的	远见	—	的	课程	它	曾是	一个	纯的	吸虫	真的

— [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl]['beldʒən] [pə'liːsmən] .

—	in	obtaining	among	them	a	real	Belgian	policeman	.
—	在	获得	之中	他们	一个	真实的	比利时人	警察	.

我们展现了非凡的远见——当然，这纯粹是侥幸——在他们当中找到了一名真正的比利时警察。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs]

You	can	have	no	idea	what	a	fine	sense	of	security	that	gives	us	in	case
你	能	有	不	主意	什么	一个	美好的	感觉	的	安全	那	给予	我们	在	案件

['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .

anything	goes	wrong	.
任何事物	去	错误的	.

你根本无法想象，万一出现什么意外，这会给我们带来多么大的安心感。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,

We	have	already	enjoyed	his	assistance	in	a	variety	of	ways	,
我们	有	已经	享受	他的	协助	在	一个	种类	的	方式	,

我们已经从各个方面得到了他的帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	have	something	still	in	reserve	in	the	very	unlikely	event	of	his
和	我们	有	某物	仍然	在	预订	在	这	非常	不太可能	事件	的	他的

['biːɪŋ] [prə'feʃənəli] [kɔːld] [ɪn] — [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

being	professionally	called	in	—	his	uniform	.
存在	专业地	称为	在	—	他的	制服	.

万一他真的被职业部门召回（虽然可能性很小），我们还有备用的——他的制服。

[wen] [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəs] .

When	we	put	him	into	his	uniform	the	effect	will	be	tremendous	.
什么时候	我们	放	他	进入	他的	制服	这	影响	将要	是	巨大的	.

当他穿上制服时，效果将会非常惊人。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skɑːtʃ] .

Then	again	we	have	the	advantage	of	being	Scotch	.
然后	再次	我们	有	这	优势	的	存在	苏格兰威士忌	.

不过，我们苏格兰人也有优势。

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

I	simply	don't	know	how	English	country	people	are	going	to	get	on	at	all	.
我	简单地	不	知道	如何	英语	国家	人们	是	去	到	得到	在	在	全部	.

我完全不知道英国乡村居民该如何生活下去。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [brɔːdɪst] [skɑːtʃ] —

Here	we	find	that	by	talking	with	great	emphasis	in	the	very	broadest	Scotch	—
这里	我们	寻找	那	经过	说	和	伟大的	强调	在	这	非常	最广泛的	苏格兰威士忌	—

[baɪ] ['sɪmpli] ['kɔːlɪŋ] [soʊp] [seɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][kɜːrk][juː; jʊ][kæn; kən][kwaɪt] ['friːkwəntli]

by	simply	calling	soap	sape	and	a	church	a	kirk	you	can	quite	frequently
经过	简单地	呼叫	肥皂	萨佩	和	一个	教会	一个	柯克	你	能	相当	频繁地

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ˌʌndər'stʊd] .

bring	it	off	and	make	yourself	understood	.
带来	它	离开	和	制作	你自己	理解	.

在这里我们发现，只要用最粗俗的苏格兰口音，加上极大的强调——比如简单地把肥皂叫做 sape，把教堂叫做 kirk——你就能经常成功地表达清楚，让人明白你的意思。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][luː'sɪdəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks]

I	had	a	most	exhilarating	hour	of	mutual	lucidity	with	the	one	that	makes
我	有	一个	最多	令人振奋	小时	的	相互的	明朗	和	这	一	那	制作

['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] .

furniture	in	the	carpenter's	shop	.
家具	在	这	木匠的	店铺	.

我和木匠铺里做家具的那位师傅进行了一个小时令人振奋的、彼此心照不宣的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɔː] [ə; eɪ][zɑg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kwaɪt]

It	seemed	to	me	that	he	called	a	saw	a	zog	,	which	was	surely	quite
它	似乎	到	我	那	他	称为	一个	锯	一个	佐格	,	哪个	曾是	一定	相当

[gʊd] [ɪ'nʌf] ;

good	enough	;
好的	足够的	;

我觉得他把锯子叫做 zog，这当然已经足够好了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæmər] [æz; əz][ə; eɪ]['hæmɝ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi]

and	when	he	referred	to	a	hammer	as	a	hamer	it	might	surely	be
和	什么时候	他	指	到	一个	锤	作为	一个	锤子	它	可能	一定	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .

said	to	be	equivalent	to	calling	a	spade	a	spade	.
说	到	是	相等的	到	呼叫	一个	铲	一个	铲	.

当他把锤子称为"hamer"时，这无疑相当于直言不讳。

[stɪl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'meɪnz] ,

Still	the	language	difficulty	remains	,
仍然	这	语言	困难	遗迹	,

语言障碍依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] —

and	the	worst	of	it	is	that	it	gives	an	altogether	unfair	advantage	—
和	这	最差	的	它	是	那	它	给予	一个	共	不公平	优势	—

[wer] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] — [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [sɪ'lekt] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]

where	all	are	so	anxious	to	help	—	to	the	few	select	people	in	our
在哪里	全部	是	所以	焦虑的	到	帮助	—	到	这	很少	选择	人们	在	我们的

['neɪbərhʊd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

neighbourhood	who	happen	to	be	able	,
邻里	WHO	发生	到	是	有能力的	,

最糟糕的是，这给邻里中少数几个恰好有能力的人带来了完全不公平的优势——在所有人都热心助人的情况下——

[fɔːr'tuːɪtəsli] , [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] .

fortuitously	,	to	talk	French	.
偶然	,	到	讲话	法语	.

机缘巧合之下，我学会了说法语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — ([wʌn]) ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændərsn] , [huːz] [frentʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; ([ˌtuː'tuː]) [maɪ]

They	are	—	(	1	)	Dr	.	Anderson	,	whose	French	is	very	good	;	(	2	)	my
他们	是	—	(	1	)	博士	.	安德森	,	谁	法语	是	非常	好的	;	(	2	)	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他们是——（1）安德森博士，他的法语非常好；（2）我的妻子，

[huː] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['fluːənt][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [kən'strʌkʃənz] ['sɪmpli] [dəunt] [ber]

who	is	amazingly	fluent	in	a	crisis	,	though	her	constructions	simply	don't	bear
WHO	是	令人惊讶的是	流利	在	一个	危机	,	尽管	她	建筑	简单地	不	熊

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;

thinking	of	;
思维	的	;

她在危机处理方面表现得异常流畅，尽管她的措辞简直不值一提；

([θriː]) [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [huː] [ɪz] [wiːk] ; ([fɔːr]) [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [huː] [ɪz][bæd] ; ([faɪv])

(	3	)	the	school	-	master	,	who	is	weak	;	(	4	)	the	joiner	,	who	is	bad	;	(	5	)
(	3	)	这	学校	-	掌握	,	WHO	是	虚弱的	;	(	4	)	这	木工	,	WHO	是	坏的	;	(	5	)

[maɪ'self] , [huː] [ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)l] .

myself	,	who	am	awful	.
我	,	WHO	是	可怕	.

（3）软弱的教师；（4）糟糕的木匠；（5）糟糕的我自己。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['refjʊdʒi:z] [tɔ:k] [frentʃ] .

Several	**of**	**our**	**Refugees**	**talk**	**French**	**.**
一些	的	我们的	难民	讲话	法语	.

我们难民中有几位会说法语。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['pɑ:kɪt] - ['dɪkʃən,eri] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [dəunt]['ɔ:lweɪz] [help]

Of	**course**	**we**	**all**	**have**	**pocket**	**-**	**dictionaries**	**,**	**but**	**even**	**they**	**don't**	**always**	**help**
的	课程	我们	全部	有	口袋	-	字典	,	但	甚至	他们	不	总是	帮助

[ˌju: 'es][aʊt] .

us	**out**	**.**
我们	出去	.

当然，我们每个人都有袖珍词典，但即使是袖珍词典也并非总能帮到我们。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

I	**found**	**my**	**wife**	**once**	**engaged**	**in**	**a**	**desperate**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**encounter**	**with**
我	成立	我的	妻子	一次	已订婚的	在	一个	绝望的	手	-	到	-	手	遇到	和

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [nə'sesəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sædli]

the	**one**	**who**	**does**	**the**	**cooking**	**about**	**some**	**household**	**necessity**	**that**	**was**	**sadly**
这	一	WHO	做	这	烹饪	关于	一些	家庭	必要性	那	曾是	令人遗憾的是

['lækɪŋ] .

lacking	**.**
缺乏	.

我曾撞见妻子和负责做饭的人为了某种家中必需品的短缺而展开了一场激烈的肉搏战。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] .

She	**was**	**completely**	**baffled**	**.**
她	曾是	完全地	困惑	.

她完全摸不着头脑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] ['steɪlmeɪt] , [ə; eɪ] ['dedlɑ:k] .

It	**was**	**pure**	**stalemate**	**,**	**a**	**deadlock**	**.**
它	曾是	纯的	僵局	,	一个	僵局	.

完全是僵局，毫无进展。

[aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ([baɪ] [ɪ'lu:mə,neɪtɪv] [saɪnz])

I	**pulled**	**out**	**my**	**dictionary**	**and**	**suggested**	**to**	**the**	**cook**	**(**	**by**	**illuminative**	**signs**	**)**
我	拉	出去	我的	字典	和	建议	到	这	厨师	(	经过	有启发性的	标志	)

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] .

that	**she**	**should**	**look**	**it**	**up**	**and**	**point**	**to**	**the**	**English**	**word**	**.**
那	她	应该	看	它	向上	和	观点	到	这	英语	单词	.

我拿出字典，用手势示意厨娘查一下，然后指出对应的英文单词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,

There	**was**	**some**	**rejoicing**	**at**	**this**	**,**
那里	曾是	一些	欢欣鼓舞	在	这	,

对此，有人感到高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fæməli] .

and	**she**	**at**	**once**	**called**	**upon**	**the**	**collective**	**wisdom**	**of**	**her**	**whole**	**family**	**.**
和	她	在	一次	称为	之上	这	集体	智慧	的	她	所有的	家庭	.

她立刻向全家人寻求集体智慧。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,

At	**last**	**they**	**got**	**it**	**with**	**much**	**nodding**	**of**	**heads**	**and**	**exhibited**	**the**	**book**	**,**
在	最后的	他们	得到	它	和	很多	点头	的	头部	和	展出	这	书	,

最后，他们频频点头，终于明白了，并展示了这本书。

['bʌtrɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

buttressed	**with**	**an**	**eager**	**finger**	**at**	**the**	**place**	**.**
支撑	和	一个	渴望的	手指	在	这	地方	.

用一根急切的手指撑着那个地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [riːd] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊld] - [fɪntʃ] ;

And	we	looked	and	read	"	A	young	gold	-	finch	;
和	我们	看起来	和	读	"	一个	年轻的	金子	-	雀	;

我们翻阅并读到"一只年轻的金翅雀;

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðæt] ['dɪdnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

"	so	you	will	see	that	that	didn't	help	us	much	.
"	所以	你	将要	看	那	那	没有	帮助	我们	很多	.

所以你会发现，这并没有对我们有多大帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][fæt][ɪn][ðə; ði]

It	was	only	by	the	almost	miraculous	emergence	of	the	word	Fat	in	the
它	曾是	仅有的	经过	这	几乎	神奇	出现	的	这	单词	胖的	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðæt] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

course	of	their	own	private	conversation	shortly	afterwards	that	light	came	to	us
课程	的	他们的	自己的	私人的	对话	不久	然后	那	光	来了	到	我们

.

:

.

直到不久之后，在他们的一次私人谈话中，"胖"这个词几乎奇迹般地出现，我们才恍然大悟。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]

That	they	are	quite	at	a	loss	to	understand	the	meaning	of	honey	in	the
那	他们	是	相当	在	一个	损失	到	理解	这	意义	的	蜂蜜	在	这

[koʊm][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] — [bʌt; bət][ðə; ði]

comb	did	not	greatly	surprise	us	—	though	it	was	rather	queer	—	but	the
梳子	做过	不是	非常	惊喜	我们	—	尽管	它	曾是	相当	酷儿	—	但	这

['pærɪʃ] [ɪz] ['diːpli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .

Parish	is	deeply	distressed	at	their	total	ignorance	of	oatmeal	.
教区	是	深	苦恼	在	他们的	全部的	无知	的	麦片	.

他们完全不理解蜂巢中蜂蜜的含义，这并没有让我们感到非常惊讶——尽管这有点奇怪——但教区对他们完全不了解燕麦片感到非常苦恼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æt; ət] [siː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæv; həv]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

They	are	quite	at	sea	there	,	and	so	far	have	only	employed	it	for
他们	是	相当	在	海	那里	,	和	所以	远的	有	仅有的	受雇	它	为了

['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] - [træp] :

baiting	a	bird	-	trap	:
诱饵	一个	鸟	-	陷阱	:

他们对那里的情况完全不了解，到目前为止，他们只用它做过诱饵来放置捕鸟陷阱:

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	that	touches	us	closely	,	for	the	very	foundation	of	our	being	in
和	那	触摸	我们	密切	,	为了	这	非常	基础	的	我们的	存在	在

[ðiːz] [pɑːrts][ɪz] ['oʊtmiːl] .

these	parts	is	oatmeal	.
这些	部分	是	麦片	.

这与我们息息相关，因为燕麦粥是我们生活在这片土地上的基础。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['kænɑːt] , [wiː; wi] [fiːl] ,

Even	their	beautiful	devotion	to	vegetables	of	all	sorts	cannot	,	we	feel	,
甚至	他们的	美丽的	虔诚	到	蔬菜	的	全部	排序	不能	,	我们	感觉	,

即使是他们对各种蔬菜的热爱，我们也不能.....

['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðɪs] ['veri] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

compensate	for	their	attitude	of	negation	towards	this	very	staple	of	existence	.
补偿	为了	他们的	态度	的	否定	向	这	非常	主食	的	存在	.

弥补他们对这一生存必需品的否定态度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][bent][ɑːn][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

There	is	a	strong	party	among	us	bent	on	their	conversion	.
那里	是	一个	强的	派对	之中	我们	弯曲	在	他们的	转换	.

我们当中有一股强大的势力，一心想让他们改信基督教。

[wiː; wi][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

We	hope	with	all	our	hearts	that	they	will	be	comfortable	and
我们	希望	和	全部	我们的	心	那	他们	将要	是	舒服的	和

[kən'tentɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

contented	among	us	till	the	day	comes	when	they	can	return	to	their	own
满足	之中	我们	直到	这	天	来	什么时候	他们	能	返回	到	他们的	自己的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

我们衷心希望他们在我们这里能够过得舒适快乐，直到他们能够返回祖国的那一天；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər]['eksaɪl] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	we	feel	that	their	exile	will	not	have	been	entirely	wasted	if	they	have
和	我们	感觉	那	他们的	流亡	将要	不是	有	到过	完全	浪费	如果	他们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fʊl'fɪld] [baɪ] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]

learned	to	appreciate	the	purpose	fulfilled	by	porridge	in	the	Divine	Order	of
学习	到	欣赏	这	目的	已完成	经过	稀饭	在	这	神圣的	命令	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们认为，如果他们学会了欣赏粥在神圣秩序中所发挥的作用，那么他们的流放就不会完全白费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	407	]
[	页	-	]

[第407页]

[wɜːrd] ['pɜːrfɪkt] .

WORD	PERFECT	.
单词	完美的	.

字字珠玑。

['sentri] ([ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][fɜːrst][taɪm]) .

Sentry	(	on	duty	for	first	time	)	.
哨兵	(	在	责任	为了	第一的	时间	)	.

哨兵（首次值班）。

" - ['ɔːlt] !

"	'	Alt	!
"	-	另类	!

"Alt!

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

[æd'væns] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . -

Advance	to	within	five	paces	,	and	give	the	countersign	'	Waterloo	.	'
进步	到	之内	五	步幅	,	和	给	这	会签	-	滑铁卢	.	-

前进到距离五步远的地方，并发出"滑铁卢"的口令。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [staːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðæt] ['rɔɪəl] ['pɪpskwiːk] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][dʒeɪmz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
In the good old days when that royal pipsqueak , our First James , came to the
在 这 好的 老的 天 什么时候 那 皇家 小不点 , 我们的 第一的 詹姆斯 , 来了 到 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

在过去那个美好的年代，当那个小不点儿国王，我们的第一位詹姆斯一世，登上王位的时候，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [skɪl] [ænd; ənd]
if you were a physician of a little more than common skill and
如果 你 是 一个 医生 的 一个 小的 更多的 比 常见的 技能 和
['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərnɪst][kəm'plekʃ(ə)n] ,
furnished with theological opinions of a modernist complexion ,
提供 和 神学 意见 的 一个 现代主义 肤色 ,

如果你是一位医术略高于常人的医生，并且持有现代主义的神学观点，

[ɔːr][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ([ɔːr] [wɪ'ðaʊt]) [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,
or a lonely woman with (or without) some cunning in the matter of herbs ,
或者 一个 孤独 女士 和 (或者 没有) 一些 狡猾 在 这 事情 的 草药 ,

或者是一位孤独的女子，她可能略懂草药，也可能不懂。

[huː] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ([ɔːr]['nɔːrm(ə)l]) ['pʊsi] - [kæt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə]
who cherished a peculiar (or normal) pussy - cat , you were quite likely to
WHO 珍爱 一个 奇特 (或者 普通的) 猫 - 猫 , 你 是 相当 可能 到
[biː; bi][bɜːrnt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
be burnt out of hand .
是 烧焦的 出去 的 手 .

如果你珍爱一只古怪（或普通）的小猫，你很可能会被烧伤。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmpɪtənt] [weɪ] , ['meri] ['dʒɔnstən] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] (['kɑːnstəbl]) ,
And , in her competent way , Mary Johnston , in The Witch (Constable) ,
和 , 在 她 胜任的 方式 , 玛丽 约翰斯顿 , 在 这 巫婆 (警官) ,

玛丽·约翰斯顿以她精湛的演技，在《女巫》（Constable）中

[diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑːrk][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
deals with this dark blot on the escutcheon of Christianity .
交易 和 这 黑暗的 印迹 在 这 盾形纹章 的 基督教 .

解决基督教盾徽上的这一黑暗污点。

[θruː] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɚhoʊld] , [ðə; ði]['kaɪndli] [friː] -
Through what suffering and what joys Dr . Aderhold , the kindly free -
通过 什么 痛苦 和 什么 喜悦 博士 . 阿德霍尔德 , 这 亲切地 自由的 -
['θɪŋkɪŋ] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['herən] ,
thinking mystic , and Joan Heron ,
思维 神秘 , 和 琼 苍鹭 ,

阿德霍尔德博士，这位和蔼可亲、思想自由的神秘主义者，以及琼·赫伦，经历了怎样的苦难和喜悦？

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] , [faʊnd] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] ,
the simple village maid , found their ultimate and , for the times ,
这 简单的 村庄 女佣 , 成立 他们的 最终的 和 , 为了 这 时代 ,

这位淳朴的乡村少女，找到了她最终的归宿，并且，就当时的时代而言，

['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'liːs] [baɪ]['hɔːltər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,
merciful release by halter in place of fire ,
仁慈 发布 经过 缰绳 在 地方 的 火 ,

以缰绳代替火刑，仁慈地释放。

['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [nəːvs] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['hɔːrər] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

readers	who	have	nerves	to	spare	for	horror	will	read	with	eagerness	.
读者	WHO	有	神经	到	空闲的	为了	恐怖	将要	读	和	渴望	.

胆子大的读者会兴致勃勃地阅读恐怖小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

It	is	indeed	a	dreadful	story	.
它	是	的确	一个	可怕	故事	.

这的确是一个可怕的故事。

[mɪs] ['dʒɔnstən][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɒvəlɪsts] [huː] [lets] [hɜːr'self][ɔːf][ðə; ði] [kən'tempəreri]

Miss	Johnston	is	not	one	of	your	novelists	who	lets	herself	off	the	contemporary
错过	约翰斯顿	是	不是	一	的	你的	小说家	WHO	让我们	她自己	离开	这	当代的

['dɑːkjumənt] ,

document	,
文档	,

约翰斯顿小姐并非你们这些小说家中那种会放任自己脱离当代文献的作家。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [aʊt] .

and	on	her	reputation	you	may	take	it	she	is	not	far	out	.
和	在	她	名声	你	可能	拿	它	她	是	不是	远的	出去	.

根据她的名声来看，你或许会认为她言辞得没错。

[ðə; ði][grɪm] [teɪl] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

The	grim	tale	serves	to	show	to	what	lengths	the	force	of	suggestion
这	严峻	故事	服务	到	展示	到	什么	长度	这	力量	的	建议

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这个残酷的故事旨在表明暗示的力量可以达到何种程度。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['kæri] [foʊk] ['ʌðərwaɪz] ['soʊbər][ænd; ənd] ['truːθfl] .

in	times	of	excitement	,	carry	folk	otherwise	sober	and	truthful	.
在	时代	的	激动	,	携带	民间	否则	清醒	和	真实	.

在激动人心的时刻，要顾及那些平时清醒诚实的人。

['mænɪfestli] [prɪ'pɑːstərəs] ['evɪdəns] , ['friːli] ['gɪv(ə)n] ,

Manifestly	preposterous	evidence	,	freely	given	,
显然	荒谬	证据	,	自由	给定	,

明显荒谬的证据，而且是自愿提供的。

[wʌz; wəz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [treɪnd] ['liːg(ə)l][maɪndz] — ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz]

was	freely	admitted	by	trained	legal	minds	—	evidence	on	which	innocent	lives
曾是	自由	承认	经过	受过训练	合法的	思想	—	证据	在	哪个	清白的	生活

[wɜːr; wər] ['sækrifaist] [æt; ət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['ɪŋglənd]

were	sacrificed	at	the	average	rate	of	over	a	thousand	a	month	in	England
是	牺牲	在	这	平均的	速度	的	超过	一个	千	一个	月	在	英格兰

[ænd; ənd]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ] - ['beɪtɪŋ] ['pɪriəd] .

and	Scotland	in	the	two	centuries	of	the	chief	witch	-	baiting	period	.
和	苏格兰	在	这	二	几个世纪	的	这	首席	巫婆	-	诱饵	时期	.

受过专业训练的法律人士也承认了这一点——在长达两个世纪的猎巫运动鼎盛时期，英格兰和苏格兰平均每月有超过一千条无辜的生命因此丧生。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	,	after	all	,	have	we	not	,	most	of	us	,
但	,	后	全部	,	有	我们	不是	,	最多	的	我们	,

但归根结底，我们大多数人不都是这样吗?

[nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [ʌv; əv] - ['rʌʃənz] [stiːl]

near	relations	who	saw	a	quarter	-	of	-	a	-	million	of	astrakanned	Russians	steal
靠近	关系	WHO	锯	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	百万	的	-	俄罗斯人	偷

[θruː] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [naɪt] ?

through	England	in	the	dead	of	an	August	night	?
通过	英格兰	在	这	死的	的	一个	八月	夜晚	?

亲眼目睹二十五万名身着阿斯特拉罕制服的俄罗斯人在八月的一个深夜潜入英国的近亲?

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] — — [bʌt; bət][aɪ] [groʊ] ['tiːdiəs] .

And	have	we	not	—	—	But	I	grow	tedious	.
和	有	我们	不是	—	—	但	我	生长	乏味	.

难道我们不——但我感到厌倦了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][kaɪnd]

The	Witch	is	an	eminently	readable	story	of	adventure	of	the	coincidental	kind
这	巫婆	是	一个	非常	可读	故事	的	冒险	的	这	巧合	种类

.

:

.

《女巫》是一部引人入胜的奇遇故事。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

What	I	like	best	in	the	stories	of	Mr	.	W	.	W	.	Jacobs	,	apart	from
什么	我	喜欢	最好的	在	这	故事	的	先生	.	W	.	W	.	雅各布斯	,	除	从

[ðer; ðər] [mɪr] [hɪ'lærəti] ,

their	mere	hilarity	,
他们的	仅仅	欢闹	,

除了故事本身的滑稽搞笑之外，我最喜欢W.W.雅各布斯先生的故事的一点是:

[ɪz][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dʒest] .

is	their	triumphant	vindication	of	the	right	to	jest	.
是	他们的	凯	平反	的	这	正确的	到	笑话	.

这是他们对玩笑权利的胜利捍卫。

[ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n]

They	spread	themselves	before	me	like	a	pageant	representing	the	graceful	submission
他们	传播	他们自己	前	我	喜欢	一个	盛会	代表	这	优美	提交

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [duːp] .

of	the	easy	dupe	.
的	这	简单的	欺骗	.

他们像一场盛大的游行一样在我面前展开，象征着容易受骗者的优雅臣服。

[ðeɪ] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪltʃ] [ə'weɪ] [tʃerz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [staʊt] [ænd; ənd] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]

They	tempt	me	to	filch	away	chairs	from	beneath	stout	and	elderly	gentlemen
他们	诱惑	我	到	偷窃	离开	椅子	从	下面	肥硕	和	老年	先生们

[huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

who	are	about	to	sit	down	.
WHO	是	关于	到	坐	向下	.

它们诱惑我去偷走那些即将坐下的身材魁梧的老先生们身下的椅子。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['fɑːrɚ] [ɪn] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd]

Take	the	case	of	Sergeant	-	Major	Farrer	in	Night	Watches	(	Hodder	and
拿	这	案件	的	军士	-	主要的	法勒	在	夜晚	手表	(	霍德	和

['stɔːtn]) .

Stoughton	)	.
斯托顿	)	.

以《夜巡》（霍德和斯托顿出版社）中的军士长法勒为例。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['goʊsts] ,

He	was	afraid	of	nothing	on	earth	,	or	off	it	,	but	ghosts	,
他	曾是	害怕的	的	没有什么	在	地球	,	或者	离开	它	,	但	鬼魂	,

他世间万物，无论人间还是人间，都无所畏惧，唯独惧怕鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['wiːdi] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

and	he	despised	the	weedy	young	man	who	was	in	love	with	his	daughter
和	他	被鄙视的	这	杂草	年轻的	男人	WHO	曾是	在	爱	和	他的	女儿

.

:

.

他鄙视那个爱上他女儿的瘦弱青年。

[soʊ][ðə; ði] ['wiːdi] [jʌŋ] [mæn] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]

So	the	weedy	young	man	dared	him	to	come	to	a	haunted	cottage	at
所以	这	杂草	年轻的	男人	敢于	他	到	来	到	一个	闹鬼的	小屋	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

于是，这个瘦弱的年轻人怂恿他半夜到一间闹鬼的小屋去。

[ænd; ənd] , [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['spektər] , ['terəfaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

and	,	dressed	up	as	a	spectre	,	terrified	the	soldier	into	something	more
和	,	穿着	向上	作为	一个	幽灵	,	恐惧	这	士兵	进入	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] ,

than	a	strategic	retreat	,
比	一个	战略	撤退	,

他装扮成幽灵，吓得士兵采取了比战略撤退更为激进的行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

with	the	result	that	he	surrendered	his	daughter	.
和	这	结果	那	他	投降	他的	女儿	.

结果，他交出了自己的女儿。

[ɪn]['riːəl][laɪf][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

In	real	life	of	course	it	is	different	.
在	真实的	生活	的	课程	它	是	不同的	.

当然，现实生活中情况就不同了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] — [bʌt; bət]['nevər]

I	know	a	colour	-	sergeant	,	and	somehow	I	rather	think	that	if	I	—	but	never
我	知道	一个	颜色	-	军士	,	和	不知何故	我	相当	思考	那	如果	我	—	但	绝不

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我认识一位军士长，不知为何我总觉得如果我——不过算了。

[ɪn]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

In	Mr	.	Jacobs	'	beautiful	world	,	as	it	is	with	Mr	.	Farrer	so	is	it
在	先生	.	雅各布斯	-	美丽的	世界	,	作为	它	是	和	先生	.	法勒	所以	是	它

[wɪð; wɪθ]['piːtər] ['rʌsɪt] ,

with	Peter	Russet	,
和	彼得	赤褐色	,

在雅各布先生美好的世界里，正如在法勒先生的世界里一样，在彼得·鲁塞特的世界里也是如此。

[wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæm] [smɔːl] .

with	Ginger	Dick	and	with	Sam	Small	.
和	姜	迪克	和	和	山姆	小的	.

与 Ginger Dick 和 Sam Small 一起。

[ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [læf] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɔːrs]

They	know	when	the	laugh	is	against	them	,	and	,	waiving	the	appeal	to	force
他们	知道	什么时候	这	笑	是	反对	他们	,	和	,	放弃	这	上诉	到	力量

[ɔːr][tuː; tə] [lɔː] ,

or	to	law	,
或者	到	法律	,

他们知道什么时候嘲笑对他们不利，并且放弃了诉诸武力或法律的途径。

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l][bʌt; bət][rɪ'taɪər] .
they **grumble** **but** **retire** **.**
他们 叽 但 退休 .

他们抱怨着，但还是退休了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['gruːsəm] [ɪn] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] ,
There **is** **one** **exercise** **in** **the** **gruesome** **in** **Night** **Watches** **,**
那里 是 一 锻炼 在 这 令人毛骨悚然 在 夜晚 手表 ,

《夜巡》中有一段非常恐怖的练习，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [ʃoʊz] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][veɪn] .
but **it** **hardly** **shows** **Mr** **.** **Jacobs** **at** **his** **best** **in** **this** **particular** **vein** **.**
但 它 几乎 演出 先生 . 雅各布斯 在 他的 最好的 在 这 特别的 静脉 .

但这并没有展现出雅各布斯先生在这个特定领域的最佳水平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . ['stænli] ['deivis] , ['eksɪkjuːtɪd]
There **are** **also** **several** **charming** **illustrations** **by** **Mr** **.** **Stanley** **Davis** **,** **executed**
那里 是 还 一些 迷人 插图 经过 先生 . 斯坦利 戴维斯 , 执行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf] [tɪnt] ,
with **a** **buff** **tint** **,**
和 一个 增幅 着色 ,

此外，还有斯坦利·戴维斯先生绘制的几幅精美插图，采用淡黄色调。

[wɪtʃ] [help][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['gɑːsəmər] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
which **help** **to** **sustain** **the** **gossamer** **illusion** **.**
哪个 帮助 到 维持 这 游丝 错觉 .

这有助于维持这种朦胧的幻觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **408** **]**
[页 -]

[第408页]

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['stɔːri] [wɪtʃ]
If **I** **were** **a** **woman** **I** **should** **always** **be** **a** **little** **irritated** **with** **any** **story** **which**
如果 我 是 一个 女士 我 应该 总是 是 一个 小的 受刺激 和 任何 故事 哪个
[ʃoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
shows **two** **women** **in** **love** **with** **the** **same** **man** **.**
演出 二 女性 在 爱 和 这 相同的 男人 .

如果我是女人，看到两个女人爱上同一个男人的故事，我都会有点恼火。

[mɪs] [meɪ] [sin'klɛə][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔiz] [hɜːr; hər] [oʊn]
Miss **May** **Sinclair** **in** **her** **new** **novel** **does** **not** **mind** **how** **much** **she** **annoys** **her** **own**
错过 可能 辛克莱 在 她 新的 小说 做 不是 头脑 如何 很多 她 令人恼火 她 自己的
[seks] .
sex **.**
性别 .

梅·辛克莱小姐在她的新小说中毫不在意自己给同性带来的困扰。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
She **shows** **us** **no** **fewer** **than** **three** **women** **engaged** **in** **this** **competition** **,** **and**
她 演出 我们 不 更少 比 三 女性 已订婚的 在 这 竞赛 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪstər] .
they **are** **sisters** **.**
他们 是 姐妹 .

她向我们展示了参与这场竞争的至少三位女性，而且她们是姐妹。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['loʊnli] ['mʊrlənd] ['vɪlɪdʒ] ,
True **,** **there** **was** **not** **much** **choice** **for** **them** **in** **their** **lonely** **moorland** **village** **,**
真的 , 那里 曾是 不是 很多 选择 为了 他们 在 他们的 孤独 荒原 村庄 ,

的确，在他们那偏僻的荒原村庄里，他们别无选择。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['elɪdʒəb(ə)l][mæn] .

which	contained	a	young	doctor	and	no	other	eligible	man	.
哪个	包含	一个	年轻的	医生	和	不	其他	有资格的	男人	.

里面只有一位年轻医生，没有其他合适的男士。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [roʊklɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][ɪn] [rɪ'poʊz]

Of	this	fellow	Rowcliffe	we	are	told	that	"	his	eyes	were	liable	in	repose
的	这	同伴	罗克利夫	我们	是	讲述	那	"	他的	眼睛	是	容易	在	休息

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['peɪθɑːs] ,

to	become	charged	with	a	curious	and	engaging	pathos	,
到	变得	带电	和	一个	好奇的	和	引人入胜	感伤	,

关于这位罗克利夫先生，我们得知"他静止时的眼神容易流露出一种奇特而迷人的悲悯之情"，

" [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] ['meni] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊpənd] ,

"	an	attraction	which	had	broken	many	hearts	before	the	story	opened	,
"	一个	景点	哪个	有	破碎的	许多	心	前	这	故事	打开	,

"在故事开始之前，这个景点就已经让许多人心碎了。"

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

and	gave	to	their	owner	a	great	sense	of	confidence	in	himself	.
和	给予	到	他们的	所有者	一个	伟大的	感觉	的	信心	在	他自己	.

并给予主人极大的自信。

[ðɪs] [set][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

This	set	me	against	him	at	the	start	,	but	the	three	sisters	,	as	I	said	,
这	放	我	反对	他	在	这	开始	,	但	这	三	姐妹	,	作为	我	说	,

这让我一开始就对他心生敌意，但正如我所说，那三姐妹.....

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fə'stɪdiəs] .

were	not	in	a	position	to	be	fastidious	.
是	不是	在	一个	位置	到	是	挑剔	.

我们没有条件做到一丝不苟。

['mɛriːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [də'mestɪk] [kaɪnd] ; - [wʌz; wəz]

Mary's	love	for	him	was	of	the	social	-	domestic	kind	;	Gwenda's	was
玛丽的	爱	为了	他	曾是	的	这	社会的	-	国内的	种类	;	-	曾是

['spɪrɪtʃuəl] ; ['ælɪsəz] ['fræŋkli] ['fɪzɪk(ə)l] .

spiritual	;	Alice's	frankly	physical	.
精神	;	爱丽丝的	坦率地说	身体的	.

玛丽对他的爱是社交家庭式的爱；格温达对他的爱是精神上的；爱丽丝对他的爱则是纯粹的肉体上的。

[ðoʊ] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , " ['ælɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]

Though	alleged	to	be	"	as	good	as	gold	,	"	Alice	,	the	youngest	of	The
尽管	据称	到	是	"	作为	好的	作为	金子	,	"	爱丽丝	,	这	最小的	的	这

[θriː] ['sɪstər] (['hʌtʃɪnsən]) ,

Three	Sisters	(	Hutchinson	)	,
三	姐妹	(	哈钦森	)	,

尽管据说"善良如金"，但三姐妹中最小的妹妹爱丽丝（哈钦森）

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][goʊ][mæd] [ən'les] [ðeɪ]

was	one	of	those	hysterical	women	who	threaten	to	die	or	go	mad	unless	they
曾是	一	的	那些	歇斯底里的	女性	WHO	威胁	到	死	或者	去	疯狂的	除非	他们

[get] ['mærid] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

get	married	—	a	very	unpleasant	fact	for	a	young	doctor	to	have	to
得到	已婚	—	一个	非常	令人不快的	事实	为了	一个	年轻的	医生	到	有	到

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

discuss	with	her	sister	,
讨论	和	她	姐姐	,

她属于那种歇斯底里的女人，威胁说如果不结婚就会死或者发疯——对于一位年轻的医生来说，不得不和妹妹讨论这件事，实在是一件非常不愉快的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

and	for	us	to	read	about	.
和	为了	我们	到	读	关于	.

供我们阅读。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ɪn][ɔːl][ɪts][ɪn'kredəb(ə)l]['kruːdəti][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

if	I	were	to	tell	in	all	its	incredible	crudity	the	story	of	the	relations	of
如果	我	是	到	告诉	在	全部	它是	极好的	粗俗	这	故事	的	这	关系	的

[ðɪs] ['dʒentli] - [bred][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɑːrmər] [huː] ,

this	gently	-	bred	girl	with	the	drunken	farmer	who	,
这	轻轻地	-	繁殖	女孩	和	这	醉	农民	WHO	,

如果我要用最粗俗的方式讲述这位出身名门的姑娘和那位醉酒农夫之间的故事，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk]

to	her	knowledge	,	had	previously	betrayed	her	own	servant	-	girl	,	I	think
到	她	知识	,	有	之前	背叛	她	自己的	仆人	-	女孩	,	我	思考

['iːv(ə)n] [mɪs] [sin'klɛə] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'voʊltɪd] .

even	Miss	Sinclair	would	be	revolted	.
甚至	错过	辛克莱	会	是	反抗	.

据她所知，她以前曾背叛过自己的女仆，我想即使是辛克莱小姐也会感到愤慨。

[hɜːr; hər][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [ə'griːz] [tuː; tə] [liːv] [ɪn]

Her	exposure	of	certain	secret	things	which	common	decency	agrees	to	leave	in
她	接触	的	肯定	秘密	事物	哪个	常见的	体面	同意	到	离开	在

['saɪləns][ɪz][ə; eɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

silence	is	a	treachery	to	her	sex	,
沉默	是	一个	背信弃义	到	她	性别	,

她将一些出于公德心而应保持沉默的秘密公之于众，这是对她所在性别的背叛。

[nɑːt][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

not	excusable	on	grounds	of	physiological	interest	;	and	I	,	for	one	,
不是	情有可原	在	理由	的	生理	兴趣	;	和	我	,	为了	一	,

出于生理兴趣，这并非可以原谅的；而我，就我个人而言，

[huː] [wʌz; wəz][laʊd][ɪn][maɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['roʊmæns] ,

who	was	loud	in	my	praise	of	the	fine	qualities	of	her	great	romance	,
WHO	曾是	大声	在	我的	称赞	的	这	美好的	品质	的	她	伟大的	浪漫	,

她大声赞扬了我那部伟大爱情小说的美好品质，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər] , [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːroʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ]

The	Divine	Fire	,	confess	to	a	sense	of	almost	personal	sorrow	that	such	high
这	神圣的	火	,	承认	到	一个	感觉	的	几乎	个人的	悲哀	那	这样的	高的

[gɪfts][æz; əz][hɜːrz] ,

gifts	as	hers	,
礼物	作为	她的	,

神圣之火，坦言自己对拥有如此高贵天赋的她感到近乎个人的悲伤，

[wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['kræftsmənʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ]

which	still	show	no	trace	of	decline	in	craftsmanship	,	should	have	suffered	so	much
哪个	仍然	展示	不	痕迹	的	衰退	在	工艺	,	应该	有	遭受	所以	很多

[teɪnt] .

taint	.
污点	.

至今仍未见丝毫工艺衰退的迹象，本应遭受如此严重的污染。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət]

I	sincerely	hope	that	the	noble	work	she	is	now	doing	with	the	Red	Cross	at
我	真挚地	希望	那	这	高贵	工作	她	是	现在	正在做	和	这	红色的	叉	在

[ðə; ði] [frʌnt] — [wer] [ðə; ði][best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [frendz] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] — [meɪ]

the	front	—	where	the	best	wishes	of	her	many	friends	follow	her	—	may
这	正面	—	在哪里	这	最好的	愿望	的	她	许多	朋友们	跟随	她	—	可能

[meɪk] [mɔːr] [klɪr] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sepʃən(ə)l]

make	more	clear	the	claim	that	is	laid	upon	her	to	devote	her	exceptional
制作	更多的	清除	这	宣称	那	是	铺设	之上	她	到	奉献	她	非凡的

['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

powers	as	a	writer	to	the	higher	issues	of	life	and	death	;
权力	作为	一个	作家	到	这	更高	问题	的	生活	和	死亡	;

我衷心希望她现在在前线与红十字会一起从事的崇高工作——她的许多朋友都向她表达了最美好的祝愿——能够更清楚地表明，她作为一名作家，有责任将她非凡的才能奉献给生死等更高层次的问题；

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['kliːnər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrbɪd]

or	,	at	the	least	,	to	something	cleaner	and	sweeter	than	the	morbid
或者	,	在	这	至少	,	到	某物	清洁工	和	更甜	比	这	病态的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [θiːm] .

atmosphere	of	her	present	theme	.
气氛	的	她	展示	主题	.

或者，至少要比她目前主题的病态氛围更加清新、更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərsəm]

It	has	been	my	private	conviction	that	the	most	depressing	and	shuddersome
它	有	到过	我的	私人的	定罪	那	这	最多	沉闷	和	令人不寒而栗

[ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːspekts][ɪz][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

of	all	natural	prospects	is	the	wide	expanse	of	mud	and	slime	to	be	found
的	全部	自然的	前景	是	这	宽的	广阔	的	泥	和	粘液	到	是	成立

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvər] .

at	low	water	in	the	estuary	of	a	tidal	river	.
在	低的	水	在	这	河口	的	一个	潮汐	河	.

我个人一直认为，所有自然景观中最令人沮丧和恐惧的，莫过于潮汐河口退潮时大片的泥浆和粘液。

[sʌtʃ] [siːnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Such	scenes	have	always	been	singularly	abhorrent	to	me	.
这样的	场景	有	总是	到过	单独地	令人憎恶的	到	我	.

我一直对这种场景感到无比厌恶。

['mɪstər] . " ['eɪdriən] [rɑːs] " [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

Mr	.	"	Adrian	Ross	"	appears	to	share	this	feeling	,
先生	.	"	阿德里安	罗斯	"	出现	到	分享	这	感觉	,

“艾德里安·罗斯”先生似乎也有同感。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['veri]

for	out	of	one	of	them	he	has	made	the	novel	and	very
为了	出去	的	一	的	他们	他	有	制成	这	小说	和	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['boʊgi] - [teɪl] ,

effective	setting	for	his	bogie	-	tale	,
有效的	环境	为了	他的	转向架	-	故事	,

他以其中一人为原型，创作出了一个新颖而又非常有效的恐怖故事背景。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] (['ɑːrnəld]) .

The	Hole	of	the	Pit	(	Arnold	)	.
这	洞	的	这	坑	(	阿诺德	)	.

深渊之洞（阿诺德）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

It	is	a	story	of	the	Civil	Wars	,
它	是	一个	故事	的	这	民用	战争	,

这是一个关于美国内战的故事。

[ðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] ['veri]
though **these** **have** **less** **to** **do** **with** **the** **action** **than** **the** **uncivil** **and** **very**
尽管 这些 有 较少的 到 做 和 这 行动 比 这 不文明 和 非常
['gruːsəm] [wɔːr][weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['diːpiŋ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ]
gruesome **war** **waged** **between** **the** **Lord** **of** **Deeping** **Castle** **and** **the** **Unseen** **Thing**
令人毛骨悚然 战争 发动 之间 这 主 的 深平 城堡 和 这 看不见 事物
[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
that **lived** **in** **the** **Pit** **.**
那 居住地 在 这 坑 .

虽然这些与剧情本身关系不大，但与深渊城堡的领主和居住在深渊中的无形之物之间爆发的残酷而野蛮的战争相比，这些却显得更加重要。

[ðə; ði][pɪt][ɪt'self][ɪz]['riːəl][dʒɔɪ] .
The **Pit** **itself** **is** **real** **joy** **.**
这 坑 本身 是 真实的 喜悦 .

深渊本身就是一种真正的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['ɔːlweɪz][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
It **was** **covered** **always** **by** **the** **tide** **,**
它 曾是 涵盖 总是 经过 这 潮 ,

它一直被潮水淹没。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **could** **be** **distinguished** **by** **a** **darker** **shadow** **on** **the** **surface** **of** **the**
但 可以 是 杰出的 经过 一个 较暗 阴影 在 这 表面 的 这
['slʌgɪʃ] [striːm] ,
sluggish **stream** **,**
迟缓 溪流 ,

但可以通过缓流溪面上较深的阴影来区分。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [striːkt] [æt; ət][taɪmz][baɪ] ['weɪvərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [slaɪm] , ['streɪndʒli]
a **shadow** **streaked** **at** **times** **by** **wavering** **bands** **of** **greyish** **slime** **,** **strangely**
一个 阴影 条纹 在 时代 经过 摇摆不定 乐队 的 灰蒙蒙的 粘液 , 奇怪的
['ædʒɪteɪtɪd] . . . .
agitated **.** **.** **.** **.**
激动 . . . .

一道阴影，时而被摇曳的灰色粘液带划过，显得异常躁动……

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smelz] , [tuː] , [dæŋk] , ['sɑːd(ə)n] , [draʊnd] [smelz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]
There **were** **smells** **,** **too** **,** **dank** **,** **sodden** **,** **drowned** **smells** **that** **came** **in** **upon** **the** **sea**
那里 是 气味 , 也 , dank , 烂 , 溺水 气味 那 来了 在 之上 这 海
[mɪst] .
mist **.**
薄雾 .

还有一股气味，潮湿、污浊、令人作呕的气味随着海雾飘来。

[mɔːr'oʊvər] , ['diːpiŋ] ['kæs(ə)l][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər]
Moreover **,** **Deeping** **Castle** **I** **can** **only** **describe** **as** **an** **eligible** **residence** **for**
而且 , 深平 城堡 我 能 仅有的 描述 作为 一个 有资格的 住宅 为了
[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fæt] [bɔɪ] .
the **immortal** **Fat** **Boy** **.**
这 不朽 胖的 男生 .

此外，我只能说，迪平城堡是永生胖子的理想居所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði]
It **was** **built** **right** **upon** **the** **water** **,** **within** **convenient** **distance** **,** **as** **the**
它 曾是 建造 正确的 之上 这 水 , 之内 方便的 距离 , 作为 这
[ˌɔːkʃə'nɪəz] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
auctioneers **say** **,** **of** **the** **Pit** **;**
拍卖师 说 , 的 这 坑 ;

它就建在水边，正如拍卖师所说，距离矿坑很近；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [kri:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	between	the	two	of	them	your	flesh	is	made	to	creep	more	than
和	之间	这	二	的	他们	你的	肉	是	制成	到	潜行者	更多的	比

[ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'li:v] ['pɑ:səb(ə)l] .

you	would	believe	possible	.
你	会	相信	可能的	.

他们两人之间会让你感到毛骨悚然，这种感觉超乎你的想象。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [si:n] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] ['faɪnəli] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

As	for	the	great	scene	where	the	Thing	finally	gets	out	of	the	Pit	,
作为	为了	这	伟大的	场景	在哪里	这	事物	最后	获得	出去	的	这	坑	,

至于怪物最终从深渊中逃脱的精彩场景，

[ænd; ənd] [kʌmz] ['slɑ:bərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] — [aɪ]['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə]

and	comes	slobbering	and	sucking	round	the	castle	walls	—	I	cannot	hope	to
和	来	流口水	和	吸吮	圆形的	这	城堡	墙壁	—	我	不能	希望	到

[kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

convey	to	you	the	horror	of	it	.
传达	到	你	这	恐怖	的	它	.

它流着口水，吸着口水，绕着城堡的墙壁走来——我无法向你描述那种恐怖的景象。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . [rɑ:s] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Perhaps	you	may	feel	with	me	that	Mr	.	Ross	has	been	at	times	a	little
也许	你	可能	感觉	和	我	那	先生	.	罗斯	有	到过	在	时代	一个	小的

[tu:] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊgi] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

too	confident	that	the	undoubted	thrill	of	his	bogie	would	save	it	from	being
也	自信的	那	这	毫无疑问	刺激	的	他的	转向架	会	节省	它	从	存在

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['fʌni] .

unintentionally	funny	.
无意中	有趣的	.

或许你会和我一样觉得，罗斯先生有时过于自信，认为他那辆小汽车带来的刺激感足以避免它无意中显得滑稽可笑。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [læf] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

I	confess	I	did	laugh	once	in	the	wrong	place	.
我	承认	我	做过	笑	一次	在	这	错误的	地方	.

我承认我曾经在不该笑的地方笑过。

[bʌt; bət] ['evriwer] [els] [aɪ] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][best][ɪn] [ðɪs]

But	everywhere	else	I	shivered	with	the	fearful	joy	that	only	the	best	in	this
但	到处	别的	我	瑟瑟发抖	和	这	可怕	喜悦	那	仅有的	这	最好的	在	这

[kaɪnd][kæn; kən] [prə'du:s] .

kind	can	produce	.
种类	能	生产	.

但在其他任何地方，我都因那种只有最优秀的人才能够带来的恐惧和喜悦而颤抖。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [əd'maɪəd][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm]

I	remember	that	I	have	before	this	admired	the	mixture	of	cheerful	cynicism
我	记住	那	我	有	前	这	钦佩	这	混合物	的	快乐	玩世不恭

[ænd; ənd][draɪ]['hju:mər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæks] ['rɪtənbɜ:g] .

and	dry	humour	that	is	the	speciality	of	Mr	.	Max	Rittenberg	.
和	干燥	幽默	那	是	这	专业	的	先生	.	最大限度	里滕贝格	.

我记得我以前就非常欣赏马克斯·里滕贝格先生那种既乐观又愤世嫉俗，还带着一丝冷幽默的风格。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][praɪs] (['mɛθju:ən]) , [bʌt; bət]['hɑ:rdli] ,

He	has	shown	it	again	in	Every	Man	His	Price	(	Methuen	)	,	but	hardly	,
他	有	所示	它	再次	在	每一个	男人	他的	价格	(	梅休恩	)	,	但	几乎	,

他在《人人皆有其价》（Methuen出版社）中再次展现了这一点，但几乎没有。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] .

I	think	,	to	quite	the	same	effect	as	formerly	.
我	思考	,	到	相当	这	相同的	影响	作为	以前	.

我认为，效果和以前差不多。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [aɪ'diːə][fɔːr; fər]

My	feeling	about	the	book	was	that	it	started	with	a	first	-	class	idea	for
我的	感觉	关于	这	书	曾是	那	它	开始	和	一个	第一的	-	班级	主意	为了

[ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv]['kɑːmədi][ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,

a	plot	of	comedy	and	intrigue	,
一个	阴谋	的	喜剧	和	阴谋	,

我对这本书的感受是，它的情节构思非常出色，融合了喜剧和悬疑元素。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

but	that	the	author	,	instead	of	being	contented	with	this	,
但	那	这	作者	,	反而	的	存在	满足	和	这	,

但作者并没有就此满足，

['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər] - [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] ,

wanted	to	give	us	a	novel	of	character	-	development	on	the	grand	scale	,
通缉	到	给	我们	一个	小说	的	特点	-	发展	在	这	盛大	规模	,

想给我们带来一部格局宏大的人物成长小说，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	somewhat	spoilt	his	work	in	the	attempt	.
和	有些	被宠坏了	他的	工作	在	这	试图	.

这次尝试在某种程度上破坏了他的作品。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

The	earlier	chapters	could	hardly	have	been	better	.
这	早些时候	章节	可以	几乎	有	到过	更好的	.

前面的章节几乎无可挑剔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][snæp][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊ] , ['hɪləri] ['wɔrd] ,

There	was	a	real	snap	in	the	struggle	between	the	English	hero	,	Hilary	Warde	,
那里	曾是	一个	真实的	折断	在	这	斗争	之间	这	英语	英雄	,	希拉里	沃德	,

英国英雄希拉里·沃德与对手之间的斗争出现了真正的转折点。

[huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['waɪərləs] [tə'lefəni] ,

who	had	nearly	perfected	a	system	of	wireless	telephony	,
WHO	有	几乎	完善	一个	系统	的	无线的	电话	,

他几乎已经完善了无线电话系统，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːr'lɪn]['mægˌneɪts] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	the	Berlin	magnates	who	wished	to	bluff	him	out	of	the	results	.
和	这	柏林	巨头们	WHO	希望	到	虚张声势	他	出去	的	这	结果	.

还有那些想用虚张声势让他无法得知结果的柏林大亨们。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

As	I	say	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[aɪ] [laɪkt] [ðiːz] ['ɜːrli] [siːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ræðər]

I	liked	these	early	scenes	and	some	others	subsequently	that	dealt	with	rather
我	喜欢	这些	早期的	场景	和	一些	其他的	随后	那	已处理	和	相当

[sen'seɪʃən(ə)l]['faɪnæns] ([ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tʃɪrz] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [meɪks] [hæf] - [ə; eɪ] -

sensational	finance	(	it	always	cheers	me	up	when	the	hero	makes	half	-	a	-
轰动一时	金融	(	它	总是	干杯	我	向上什么时候		这	英雄	制作	一半	-	一个	-

['mɪljən] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptər] !)

million	pounds	in	a	single	chapter	!	)
百万	磅	在	一个	单身的	章	!	)

我喜欢这些早期的场景，以及之后一些涉及相当耸人听闻的金融事件的场景（每当看到主人公在一个章节里赚到五十万英镑，我都会很开心！）

['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] - [də'mestɪk] [ɪn'tæŋglmənts]

better	than	those	that	had	to	do	with	Warde's	domestic	entanglements
更好的	比	那些	那	有	到	做	和	-	国内的	纠缠

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	deterioration	of	his	character	.
和	这	恶化	的	他的	特点	.

比那些与沃德的家庭纠葛和他性格的堕落有关的报道要好得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [si:md] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['beɪθɑ:s] .

And	the	climax	seemed	inadequate	to	the	point	of	bathos	.
和	这	高潮	似乎	不足	到	这	观点	的	滑稽	.

而高潮部分却显得不够精彩，甚至有些滑稽可笑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ;

But	there	is	much	in	the	tale	to	enjoy	;
但	那里	是	很多	在	这	故事	到	享受	;

但这个故事有很多值得欣赏的地方；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [wɜ:rd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [bɜ:r'lɪn]

and	you	might	read	it	if	only	for	a	vivid	word	-	picture	of	what	Berlin
和	你	可能	读	它	如果	仅有的	为了	一个	生动	单词	-	图片	的	什么	柏林

[ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ'bɑ:kəl] .

used	to	be	like	before	the	beginning	of	the	great	débâcle	.
用过的	到	是	喜欢	前	这	开始	的	这	伟大的	崩溃	.

即使只是为了生动地了解大灾难开始之前柏林的景象，你也应该读读这本书。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔ:lmoʊst] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

This	has	now	an	interest	almost	historical	.
这	有	现在	一个	兴趣	几乎	历史	.

如今这几乎具有历史意义了。

['hedʒər] .

Hedger	.
赫奇	.

对冲器。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:f(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['dʒɜ:mənz] — [si:mz] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm]

"	There's	awful	accounts	in	this	'	ere	paper	of	they	Germans	—	seems	there's	some
"	有	可怕	账户	在	这	-	埃雷	纸	的	他们	德国人	—	似乎	有	一些

['pi:p(ə)l] [æz; əz] [dəunt] - [oʊld] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

people	as	don't	'	old	Nothing	sacred	.
人们	作为	不	-	老的	没有什么	神圣	.

“这份报纸上有很多关于德国人的可怕报道——似乎有些人不把任何事看得神圣不可侵犯。”

" ['hʌntsmən] .

"	Huntsman	.
"	猎人	.

“猎人。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] !

"	Ah	!	you	may	say	so	!
"	啊	!	你	可能	说	所以	!

“啊！你说的或许有道理！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['oʊnli] ['dʒɜ:mənz] .

and	it	ain't	only	Germans	.
和	它	不是	仅有的	德国人	.

而且不只是德国人。

['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] - [fɑːks] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] -

Only	**last**	**night**	**I**	**found**	**as**	**fine**	**a**	**dog**	**-**	**fox**	**as**	**ever**	**I**	**see**	**with**	**a**	**bullet**	**-**
仅有的	最后的	夜晚	我	成立	作为	美好的	一个	狗	-	狐狸	作为	曾经	我	看	和	一个	子弹	-

[wuːnd] [θruː] - [ɪz] - [ɜːrt] ! "

wound	**through**	**'**	**is**	**'**	**eart**	**!**	**"**
伤口	通过	-	是	-	地球	!	"

就在昨晚，我发现了一只我见过的最漂亮的狐狸犬，它的心脏却中了枪！

" ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədər] [liːvz] [bɔːr'doʊ] .

"	**TURKISH**	**AMBASSADOR**	**LEAVES**	**BORDEAUX**	**.**
"	土耳其	大使	树叶	波尔多	.

土耳其大使离开波尔多。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədər] [left] ['pærɪs] ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] .

The	**Turkish**	**Ambassador**	**left**	**Paris**	**yesterday**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**Biarritz**	**.**
这	土耳其	大使	左边	巴黎	昨天	在	一个	访问	到	比亚里茨	.

土耳其大使昨天离开巴黎前往比亚里茨访问。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

He	**announced**	**before**	**leaving**	**that**	**he**	**would**	**return**	**.**
他	宣布	前	离开	那	他	会	返回	.

他临走前宣布他会回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

This	**was**	**the**	**first**	**visit**	**paid**	**by**	**the**	**Turkish**	**Ambassador**	**for**	**over**	**a**	**fortnight**	**.**
这	曾是	这	第一的	访问	有薪酬的	经过	这	土耳其	大使	为了	超过	一个	两星期	.

这是土耳其大使两周多以来的首次访问。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['nikəlsn] ,

He	**did**	**not**	**see**	**Sir**	**Edward**	**Grey**	**,**	**but**	**had**	**a**	**long**	**conference**	**with**	**Sir**	**Arthur**	**Nicolson**	**,**
他	做过	不是	看	先生	爱德华	灰色的	,	但	有	一个	长的	会议	和	先生	亚瑟	尼科尔森	,

他没有见到爱德华·格雷爵士，但与亚瑟·尼科尔森爵士进行了长时间的会谈。

['pɜːrmənənt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] .

Permanent	**Under**	**-**	**Secretary**	**.**
永恒的	在下面	-	秘书	.

常务副部长。

" ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	**Edinburgh**	**Evening**	**News**	**.**
"	爱丁堡	晚上	消息	.

《爱丁堡晚报》

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] .

The	**only**	**possible**	**answer**	**to**	**this**	**extraordinary**	**conduct**	**was**	**a**	**declaration**	**of**	**war**	**.**
这	仅有的	可能的	回答	到	这	非凡的	执行	曾是	一个	宣言	的	战争	.

面对这种非同寻常的行为，唯一可能的应对之策就是宣战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神